叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[noʊ] . - .]
No . 407 .]
不 . - .]

第407号。

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 24 , 1829 .
十二月 - , - .

1829年12月24日。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseiz]
ORIGINAL ESSAYS
原来的 散文

原创文章

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɛmˌwɑ:rz] ; [sketʃiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL NARRATIVES ; BIOGRAPHICAL MEMOIRS ; SKETCHES OF SOCIETY ;
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ; ['nɑ:vəlz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['ænɪkˌdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL DESCRIPTIONS ; NOVELS AND TALES ; ANECDOTES ;
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事；传记回忆录；社会素描；地形描述；小说和故事；轶事；

[sɪ'lekt] [iks'trækts]
SELECT EXTRACTS
选择 提取物

选择提取

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nu:] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜ:rks] ;
NEW AND EXPENSIVE WORKS ;
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品；

['poʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
POETRY , ORIGINAL AND SELECTED ;
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌，原创及精选；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝ:nəlz] ;
The Spirit of the Public Journals ;
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神；

[dɪs'kʌvəriz] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
DISCOVERIES IN THE ARTS AND SCIENCES ;
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现；

['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL DOMESTIC HINTS ; &
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士；&

[si:] . & [si:] . & [si:] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . LIMBIRD , 143 , STRAND ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 链 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：STRAND 143 号

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] .) - .
(Near Somerset House .) 1829 .
(靠近 萨默塞特郡 房子 .) - .

（靠近萨默塞特府。）1829年。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['wɔseilɪŋ] , ['prefisiz] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]
Wassailing , prefaces , and waits , are nearly at a stand - still ; and in these
祝酒 , 序言 , 和 等待 , 是 几乎 在 一个 站立 - 仍然 ; 和 在 这些
[deɪz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
days of universality and everything ,
天 的 普遍性 和 一切 ,

祝酒词、序言和等待几乎都停滞了；在如今这个普世皆宜的时代，

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [peɪdʒ][blæŋk] , [ænd; ənd] ['evri] ['riːdər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
we almost resolved to leave this page blank , and every reader to write his
我们 几乎 已解决 到 离开 这 页 空白的 , 和 每一个 读者 到 写 他的
[oʊn] ['prefəs] ,
own preface ,
自己的 前言 ,

我们几乎决定将这一页留白，让每位读者自行撰写序言。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði]
had we not questioned whether the custom would be more honoured in the
有 我们 不是 被质问 无论 这 风俗 会 是 更多的 荣幸 在 这
[briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .
breach than the observance .
违反 比 这 观察 .

如果我们没有质疑，违背习俗是否比遵守习俗更能赢得人们的尊重。

[maɪ]['pʌblɪk] — [ðæt][ɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] — [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [θruː]
My Public — that is , our readers — we have served you seven years , through
我的 民众 — 那 是 , 我们的 读者 — 我们 有 服务 你 七 年 , 通过
[ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] ;
fourteen volumes ;
十四 卷 ;

我的读者们，我们已经为你们服务了七年，出版了十四卷书；

[ɪn] [iːtʃ] [ri'njuːiŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
in each renewing our professions of gratitude , and study for your
在 每个 更新 我们的 职业 的 感激 , 和 学习 为了 你的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
gratification ;
满足感 ;

在每一次重申我们的感激之情和努力学习以博得您的欢心时；

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪbərəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['kælkjuleɪtɪŋ]

and	we	hope	we	shall	not	presume	on	your	liberal	disposition	by	calculating
和	我们	希望	我们	将	不是	怙	在	你的	自由主义	处置	经过	计算

[ɑːn][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] ['peɪtrənɪdʒ] .

on	your	continued	patronage	.
在	你的	持续	赞助	.

我们希望不会因为指望您继续惠顾而轻视您的宽容之心。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]

We	have	endeavoured	to	keep	our	engagements	with	you	—	to	the
我们	有	努力	到	保持	我们的	订婚	和	你	—	到	这

letter1 — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['weɪtiːə] ['mætərz] ; [ænd; ənd] ,

letter1	—	as	they	say	in	weightier	matters	;	and	,
letter1	—	作为	他们	说	在	更重	事情	;	和	,

我们已尽力履行与贵方的所有约定——一丝不苟——正如在更重要的事情上常说的那样；而且，

[æz; əz] ['evri] [mæn][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][hɪz; ɪz]

as	every	man	is	bound	to	speak	of	the	fair	as	he	has	found	his
作为	每一个	男人	是	边界	到	说话	的	这	公平的	作为	他	有	成立	他的

['mɑːrkɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

market	in	it	,
市场	在	它	,

每个人都会谈论集市，因为他在集市上找到了自己的市场。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [ænd; ənd] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

we	ought	to	acknowledge	the	superabundant	and	quick	succession	of	literary
我们	应该	到	承认	这	超级丰富的	和	快的	演替	的	文学

['nɔvəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .

novelties	for	the	present	volume	.
新奇	为了	这	展示	体积	.

我们应该注意到本卷中文学新作品的丰富性和快速涌现。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

There	is	little	of	our	own	;
那里	是	小的	的	我们的	自己的	;

我们自己的东西很少；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli]['teɪkən]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz][əd'vaɪs][ɪn][laɪf] — " [tuː; tə]

because	we	have	uniformly	taken	Dr	.	Johnson's	advice	in	life	—	"	to
因为	我们	有	均匀地	已采取	博士	.	强生	建议	在	生活	—	"	到

[pleɪ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

play	for	much	,
玩	为了	很多	,

因为我们一直以来都遵循约翰逊博士的人生建议——"要为很多事情而努力，

[ænd; ənd] [steɪk] ['lɪt(ə)l] " [ðɪs] [wɪl] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt]['aʊər; ɑːr] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] " [frʌm; frəm]

and	stake	little	"	This	will	extenuate	our	assuming	that	"	from
和	赌注	小的	"	这	将要	减轻	我们的	假设	那	"	从

['kæs(ə)l][tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['regjələrli] ['teɪkən][ɪn] :

castle	to	cottage	we	are	regularly	taken	in	:
城堡	到	小屋	我们	是	经常	已采取	在	:

并且投入很少"这将减轻我们的假设，即"从城堡到农舍，我们经常被骗：

" [ɪn'diːd] ,

"	indeed	,
"	的确	,

" 的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['vænəti][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [praɪs] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] [prɪ'tenʃənz]

it	would	be	worse	than	vanity	to	suppose	that	price	or	humble	pretensions
它	会	是	更糟	比	虚荣	到	认为	那	价格	或者	谦逊的	虚荣心

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] [juː 'es] ;

should	exclude	us	;
应该	排除	我们	;

如果认为价格或卑微的姿态会将我们排除在外，那比虚荣心还要糟糕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ;

it	would	be	against	the	very	economy	of	life	to	imagine	this	;
它	会	是	反对	这	非常	经济	的	生活	到	想象	这	;

设想这种情况，就违背了生活的基本规律；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	we	are	still	willing	to	abide	by	such	chances	of	success	.
和	我们	是	仍然	愿意的	到	遵守	经过	这样的	机会	的	成功	.

我们仍然愿意接受这样的成功机会。

[tʃiːp] [bʊks] , [wiː; wi] [hoʊp] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,

Cheap	Books	,	we	hope	,	will	never	be	an	evil	;	for	,
便宜的	图书	,	我们	希望	,	将要	绝不	是	一个	邪恶的	;	为了	,

我们希望廉价书籍永远不会成为一种祸害；因为，

[æz; əz] " [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæt] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['piːz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

as	"	the	same	care	and	toil	that	raise	a	dish	of	peas	at	Christmas	,
作为	"	这	相同的	关心	和	辛劳	那	增加	一个	盘子	的	豌豆	在	圣诞节	,

就像"在圣诞节种一盘豌豆一样，需要付出同样的精心照料和辛勤劳动"。

[wʊd] [gɪv] [bred] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ;

would	give	bread	to	a	whole	family	during	six	months	;
会	给	面包	到	一个	所有的	家庭	期间	六	几个月	;

六个月内给整个家庭提供面包；

" [soʊ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['vɑːljəm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət]

"	so	the	expense	of	a	gay	volume	at	this	season	will	furnish	a	moderate
"	所以	这	费用	的	一个	同性恋	体积	在	这	季节	将要	提供	一个	缓和

['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːziv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

circle	with	amusive	reading	for	a	twelvemonth	.
圆圈	和	有趣的	阅读	为了	一个	十二个月	.

因此，本季购买一本同性恋题材的书籍，可以为中等规模的读者群体提供一整年的娱乐读物。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [drɔː] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [in'vidiəsli] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

We	do	not	draw	this	comparison	invidiously	,	but	merely	to	illustrate	the
我们	做	不是	画	这	比较	恶意地	,	但	仅仅	到	阐明	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪ'kɑːnəmi] .

advantages	of	literary	economy	.
优势	的	文学	经济	.

我们并非恶意地进行这种比较，而只是为了说明文学简洁的优点。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [swɪft] , ([ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

The	number	Seven	—	the	favourite	of	Swift	,	(	and	how	could	it	be
这	数字	七	—	这	最喜欢的	的	迅速	,	(	和	如何	可以	它	是

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɑːd] ?

otherwise	than	odd	?
否则	比	奇怪的	?

数字七——斯威夫特最喜欢的数字，（这难道不奇怪吗？）

) [hæz; həz] , [pər'hæps] , [led] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] ['mɑːnəlɔːg] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['merɪts] ;

)	has	,	perhaps	,	led	us	into	this	rambling	monologue	on	our	merits	;
)	有	,	也许	,	引领	我们	进入	这	漫无边际	独白	在	我们的	优点	;

或许正是这一点，让我们陷入了这场关于自身价值的冗长独白；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['jɔ:rɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['grævəti][æn; ən] ['erənt] ['skaʊndrəl] .

but	we	agree	with	Yorick	in	thinking	gravity	an	errant	scoundrel	.
但	我们	同意	和	约里克	在	思维	重力	一个	错误的	恶棍	.

但我们同意约里克的观点，认为重力是个不守规矩的恶棍。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	iii	]
[	页	三、	]

[第 iii 页]

[ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['ɪndeks] [wɪl] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kʌstəmd] ['ri:dɚz] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɪk(ə)l]

A	proportionate	Index	will	guide	our	accustomed	readers	to	any	particular	article
一个	成比例的	指数	将要	指导	我们的	习惯	读者	到	任何	特别的	文章

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ;

in	the	present	volume	;
在	这	展示	体积	;

本卷将通过相应的索引引导读者快速找到任何特定文章;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

but	for	those	of	shorter	acquaintance	,	a	slight	reference	to	its	principal
但	为了	那些	的	较短	熟人	,	一个	轻微	参考	到	它是	主要的

[pɔɪnts] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

points	may	be	useful	.
积分	可能	是	有用	.

但对于了解程度较短的人来说，略微提及它的主要观点可能会有所帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ɪts] [di'laɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃoʊkt] [baɪ] [wi:dz] [ænd; ənd] [krɔsiz] ,

Besides	,	a	few	of	its	delights	may	have	been	choked	by	weeds	and	crosses	,
除了	,	一个	很少	的	它是	美味	可能	有	到过	窒息	经过	杂草	和	十字架	,

此外，它的一些美好之处可能已经被杂草和十字架所掩盖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [lɔ:st] [ə'mɪdst][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] .

and	their	recollection	lost	amidst	the	lights	and	shadows	of	busy	life	.
和	他们的	回忆	丢失的	在……之中	这	灯	和	阴影	的	忙碌的	生活	.

他们的回忆渐渐消失在忙碌生活的光影之中。

[ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪz][fɜ:rst] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ;

The	zeal	of	our	Correspondents	is	first	entitled	to	honourable	mention	;
这	热情	的	我们的	通讯员	是	第一的	标题	到	光荣的	提到	;

首先值得一提的是，我们的通讯员们热情敬业;

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [ði:z] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st]

and	many	of	their	contributions	to	these	pages	must	have	cost
和	许多	的	他们的	贡献	到	这些	页面	必须	有	成本

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ;

them	much	time	and	research	;
他们	很多	时间	和	研究	;

他们为这些页面所做的许多贡献肯定花费了他们大量的时间和研究;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][beg][ðem; ðəm][tu:; tə][ək'sept]['aʊər; ɑ:r][best] [θæŋks] .

for	which	we	beg	them	to	accept	our	best	thanks	.
为了	哪个	我们	求	他们	到	接受	我们的	最好的	谢谢	.

为此，我们恳请他们接受我们最诚挚的谢意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [si'lekʃənz] , ['dʒen(ə)rəli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜ:rv] ,

Of	the	Selections	,	generally	,	we	shall	only	observe	,
的	这	选择	,	一般来说	,	我们	将	仅有的	观察	,

对于这些选段，我们通常只作如下观察:

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [eɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði]

that	our	aim	has	been	to	convey	information	and	improvement	in	the
那	我们的	目的	有	到过	到	传达	信息	和	改进	在	这

[moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːrm] .

most	amusing	form	.
最多	有趣	形式	.

我们的目标是以最有趣的方式传递信息和改进建议。

[wen] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən] — [nɑːt] ['kʌtɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ]

When	we	sit	down	to	the	pleasant	task	of	cutting	open	—	not	cutting	up	—	a
什么时候	我们	坐	向下	到	这	令人愉快的	任务	的	切割	打开	—	不是	切割	向上	—	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

当我们坐下来愉快地着手打开——而不是剪碎——一本书时，

[wiː; wi] [seɪ] , " [ɪf] [ðɪs] [wəʊnt] [tɜːrn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ə'nʌðər] [wɪl] ; [noʊ] ['mætər] — - [tɪz] [æn; ən]

we	say	,	"	If	this	won't	turn	out	something	,	another	will	;	no	matter	—	'	tis	an
我们	说	,	"	如果	这	惯于	转动	出去	某物	,	其他	将要	;	不	事情	—	-	的	一个

['eseɪ] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

essay	upon	human	nature	.
散文	之上	人类	自然	.

我们说，"如果这件事没有结果，另一件事就会有结果；没关系——这是一篇关于人性的文章。"

([wiː; wi]) [get] (['aʊər; ɑːr]) ['leɪbər] [fɔːr; fər] (['aʊər; ɑːr]) [peɪnz] — - [tɪz] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['pleʒər]

(	We	)	get	(	our	)	labour	for	(	our	)	pains	—	'	tis	enough	—	the	pleasure
(	我们	)	得到	(	我们的	)	劳动	为了	(	我们的	)	疼痛	—	-	的	足够的	—	这	乐趣

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [kept] (['aʊər; ɑːr]) ['sensɪz] ,

of	the	experiment	has	kept	(	our	)	senses	,
的	这	实验	有	保留	(	我们的	)	感官	,

我们付出了劳动，也得到了回报——这就足够了——实验的乐趣让我们保持了理智。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] (['aʊər; ɑːr]) [blʌd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [groʊs] [tuː; tə] [sliːp]

and	the	best	part	of	(	our	)	blood	awake	,	and	laid	the	gross	to	sleep
和	这	最好的	部分	的	(	我们的	)	血	醒	,	和	铺设	这	总的	到	睡觉

.

:
.

我们血液中最美好的部分苏醒过来，让粗俗的部分沉睡过去。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [faɪnd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [rest] ;

"	In	this	way	we	find	many	good	things	,	and	banish	the	rest	;
"	在	这	方式	我们	寻找	许多	好的	事物	,	和	放逐	这	休息	;

"这样，我们就能发现许多美好的事物，并摒弃其余的事物；

[wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] " [bɔːk; boʊk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , " [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] ['ʌðər] .

we	attempt	to	"	boke	something	new	,	"	and	revive	others	.
我们	试图	到	"	博克	某物	新的	,	"	和	复活	其他的	.

我们尝试"创造新事物"，并复兴旧事物。

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] ;

Thus	we	have	described	the	Siamese	Twins	in	a	single	number	;
因此	我们	有	描述	这	暹罗猫	双胞胎	在	一个	单身的	数字	;

就这样，我们用一个数字描述了连体双胞胎；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['meni] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌæntɪ'kweriən]

and	in	others	we	have	brought	to	light	many	almost	forgotten	antiquarian
和	在	其他的	我们	有	带来	到	光	许多	几乎	被遗忘的	古玩

['reərɪtiːz] .

rarities	.
稀有物品	.

在其他一些藏品中，我们也发掘出了许多几乎被遗忘的古董珍品。

[ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] [prɪnt] , [wi:; wi] [ni:d] [seɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] : [i:tʃ] [spi:ks] -

Of	Engravings	,	Paper	,	and	Print	,	we	need	say	but	little	:	each	speaks	primâ
的	雕刻	,	纸	,	和	打印	,	我们	需要	说	但	小的	:	每个	说话	-

['feɪsi] , [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

facie	,	for	itself	.
表面	,	为了	本身	.

对于版画、纸张和印刷品，我们无需赘言：它们本身就足以说明一切。

[ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kʌts] ,

Improvement	has	been	studied	in	all	of	them	;	and	in	the	Cuts	,
改进	有	到过	研究	在	全部	的	他们	;	和	在	这	削减	,

所有这些方面都研究过改进措施；而在《切割》一书中，

[bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] .

both	interest	and	execution	have	been	cardinal	points	.
两个都	兴趣	和	执行	有	到过	红衣主教	积分	.

兴趣和执行力都是关键因素。

[mɪ'læn] [kə'θi:drəl] ; [oʊld] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊld] ['vɪzɪtər] ; ['klɪftən] ; ['gɜ:ni:z] [sti:m]

Milan	Cathedral	;	Old	Tunbridge	Wells	and	its	Old	Visitors	;	Clifton	;	Gurney's	Steam
米兰	大教堂	;	老的	坦布里奇	威尔斯	和	它是	老的	访客	;	克利夫顿	;	格尼的	蒸汽

['kærɪdʒ] ;

Carriage	;
运输	;

米兰大教堂；老坦布里奇韦尔斯及其老游客；克利夫顿；格尼蒸汽马车；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'loʊnjə] ['taʊərz] ; [ɑ:r; ər] [pər'hæps] [ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] : [ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	the	Bologna	Towers	;	are	perhaps	the	best	specimens	:	and	by	way	of
和	这	博洛尼亚	塔楼	;	是	也许	这	最好的	标本	:	和	经过	方式	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [im'beliʃmənts] ,

varying	architectural	embellishments	,
变化	建筑	装饰	,

博洛尼亚双塔或许是最好的例证：它们通过各种建筑装饰，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntrə'du:st] .

a	few	of	the	Wonders	of	Nature	have	been	occasionally	introduced	.
一个	很少	的	这	奇迹	的	自然	有	到过	偶尔	介绍	.

偶尔会介绍一些自然奇观。

['əuin] ['fɛltəm] [wʊd] [kɔ:l] [ðɪs] " [ə; eɪ] [kɑ:rt] - [roʊp] " ['prefəs] : ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz]

Owen	Feltham	would	call	this	"	a	cart	-	rope	"	Preface	:	therefore	,	with	promises
欧文	费尔瑟姆	会	称呼	这	"	一个	大车	-	绳索	"	前言	:	所以	,	和	承诺

[ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

of	future	exertion	,
的	未来	用力	,

欧文·费尔瑟姆会称之为"车绳"。序言：因此，带着对未来努力的承诺，

[wi:; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pæst] .

we	hope	our	next	Seven	Years	may	be	as	successful	as	the	past	.
我们	希望	我们的	下一个	七	年	可能	是	作为	成功的	作为	这	过去的	.

我们希望接下来的七年能像过去的七年一样成功。

- , [strænd] , ['dɛk] . - , - .

143	,	Strand	,	Dec	.	24	,	1829	.
-	,	斯特兰德	,	12月	.	-	,	-	.

143，斯特兰德，1829 年 12 月 24 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌaɪ 'vi:]]

[	pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

['memwɑːr][ʌv; əv] ['tɔməs] ['kæmbl] , [ɛs'kwɑɪər] .
MEMOIR OF THOMAS CAMPBELL , ESQ .
回忆录 的 托马斯 坎贝尔 , 先生 .

托马斯·坎贝尔先生回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Of the subject of this memoir , it has been remarked , " that he has
的 这 主题 的 这 回忆录 , 它 有 到过 评论 , " 那 他 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

关于这本回忆录的主人公，有人评论说，“他没有，

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , ['rɪt(ə)n] [wʌn][laɪn] , [wɪtʃ] , ['daɪɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][blɑːt] .
that we know of , written one line , which , dying , he could wish to blot .
那 我们 知道 的 , 书面 一 线 , 哪个 , 垂死 , 他 可以 希望 到 印迹 .

据我们所知，他只写了一句话，临终前，他可能希望将这句话抹去。

" [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] ['betər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər]
" These few words will better illustrate the fitness of Mr . Campbell's portrait for
" 这些 很少 字 将要 更好的 阐明 这 健康 的 先生 . 坎贝尔 肖像 为了
['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəm] ,
our volume ,
我们的 体积 ,

“以下几句话将更好地说明坎贝尔先生的肖像为何适合收录在我们的书中。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔːdətɔːri] ['memwɑːr][ʌv; əv] ['meni] ['peɪdʒɪz] .
than a laudatory memoir of many pages .
比 一个 赞扬 回忆录 的 许多 页面 .

与其说是一部篇幅很长的赞美式回忆录，不如说是一部冗长的回忆录。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪ'næptli] [bɪn] [staɪld] [ðə; ði] [t\\:'tiːəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
He has not inaptly been styled the Tyrtaeus of modern English poetry ,
他 有 不是 不恰当地 到过 风格 这 泰尔泰奥斯 的 现代的 英语 诗 ,

他被誉为现代英语诗歌界的泰尔泰奥斯，这并不为过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['poʊəts]
and one of the most chaste and tender as well as original of poets
和 一 的 这 最多 贞洁 和 投标 作为 出色地 作为 原来的 的 诗人
.
:
.

也是最纯洁、最温柔、最有创意的诗人之一。

[hiː; hi] [oʊz] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd]
He owes less than any other British poet to his predecessors and
他 欠款 较少的 比 任何 其他 英国 诗人 到 他的 前任 和
[kən'tɛmpɔˏɛriːz] .
contemporaries .
同时代人 .

与其他任何英国诗人相比，他对前人和同时代诗人的亏欠最少。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][laɪnz]['kwoʊtɪd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði]

He	has	lived	to	see	his	lines	quoted	like	those	of	earlier	poets	in	the
他	有	居住地	到	看	他的	线条	引	喜欢	那些	的	早些时候	诗人	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

literature	of	his	day	,
文学	的	他的	天	,

他有幸亲眼目睹自己的诗句像他那个时代早期诗人的作品一样，被后世文学作品引用。

[lɪspt] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət]['pʌblɪk]['festəvəlz] .

lisped	by	children	,	and	sung	at	public	festivals	.
口齿不清	经过	孩子们	,	和	唱	在	民众	节日	.

孩子们会用口齿不清的语调唱这首歌，人们也会在公共节日上演唱它。

[ðə; ði][wɔːr] - [oʊdz][ʌv; əv] ['kæmbl] [hæv; həv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] - [ðə; ði]

The	war	-	odes	of	Campbell	have	scarcely	anything	to	match	them	in	-	the
这	战争	-	颂歌	的	坎贝尔	有	几乎	任何事物	到	匹配	他们	在	-	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər]['enərdʒi][ænd; ənd]['faɪər] ,

English	language	for	energy	and	fire	,
英语	语言	为了	活力	和	火	,

坎贝尔的战争颂歌在英语中几乎没有能与之媲美的，它们充满了活力和激情。

[waɪl] [ðer; ðər][ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɪsɪtəs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːr; ər]

while	their	condensation	and	the	felicitous	selection	of	their	versification	are
尽管	他们的	缩合	和	这	幸福的	选择	的	他们的	韵律	是

[ɪn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['hɑːrməni] .

in	remarkable	harmony	.
在	卓越	和谐	.

它们的精炼和韵律的巧妙选择却达到了惊人的和谐。

['kæmbl] , [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] - , [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " ['kɔŋkəd] [bəuθ][ɑːn]

Campbell	,	in	allusion	to	Cymon	,	has	been	said	to	have	"	conquered	both	on
坎贝尔	,	在	典故	到	-	,	有	到过	说	到	有	"	征服	两个都	在

[lænd][ænd; ənd] [siː] ,

land	and	sea	,
土地	和	海	,

坎贝尔（Campbell）曾被誉为“在陆地和海洋上都取得了征服”，这与西蒙（Cymon）的说法相呼应。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [oʊdz] [ænd; ənd] " [ˌhoʊən'lɪndən] " [ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer]

"	from	his	Naval	Odes	and	"	Hohenlinden	"	embracing	both	scenes	of	warfare
"	从	他的	海军	颂歌	和	"	霍亨林登	"	拥抱	两个都	场景	的	战争

.

:

.

出自他的《海军颂歌》和《霍亨林登》，这两首歌都包含了战争的场景。

['skɑːtlənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['tɔməs] ['kæmbl] .

Scotland	gave	birth	to	Thomas	Campbell	.
苏格兰	给予	出生	到	托马斯	坎贝尔	.

托马斯·坎贝尔是苏格兰的骄傲。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['glɑːsgəu] , [ɪn] -

He	is	the	son	of	a	second	marriage	,	and	was	born	at	Glasgow	,	in	1777
他	是	这	儿子	的	一个	第二	婚姻	,	和	曾是	出生	在	格拉斯哥	,	在	-

.

:

.

他是第二任妻子所生的儿子，1777 年出生于格拉斯哥。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

His	father	was	born	in	1710	,	and	was	consequently	nearly	seventy	years	of
他的	父亲	曾是	出生	在	-	,	和	曾是	最后	几乎	七十	年	的

[eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['poʊət] ,

age	when	the	poet	,
年龄	什么时候	这	诗人	,

他的父亲出生于1710年，因此，当诗人去世时，他的父亲已经将近七十岁了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

his	son	,	was	ushered	into	the	world	.
他的	儿子	,	曾是	引导	进入	这	世界	.

他的儿子降生于世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['ɜːrli] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər]

He	was	sent	early	to	school	,	in	his	native	place	,	and	his	instructor
他	曾是	发送	早期的	到	学校	,	在	他的	本国的	地方	,	和	他的	讲师

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd]['ælɪsən] ,

was	Dr	.	David	Alison	,
曾是	博士	.	大卫	艾莉森	,

他很早就被送回老家上学，他的老师是戴维·艾利森博士。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	man	of	great	celebrity	in	the	practice	of	education	.
一个	男人	的	伟大的	名人	在	这	实践	的	教育	.

一位在教育界享有盛誉的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ['pjʊrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	a	method	of	instruction	in	the	classics	purely	his	own	,
他	有	一个	方法	的	操作说明	在	这	经典	纯粹	他的	自己的	,

他有一套完全属于他自己的古典文学教学方法。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][rɪ'dʒektɪd][ɔːl]

by	which	he	taught	with	great	facility	,	and	at	the	same	time	rejected	all
经过	哪个	他	教授	和	伟大的	设施	,	和	在	这	相同的	时间	拒绝	全部

[hɑːrʃ] ['dɪsəplɪn] ,

harsh	discipline	,
残酷的	纪律	,

他以此方式进行教学，表现出色，同时又摒弃了一切严厉的纪律。

['sʌbstitjuːtiŋ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['terər] , [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]

substituting	kindness	for	terror	,	and	alluring	rather	than	compelling	the
替换	仁慈	为了	恐怖	,	和	诱人	相当	比	引人注目的	这

['pjuːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

pupil	to	his	duty	.
瞳孔	到	他的	责任	.

以仁慈代替恐惧，以诱惑代替强迫学生履行职责。

['kæmbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [wen] [jʌŋ] ;

Campbell	began	to	write	verse	when	young	;
坎贝尔	开始	到	写	诗	什么时候	年轻的	;

坎贝尔从小就开始写诗；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [ə'tempts] [æt; ət]['poʊətri][ɑːr; ər] [jet] [ɪk'stænt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	some	of	his	earliest	attempts	at	poetry	are	yet	extant	among	his
和	一些	的	他的	最早	尝试	在	诗	是	然而	现存	之中	他的

[frendz] [ɪn]['skɑːtlənd] .

friends	in	Scotland	.
朋友们	在	苏格兰	.

他早期的一些诗歌作品至今仍保存在他苏格兰的朋友手中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

For	**his**	**place**	**of**	**education**	**he**	**had**	**a**	**great**	**respect**	**,**
为了	他的	地方	的	教育	他	有	一个	伟大的	尊重	,

他对自己受教育的学校充满敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,

as	**well**	**as**	**for**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**masters**	**,**
作为	出色地	作为	为了	这	记忆	的	他的	大师	,

也为了纪念他的主人，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	**whom**	**he**	**always**	**spoke**	**in**	**terms**	**of**	**great**	**affection**	**.**
的	谁	他	总是	辐	在	条款	的	伟大的	感情	.

他总是用充满爱意的语气谈起他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

He	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**when**	**he**	**quitted**	**school**	**for**	**the**	**University**	**of**
他	曾是	十二	年	老的	什么时候	他	辞职	学校	为了	这	大学	的

['glɑːsgəu] .

Glasgow	**.**
格拉斯哥	.

他十二岁时辍学去格拉斯哥大学读书。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lætn] ['skɑːlər] ,

There	**he**	**was**	**considered**	**an**	**excellent**	**Latin**	**scholar**	**,**
那里	他	曾是	经过考虑的	一个	出色的	拉丁	学者	,

他在那里被认为是一位优秀的拉丁语学者。

[ænd; ənd] [geɪnd] [haɪ] ['ɑːnər] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændɪdət] [twaɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

and	**gained**	**high**	**honour**	**by**	**a**	**contest**	**with**	**a**	**candidate**	**twice**	**as**	**old**	**as**
和	获得	高的	荣誉	经过	一个	竞赛	和	一个	候选人	两次	作为	老的	作为

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他在与一位年龄是他两倍的候选人的竞争中赢得了极高的荣誉。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɜːrsəri] .

by	**which**	**he**	**obtained**	**a**	**bursary**	**.**
经过	哪个	他	获得	一个	助学金	.

他因此获得了助学金。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,

He	**constantly**	**bore**	**away**	**the**	**prizes**	**,**
他	不断地	钻孔	离开	这	奖品	,

他不断地把奖品挖走，

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [sək'ses] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] [æm'bɪʃəs]

and	**every**	**fresh**	**success**	**only**	**seemed**	**to**	**stimulate**	**him**	**to**	**more**	**ambitious**
和	每一个	新鲜的	成功	仅有的	似乎	到	刺激	他	到	更多的	雄心勃勃

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	**.**
努力	.

每一次新的成功似乎只会激励他做出更加雄心勃勃的努力。

[ɪn] [griːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

In	**Greek**	**he**	**was**	**considered**	**the**	**foremost**	**student**	**of**	**his**	**age**	**;**
在	希腊语	他	曾是	经过考虑的	这	首先	学生	的	他的	年龄	;

在希腊语方面，他被认为是同时代最杰出的学生；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni]

and	some	of	his	translations	are	said	to	be	superior	to	any
和	一些	的	他的	翻译	是	说	到	是	优越的	到	任何

[bɪ'fɔːr] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

before	offered	for	competition	in	the	University	.
前	提供	为了	竞赛	在	这	大学	.

据说他的一些译作比之前大学里任何参赛作品都要优秀。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [poʊ'etɪkl] ['pærəfreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [griːk] ['poʊəts] ;

While	there	he	made	poetical	paraphrases	of	the	most	celebrated	Greek	poets	;
尽管	那里	他	制成	诗意的	释义	的	这	最多	著名	希腊语	诗人	;

[ʌv; əv] ['iːskiləs] ,

of	Aeschylus	,
的	埃斯库罗斯	,

在那里，他创作了对最著名的希腊诗人，如埃斯库罗斯的诗歌的诗歌的改写诗。

['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] ['efərts] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

Sophocles	,	and	Aristophanes	,	which	were	thought	efforts	of	extraordinary
索福克勒斯	,	和	阿里斯托芬	,	哪个	是	想法	努力	的	非凡的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

索福克勒斯和阿里斯托芬都被认为是极具潜力的作品。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [geɪv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['lektʃərz] [ɪn]['glɑːsgəu] .

Dr	.	Millar	at	that	time	gave	philosophical	lectures	in	Glasgow	.
博士	.	米勒	在	那	时间	给予	哲学	讲座	在	格拉斯哥	.

米勒博士当时在格拉斯哥讲授哲学课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] .

He	was	a	highly	gifted	teacher	,	and	excellent	man	.
他	曾是	一个	高度	天才	老师	,	和	出色的	男人	.

他是一位才华横溢的老师，也是一位优秀的人。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kæmbl] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

His	lectures	attracted	the	attention	of	young	Campbell	,	who	became	his	pupil	,
他的	讲座	吸引	这	注意力	的	年轻的	坎贝尔	,	WHO	成为	他的	瞳孔	,

他的讲座吸引了年轻的坎贝尔的注意，坎贝尔后来成为了他的学生。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] ;

and	studied	with	eagerness	the	principles	of	sound	philosophy	;
和	研究	和	渴望	这	原则	的	声音	哲学	;

他热切地学习了健全哲学的原理；

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk]

the	poet	was	favoured	with	the	confidence	of	his	teacher	,	and	partook
这	诗人	曾是	受青睐	和	这	信心	的	他的	老师	,	和	参与

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

much	of	his	society	.
很多	的	他的	社会	.

诗人得到了老师的信任，并与老师保持着密切的交往。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['kæmbl] ['kwɪtɪd] ['glɑːsgəu][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪntuː] - ,

Campbell	quitted	Glasgow	to	remove	into	Argyleshire	,
坎贝尔	辞职	格拉斯哥	到	消除	进入	-	,

坎贝尔离开格拉斯哥，搬到了阿盖尔郡。

[wer] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ]
where **a** **situation** **in** **a** **family** **of** **some** **note** **was** **offered** **and** **accepted** **by**
在哪里 一个 情况 在 一个 家庭 的 一些 笔记 曾是 提供 和 公认 经过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他接受了来自一个颇有名望的家庭的工作机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ˌtuː'tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
It **was** **in** **Argyleshire** **,** **2** **among** **the** **romantic** **mountains** **of** **the** **north** **,**
它 曾是 在 - , 2 之中 这 浪漫的 山脉 的 这 北 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['spɪrɪt] [ɪn'kriːst] ,
that **his** **poetical** **spirit** **increased** **,**
那 他的 诗意的 精神 增加 ,

正是在阿盖尔郡，在北部浪漫的群山环抱之中，他的诗歌灵感日益增长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [tʊk] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **the** **charms** **of** **verse** **took** **entire** **possession** **of** **his** **mind** **.**
和 这 魅力 的 诗 采取 全部的 拥有 的 他的 头脑 .

诗歌的魅力完全占据了他的心神。

['meni] ['pɝːsənz] [naʊ] [ə'laɪv] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] ,
Many **persons** **now** **alive** **remember** **him** **wandering** **there** **alone** **by** **the** **torrent** **,**
许多 人 现在 活 记住 他 漫游 那里 独自的 经过 这 激流 ,

许多在世的人都记得他独自一人在溪流边徘徊的情景。

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [haɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] , [ri'saitɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
or **over** **the** **rugged** **heights** **of** **that** **wild** **country** **,** **reciting** **the** **strains** **of** **other**
或者 超过 这 崎岖 高度 的 那 荒野 国家 , 背诵 这 菌株 的 其他
['poʊəts][ə'laʊd] ,
poets **aloud** **,**
诗人 大声 ,

或者在那片荒野崎岖的山巅之上，高声吟诵其他诗人的诗句，

[ɔːr]['saɪləntli] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
or **silently** **composing** **his** **own** **.**
或者 默默 构成 他的 自己的 .

或者默默地创作自己的作品。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] ,
Several **of** **his** **pieces** **which** **he** **has** **rejected** **in** **his** **collected** **works** **,**
一些 的 他的 件 哪个 他 有 拒绝 在 他的 集 作品 ,

他的一些作品被他从作品集中剔除，

[ɑːr; ər]['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn]['skɑːtlənd] .
are **handed** **about** **in** **manuscript** **in** **Scotland** **.**
是 递交 关于 在 手稿 在 苏格兰 .

在苏格兰以手稿形式流传。

[wiː; wi] [kwoʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn]
We **quote** **one** **of** **these** **wild** **compositions** **which** **has** **hitherto** **appeared** **only** **in**
我们 引用 一 的 这些 荒野 作品 哪个 有 迄今为止 出现 仅有的 在
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] .
periodical **publications** **.**
期刊 出版物 .

我们引用其中一首此前只在期刊上发表过的奇特作品。

[dɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɔlis] .
DIRGE **OF** **WALLACE** **.**
挽歌 的 华莱士 .

华莱士的挽歌。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪpər][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
They lighted a taper at the dead of night ,
他们 照明 一个 锥形 在 这 死的 的 夜晚 ,

他们在深夜点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [ðer; ðər]['hoʊli:ɪst] [hɪm] ;
And chanted their holiest hymn ;
和 吟诵 他们的 最神圣的 圣歌 ;

他们齐声吟唱着最神圣的赞美诗;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bʊzəm][wɜ:r; wər][dæmp][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt]
But her brow and her bosom were damp with affright
但 她 眉头 和 她 怀 是 潮湿 和 恐惧

但她的额头和胸口都因惊恐而湿润了。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['sli:pləs] [ænd; ənd][dɪm] !
Her eye was all sleepless and dim !
她 眼睛 曾是 全部 失眠 和 暗淡 !

她的眼睛因为睡眠不足而显得昏暗!

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['ɛldərz,laɪ] [wept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ,
And the lady of Elderslie wept for her lord ,
和 这 女士 的 埃尔德斯利 哭泣 为了 她 主 ,

埃尔德斯利夫人为她的丈夫哭泣。

[wen] [ə; eɪ] [deθ] - [wɑ:tʃ] [bi:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [ru:m] ,
When a death - watch beat in her lonely room ,
什么时候 一个 死亡 - 手表 打 在 她 孤独 房间 ,

当死神的钟声在她孤独的房间里响起时,

[wen] [hɜ:r; hər]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [ʃʊk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ;
When her curtain had shook of its own accord ;
什么时候 她 窗帘 有 摇晃 的 它是 自己的 符合 ;

当她的窗帘自行抖动时;

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] - [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] - [bɔ:rd] ,
And the raven had flapp'd at her window - board ,
和 这 乌鸦 有 - 在 她 窗户 - 木板 ,

乌鸦在她窗台上扑腾着翅膀。

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɔ:riərz] [du:m] !
To tell of her warrior's doom !
到 告诉 的 她 战士们 厄运 !

讲述她这位战士的悲惨命运!

[naʊ] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deθ] - [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [preɪ]
Now sing you the death - song , and loudly pray
现在 唱歌 你 这 死亡 - 歌曲 , 和 高声 祈祷

现在唱起死亡之歌，大声祈祷

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [naɪt] [soʊ] [dɪr] ;
For the soul of my knight so dear ;
为了 这 灵魂 的 我的 骑士 所以 亲爱的 ;

为了我挚爱的骑士的灵魂;

[ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] [deɪ] ,
And call me a widow this wretched day ,
和 称呼 我 一个 寡妇 这 可怜 天 ,

在这悲惨的日子里，就叫我寡妇吧。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [hɪr] !
Since the warning of God is here !
自从 这 警告 的 上帝 是 这里 !

神的警告已经发出!

[fɔːr; fər] [naɪt] - [mer] [raɪdz][ɑːn][maɪ] ['stræŋgld] [sliːp] :
For night - mare rides on my strangled sleep :
为了 夜晚 - 母马 骑行 在 我的 被勒死 睡觉 :

为了在窒息的睡眠中经历噩梦般的旅程:

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][maɪ]['bʊzəm][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] :
The lord of my bosom is doomed to die :
这 主 的 我的 怀 是 注定失败 到 死 :

我心中的主注定要死:

[hɪz; ɪz] ['vælərəs] [hɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [diːp] ;
His valorous heart they have wounded deep ;
他的 英勇的 心 他们 有 受伤 深的 ;

他们深深地伤害了他英勇的心;

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] [terz] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wiːp] ,
And the blood - red tears shall his country weep ,
和 这 血 - 红色的 眼泪 将 他的 国家 哭泣 ,

他的祖国将流下血红的泪水,

[fɔːr; fər] ['wɔlis] [ʌv; əv]['ɛldərzˌlaɪ] !
For Wallace of Elderslie !
为了 华莱士 的 埃尔德斯利 !

致埃尔德斯利的华莱士!

[jet] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['aʊər] ,
Yet knew not his country that ominous hour ,
然而 知道 不是 他的 国家 那 不祥的 小时 ,

然而，在那不祥的时刻，他却对自己的国家一无所知。

[er] [ðə; ði] [laʊd] ['mætɪn] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
Ere the loud matin bell was rung ,
埃雷 这 大声 晨间 钟 曾是 梯子 ,

在响亮的晨钟响起之前,

[ðæt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['taʊər]
That a trumpet of death on an English tower
那 一个 喇叭 的 死亡 在 一个 英语 塔

那是英国塔楼上的死亡号角

[hæd; həd][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [sʌŋ] !
Had the dirge of her champion sung !
有 这 挽歌 的 她 冠军 唱 !

有人为她的冠军唱起了挽歌!

[wen] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [laɪt] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd] [red]
When his dungeon light look'd dim and red
什么时候 他的 地牢 光 看起来 暗淡 和 红色的

当他地牢里的灯光看起来昏暗而泛红时

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][sleɪn] ,
On the high - born blood of a martyr slain ,
在 这 高的 - 出生 血 的 一个 烈士 被杀 ,

以一位殉道者的鲜血为代价,

[noʊ] ['ænθəm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊli] [deθ] - [bed] ;
No anthem was sung at his holy death - bed ;
不 国歌 曾是 唱 在 他的 圣 死亡 - 床 ;

在他神圣的临终床榻前，没有唱颂歌;

[noʊ] ['wiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][bled] —
No weeping was there when his bosom bled —
不 哭泣 曾是 那里 什么时候 他的 怀 出血 —

他胸口流血时，没有哭泣——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] !

And	his	heart	was	rent	in	twain	!
和	他的	心	曾是	租	在	马克·吐温	！

他的心被撕成了两半!

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊkən] [spɪr]

Oh	,	it	was	not	thus	when	his	oaken	spear
哦	,	它	曾是	不是	因此	什么时候	他的	橡木	矛

哦，当他的橡木长矛……时，情况并非如此。

[wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [fər'lɔːrn] ;

Was	true	to	that	knight	forlorn	;
曾是	真的	到	那	骑士	绝望	;

对那位孤苦伶仃的骑士忠心耿耿;

[ænd; ənd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] [skætɜ-d] [laɪk] [dɪr] ,

And	the	hosts	of	a	thousand	were	scatter'd	like	deer	,
和	这	主持人	的	一个	千	是	散落的	喜欢	鹿	,

上千名士兵像鹿群一样四散奔逃。

[æt; ət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [hɔːrn] ;

At	the	blast	of	the	hunter's	horn	;
在	这	爆炸	的	这	猎人的	喇叭	;

随着猎人号角的响起;

[wen] [hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wel] - [fɔːt] [fiːld]

When	he	strode	on	the	wreck	of	each	well	-	fought	field
什么时候	他	大步走	在	这	破坏	的	每个	出色地	-	战斗	场地

当他踏过每一场激烈战斗后的残垣断壁时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] - - [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

With	the	yellow	-	hair'd	chiefs	of	his	native	land	;
和	这	黄色的	-	-	酋长们	的	他的	本国的	土地	;

与他故乡的金发酋长们在一起;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læns] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ɑːn] ['helmɪt] [ɔːr] [ʃiːld] —

For	his	lance	was	not	shiver'd	on	helmet	or	shield	—
为了	他的	槊	曾是	不是	-	在	头盔	或者	盾	—

因为他的长矛既没有挂在头盔上，也没有挂在盾牌上——

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [siːmd] [fɪt][fɔːr; fər] ['ɑːrkeɪndʒl] [tuː; tə] [wiːld] ,

And	the	sword	that	seem'd	fit	for	Archangel	to	wield	,
和	这	剑	那	似乎	合身	为了	大天使	到	挥	,

而那把似乎只有大天使才能挥舞的剑,

[wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][hænd] !

Was	light	in	his	terrible	hand	!
曾是	光	在	他的	糟糕的	手	!

在他那可怕的手中，竟如此轻盈!

[jet] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['wɔlis] [waɪt]

Yet	bleeding	and	bound	,	though	her	Wallace	wight
然而	出血	和	边界	,	尽管	她	华莱士	怀特岛

然而，她身负重伤，被束缚着，尽管她是华莱士的妻子

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lʌvd] ['kʌntri] [daɪ] ,

For	his	long	-	lov'd	country	die	,
为了	他的	长的	-	喜爱	国家	死	,

为了他深爱的祖国而牺牲，

[ðə; ði]['bjuːgl] [nɛə] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['breɪvər] [naɪt]

The	bugle	ne'er	sung	to	a	braver	knight
这	号角	从未	唱	到	一个	更勇敢	骑士

号角从未吹响过比他更勇敢的骑士

[ðæn; ðən] ['wɔlis] [ʌv; əv]['ɛldərzˌlaɪ] !
Than **Wallace** **of** **Elderslie** **!**
比 华莱士 的 埃尔德斯利 !

比埃尔德斯利的华莱士还厉害!

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl]['nevər][dɪ'pɑ:rt] ,
But **the** **day** **of** **his** **glory** **shall** **never** **depart** **,**
但 这 天 的 他的 荣耀 将 绝不 离开 ,

但他荣耀的日子永不消逝。

[hɪz; ɪz] [hed] - [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ]['glɔ:ri][bi:; bi] - ,
His **head** **unentomb'd** **shall** **with** **glory** **be** **balm'd** **,**
他的 头 - 将 和 荣耀 是 - ,

他未被埋葬的头颅将蒙受荣耀的抚慰,

[frʌm; frəm][ɪts] [blʌd] - ['stri:mɪŋ] ['ɔ:ltər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt] ;
From **its** **blood** **-** **streaming** **altar** **his** **spirit** **shall** **start** **;**
从 它是 血 - 流媒体 坛 他的 精神 将 开始 ;

他的灵魂将从那血流成河的祭坛升起;

[ðoʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz] [fed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['məʊldərɪŋ] [hɑ:rt] ,
Though **the** **raven** **has** **fed** **on** **his** **mouldering** **heart** **,**
尽管 这 乌鸦 有 美联储 在 他的 模压 心 ,

虽然乌鸦已经吞噬了他腐朽的心脏,

[ə; eɪ]['noʊblɔ˞][wʌz; wəz]['nevər] - !
A **nobler** **was** **never** **embalm'd** **!**
一个 更高贵 曾是 绝不 - !

高贵之人从未被防腐处理!

[frʌm; frəm] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][wʌn] ,
From **Argyleshire** **,** **where** **his** **residence** **was** **not** **a** **protracted** **one** **,**
从 - , 在哪里 他的 住宅 曾是 不是 一个 拖延 一 ,
['kæmbl] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .
Campbell **removed** **to** **Edinburgh** **.**
坎贝尔 已移除 到 爱丁堡 .

坎贝尔在阿盖尔郡居住的时间并不长,之后他搬到了爱丁堡。

[ðer; ðər][hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
There **he** **soon** **became** **introduced** **to** **some** **of**
那里 他 很快 成为 介绍 到 一些 的

在那里,他很快结识了一些人。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[**pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ðə; ði][fɜ:rst][men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
the **first** **men** **of** **the** **age** **,**
这 第一的 男人 的 这 年龄 ,

这个时代的第一批人,

[hu:z] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
whose **friendship** **and** **kindness** **could** **not** **fail** **to** **stimulate** **a** **mind** **like** **that** **of**
谁 友谊 和 仁慈 可以 不是 失败 到 刺激 一个 头脑 喜欢 那 的
['kæmbl] .
Campbell **.**
坎贝尔 .

他们的友谊和善意一定会激发像坎贝尔这样的人的思维。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stju-] ;

He	became	intimate	with	the	late	Dugald	Stewart	;
他	成为	亲密的	和	这	晚的	杜格尔德	斯图尔特	;

他与已故的杜格尔德·斯图尔特关系密切;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə]

and	almost	every	other	leading	professor	of	the	University	of	Edinburgh
和	几乎	每一个	其他	领导	教授	的	这	大学	的	爱丁堡

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

was	his	friend	.
曾是	他的	朋友	.

几乎所有爱丁堡大学的其他知名教授都是他的朋友。

[waɪl] [ɪn] ['edɪnbərə] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] " ['pleʒərz] [ʌv; əv][hoʊp] , " [æt; ət]

While	in	Edinburgh	,	he	brought	out	his	celebrated	"	Pleasures	of	Hope	,	"	at
尽管	在	爱丁堡	,	他	带来	出去	他的	著名	"	快乐	的	希望	,	"	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

the	age	of	twenty	-	one	.
这	年龄	的	二十	-	一	.

在爱丁堡期间，他于 21 岁时推出了他著名的《希望的乐趣》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

It	is	perhaps	not	too	much	to	say	of	this	work	,
它	是	也许	不是	也	很多	到	说	的	这	工作	,

或许对这部作品无需赘言，

[ðæt] [noʊ]['poʊət][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [prə'duːst] , [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

that	no	poet	of	this	country	ever	produced	,	at	so	early	an	age	,
那	不	诗人	的	这	国家	曾经	生产	,	在	所以	早期的	一个	年龄	,

这个国家没有任何一位诗人能在如此年轻的时候创作出如此杰出的作品。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [pər'fɔːrməns] .

a	more	elaborate	and	finished	performance	.
一个	更多的	精心制作的	和	完成的	表现	.

一场更加精心制作、更加完美的演出。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

For	this	work	,
为了	这	工作	,

这项工作，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

which	for	twenty	years	produced	the	publishers	between	two	and	three	hundred
哪个	为了	二十	年	生产	这	出版商	之间	二	和	三	百

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

pounds	a	year	,
磅	一个	年	,

二十年来，出版商每年从中获利两三百英镑。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] £10 , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən]

the	author	received	at	first	but	£10	,	which	was	afterwards	increased	by	an
这	作者	已收到	在	第一的	但	£10	,	哪个	曾是	然后	增加	经过	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm; səm] ,

additional	sum	,
额外的	和	,

作者最初只收到10英镑，后来又增加了一笔款项。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	by	the	profits	of	a	quarto	edition	of	the	work	.
和	经过	这	利润	的	一个	四开本	版	的	这	工作	.

并通过该作品四开本的利润来实现。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] ,

By	a	subsequent	act	of	the	legislature	,	extending	the	term	of	copyright	,
经过	一个	随后的	行为	的	这	立法机关	,	扩展	这	学期	的	版权	,

通过立法机关随后通过的法案，延长了版权期限，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:tid] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

it	reverted	again	to	the	author	;	but	with	no	proportional	increase	of
它	恢复	再次	到	这	作者	;	但	和	不	比例	增加	的

['prɑ:fɪt] .

profit	.
利润	.

它又回到了作者手中；但利润并没有成比例地增长。

['kæmbəlz] [pɪ'kju:nieri] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [æt; ət]

Campbell's	pecuniary	circumstances	are	said	to	have	been	by	no	means	easy	at
坎贝尔	金钱	情况	是	说	到	有	到过	经过	不	方法	简单的	在

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænɪkdoʊt][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

this	time	and	a	pleasant	anecdote	is	recorded	of	him	,
这	时间	和	一个	令人愉快的	轶事	是	记录	的	他	,

据说坎贝尔当时的经济状况并不宽裕，并且记载了他一段有趣的轶事。

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] [keɪs] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	allusion	to	the	hardships	of	an	author's	case	,	somewhat	similar	to	his
在	典故	到	这	艰辛	的	一个	作者的	案件	,	有些	相似的	到	他的

[oʊn] :

own	:
自己的	:

这是暗指作者所处的困境，与他自己的境遇有些相似：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [toʊst] [æt; ət][ə; eɪ] ['festɪv] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kærəktər]

he	was	desired	to	give	a	toast	at	a	festive	moment	when	the	character
他	曾是	想要的	到	给	一个	吐司	在	一个	节日	片刻	什么时候	这	特点

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

of	Napoleon	was	at	its	utmost	point	of	disesteem	in	England	.
的	拿破仑	曾是	在	它是	极致	观点	的	轻蔑	在	英格兰	.

在拿破仑的声望跌至英国最低点的节日之际，人们邀请他在庆祝活动中致祝酒词。

[hi:; hi] [geɪv] " ['boʊnəˌpɑ:rt] .

He	gave	"	Bonaparte	.
他	给予	"	波拿巴	.

他给了"波拿巴"。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	The	company	started	with	astonishment	.
"	这	公司	开始	和	惊讶	.

公司成立之初，一切都令人惊叹。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [hɪr] [ɪz]['boʊnəˌpɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃənər][ʌv; əv]

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	"	here	is	Bonaparte	in	his	character	of	executioner	of
"	先生们	,	"	说	他	,	"	这里	是	波拿巴	在	他的	特点	的	刽子手	的

[ðə; ði] ['bʊkselər] .

the	booksellers	.
这	书店	.

"先生们，"他说，"这就是波拿巴，他扮演的是刽子手的角色，刽子手是书商。"

" [pɑ:m] , [ðə; ði] ['bʊkselər] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]

"	Palm	,	the	bookseller	,	had	just	been	executed	in	Germany	,	by	the	orders	of
"	棕榈	,	这	书商	,	有	只是	到过	执行	在	德国	,	经过	这	订单	的

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

"书商帕尔姆刚刚在德国被处决，这是法国人下令执行的。"

['æftər] [ri'zaidɪŋ] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['edɪnbərə] , ['kæmbl] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]

After	**residing**	**nearly**	**three**	**years**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**Campbell**	**quitted**	**his**	**native**	**country**	**for**
后	居住	几乎	三	年	在	爱丁堡	,	坎贝尔	辞职	他的	本国的	国家	为了

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

the	**Continent**	**.**
这	大陆	.

在爱丁堡居住近三年后，坎贝尔离开祖国前往欧洲大陆。

[hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [hæmbɜ-g] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r]

He	**sailed**	**for**	**Hamburgh**	**,**	**and**	**there**	**made**	**many**	**acquaintances**	**among**	**the**	**more**
他	航行	为了	汉堡	,	和	那里	制成	许多	熟人	之中	这	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɜ:rkl] ,

enlightened	**circles**	**,**
开明	界	,

他乘船前往汉堡，并在那里结识了许多思想开明的人士。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɑ:ltɔ:nɑ:] .

both	**of**	**that**	**city**	**and**	**Altona**	**.**
两个都	的	那	城市	和	阿尔托纳	.

那个城市和阿尔托纳都是如此。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['aɪrɪʃ] ['eksailz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

At	**that**	**time**	**there**	**were**	**numerous**	**Irish**	**exiles**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**
在	那	时间	那里	是	很多的	爱尔兰	流亡者	在	这	邻里	的

[hæmbɜ-g] ,

Hamburgh	**,**
汉堡	,

当时汉堡附近有很多爱尔兰流亡者。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

and	**some**	**of**	**them**	**fell**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**poet**	**,**
和	一些	的	他们	跌倒	在	这	方式	的	这	诗人	,

他们中的一些人成了诗人笔下的主角。

[hu:] ['æftərwərdz] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['kjʊriəs] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	**afterwards**	**related**	**many**	**curious**	**anecdotes**	**of**	**them**	**.**
WHO	然后	有关的	许多	好奇的	轶事	的	他们	.

后来，他讲述了许多关于他们的奇闻轶事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi]

There	**were**	**sincere**	**and**	**honest**	**men**	**among**	**them**	**,**	**who**	**,**	**with**	**the**	**energy**
那里	是	真诚	和	诚实的	男人	之中	他们	,	WHO	,	和	这	活力

[ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

of	**their**	**national**	**character**	**,**
的	他们的	国家的	特点	,

他们当中不乏真诚正直的人，他们凭借着民族性格所赋予的活力，

[ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['despərət] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**enthusiasm**	**for**	**liberty**	**,**	**had**	**plunged**	**into**	**the**	**desperate**	**cause**	**of**	**the**
和	热情	为了	自由	,	有	暴跌	进入	这	绝望的	原因	的	这

[rɪ'beljən] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

rebellion	**two**	**years**	**before**	**,**
叛乱	二	年	前	,

两年前，他们满怀热情地投身于那场绝望的叛乱事业中，追求自由。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti][ɪn]['aɪərlənd] .

and	**did**	**not**	**,**	**even**	**then**	**,**	**despair**	**of**	**freedom**	**and**	**equality**	**in**	**Ireland**	**.**
和	做过	不是	,	甚至	然后	,	绝望	的	自由	和	平等	在	爱尔兰	.

即使在那时，他们也没有对爱尔兰的自由和平等感到绝望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]['praɪvət][laɪf][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['pɝːsənz] ,

Some	of	them	were	in	private	life	most	amiable	persons	,
一些	的	他们	是	在	私人的	生活	最多	可亲	人	,

他们中有些人私下里都是非常和蔼可亲的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

and	their	fate	was	altogether	entitled	to	sympathy	.
和	他们的	命运	曾是	共	标题	到	同情	.

他们的遭遇完全值得同情。

[ðə; ði]['poʊət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [kəm'pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk]

The	poet	,	from	that	compassionate	feeling	which	is	an	amiable	characteristic
这	诗人	,	从	那	富有同情心	感觉	哪个	是	一个	可亲	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

of	his	nature	,
的	他的	自然	,

诗人出于他天性中那种和蔼可亲的特质——怜悯之心，

[roʊt] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv]['iərin] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

wrote	The	Exile	of	Erin	,	from	the	impression	their	situation	and
写道	这	流亡	的	艾琳	,	从	这	印象	他们的	情况	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

circumstances	made	upon	his	mind	.
情况	制成	之上	他的	头脑	.

他根据他们的处境和环境给他留下的印象，写下了《爱尔兰的流放》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['aɪrɪʃ] [er] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs] ,

It	was	set	to	an	old	Irish	air	,	of	the	most	touching	pathos	,
它	曾是	放	到	一个	老的	爱尔兰	空气	,	的	这	最多	接触	感伤	,

这首歌的配乐是一首古老的爱尔兰民谣，充满了令人动容的悲情。

[ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

and	will	perish	only	with	the	language	.
和	将要	沦	仅有的	和	这	语言	.

只有语言消亡，它们才会消亡。

['kæmbl] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ][ænd; ənd] ['prʌʃə] — ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

Campbell	travelled	over	a	great	part	of	Germany	and	Prussia	—	visiting	the
坎贝尔	旅行	超过	一个	伟大的	部分	的	德国	和	普鲁士	—	访问	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

Universities	,
大学	,

坎贝尔游历了德国和普鲁士的大部分地区——参观了各大学，

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	storing	his	mind	with	German	literature	.
和	存储	他的	头脑	和	德语	文学	.

并将他的思想寄托于德国文学之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]

From	the	walls	of	a	convent	he	commanded	a	view	of	part	of
从	这	墙壁	的	一个	修道院	他	命令	一个	看法	的	部分	的

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌhoʊən'lɪndən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sæŋgwɪneri]['kɑːntest] ,

the	field	of	Hohenlinden	during	that	sanguinary	contest	,
这	场地	的	霍亨林登	期间	那	血腥	竞赛	,

在霍亨林登战役那场血腥的战斗中，他从修道院的墙上俯瞰着部分战场。

[ænd; ənd] [prə'si:did] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [mə'roʊz] ['ɑ:rmi]['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
and **proceeded** **afterwards** **in** **the** **track** **of** **Moreau's** **army** **over** **the** **scene** **of**
和 继续 然后 在 这 追踪 的 莫罗的 军队 超过 这 场景 的
['kɑ:mbæt] .
combat **.**
战斗 .

然后沿着莫罗军队的行进路线，经过了战斗现场。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] [saɪt] [prə'du:st] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌhoʊən'lɪndən] — [æn; ən][oʊd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]
This **impressive** **sight** **produced** **the** **Battle** **of** **Hohenlinden** **—** **an** **ode** **which** **is** **as**
这 感人的 视线 生产 这 战斗 的 霍亨林登 — 一个 颂 哪个 是 作为
[ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spɪrɪtɪd] ,
original **as** **it** **is** **spirited** **,**
原来的 作为 它 是 精神抖擞 ,

这一壮观景象催生了霍亨林登战役——一首既新颖又充满活力的颂歌。

[ænd; ənd][stændz][baɪ][ɪt'self][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **stands** **by** **itself** **in** **British** **literature** **.**
和 站立 经过 本身 在 英国 文学 .

在英国文学中独树一帜。

[ðə; ði]['poʊət] [telz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [flem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][poʊ'stɪljən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The **poet** **tells** **a** **story** **of** **the** **phlegm** **of** **a** **German** **postilion** **at** **this** **time** **,**
这 诗人 讲述 一个 故事 的 这 痰 的 一个 德语 邮递员 在 这 时间 ,

诗人讲述了当时一位德国邮递员的痰液的故事。

[hu:] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][poʊst][baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd]
who **was** **driving** **him** **post** **by** **a** **place** **where** **a** **skirmish** **of** **cavalry** **had**
WHO 曾是 驾驶 他 邮政 经过 一个 地方 在哪里 一个 小规模冲突 的 骑兵 有
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

谁开车送他经过之前发生过骑兵小规模冲突的地方?

[ænd; ənd] [hu:] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
and **who** **alighted** **and** **disappeared** **,**
和 WHO 下车 和 消失 ,

而那些下车后就消失不见的人，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd]
leaving **the** **carriage** **and** **the** **traveller** **alone** **in** **the** **cold** **(** **for** **the** **ground**
离开 这 运输 和 这 游客 独自的 在 这 寒冷的 (为了 这 地面
[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
was **covered** **with** **snow** **)** **for** **a** **considerable** **space** **of** **time** **.**
曾是 涵盖 和 雪) 为了 一个 大量 空间 的 时间 .

将马车和旅客独自留在寒冷中（因为地面被雪覆盖），持续了相当长一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ;
At **length** **he** **came** **back** **;**
在 长度 他 来了 后退 ;

他最终回来了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [im'plɔiŋ] [hɪm'self][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]
and **it** **was** **found** **that** **he** **had** **been** **employing** **himself** **in** **cutting** **off** **the**
和 它 曾是 成立 那 他 有 到过 雇用 他自己 在 切割 离开 这
[lɔ:ŋ] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['hɔ:rsɪz] ,
long **tails** **of** **the** **slain** **horses** **,**
长的 尾巴 的 这 被杀 马匹 ,

经查明，他一直在从事砍掉被杀马匹长尾巴的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kuːlli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

which	he	coolly	placed	on	the	vehicle	,	and	drove	on	his	route	.
哪个	他	冷静地	放置	在	这	车辆	,	和	驾驶	在	他的	路线	.

他镇定地将行李放在车上，然后开车继续他的行程。

['kæmbl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['rætizbɔn,-is-] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['triːti] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

Campbell	was	also	in	Ratisbon	when	the	French	and	Austrian	treaty	saved	it
坎贝尔	曾是	还	在	雷蒂斯邦	什么时候	这	法语	和	奥地利	条约	已保存	它

[frʌm; frəm][bɑːm'bɑːrdmənt] .

from	bombardment	.
从	轰击	.

坎贝尔当时也在雷根斯堡，法国和奥地利签订的条约使该城免遭炮火轰炸。

[ɪn]['dʒɜːrməni] ['kæmbl] [meɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃleɪgəlz] ,

In	Germany	Campbell	made	the	friendship	of	the	two	Schlegels	,
在	德国	坎贝尔	制成	这	友谊	的	这	二	施莱格尔斯	,

在德国，坎贝尔促成了施莱格尔父子的友谊。

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktərz] ,

of	many	of	the	first	literary	and	political	characters	,
的	许多	的	这	第一的	文学	和	政治的	人物	,

许多早期文学和政治人物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

and	was	fortunate	enough	to	pass	an	entire	day	with	the	venerable
和	曾是	幸运	足够的	到	经过	一个	全部的	天	和	这	可敬

['klɑːpstɑːk] ,

Klopstock	,
克洛普斯托克	,

我有幸与德高望重的克洛普施托克先生共度了一整天。

[huː] [daɪd][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

who	died	just	two	years	afterwards	.
WHO	死亡	只是	二	年	然后	.

两年后，他便去世了。

[ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kæmbl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['rendərd] ['veri]

The	proficiency	of	Campbell	in	the	German	language	was	rendered	very
这	熟练程度	的	坎贝尔	在	这	德语	语言	曾是	渲染	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [tʊr] ,

considerable	by	this	tour	,
大量	经过	这	旅游	,

这次巡演使坎贝尔的德语水平显著提高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['stʌdi] .

and	his	own	indefatigable	perseverance	in	study	.
和	他的	自己的	不懈	毅力	在	学习	.

以及他本人在学习中孜孜不倦的毅力。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]['dʒɜːrməni]['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

His	travels	in	Germany	occupied	him	thirteen	months	;	when	he	returned	to
他的	旅行	在	德国	占领	他	十三	几个月	;	什么时候	他	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他在德国的旅行持续了十三个月；当他返回英国时，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] .

and	,	for	the	first	time	,	visited	London	.
和	,	为了	这	第一的	时间	,	到访	伦敦	.

并且，他第一次去了伦敦。

[hiː; hi] [suːn] ['æftərwərdz] [kəm'poʊzd] [ðoʊz] [tuː] ['noʊb(ə)l] [mə'riːn] [oʊdz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	soon	afterwards	composed	those	two	noble	marine	odes	,	The	Battle	of	the
他	很快	然后	由	那些	二	高贵	海洋	颂歌	,	这	战斗	的	这

['bɔːltɪk] , [ænd; ənd]

Baltic	,	and
波罗的海	,	和

此后不久，他创作了那两首高贵的海洋颂歌：《波罗的海之战》和《海战记》。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[jiː; ji] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌhoʊən'lɪndən] , [stænd] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]

Ye	Mariners	of	England	,	which	,	with	his	Hohenlinden	,	stand	unrivalled	in	the
叶	水手队	的	英格兰	,	哪个	,	和	他的	霍亨林登	,	站立	无与伦比	在	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ;

English	tongue	;
英语	舌头	;

英格兰的水手们，与他的霍亨林登一起，在英语中无人能及；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz]['baɪrən] [lə'mentɪd] , ['kæmbl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

and	though	,	as	Byron	lamented	,	Campbell	has	written	so	little	,
和	尽管	,	作为	拜伦	哀叹	,	坎贝尔	有	书面	所以	小的	,

虽然正如拜伦所感叹的那样，坎贝尔的作品实在太少了，

[ðiːz] [oʊdz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˌʌnfə'ˆɔtən] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	odes	alone	are	enough	to	place	him	unforgotten	in	the	shrine	of	the
这些	颂歌	独自的	是	足够的	到	地方	他	难以忘怀	在	这	神社	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Muses	.
缪斯	.

单凭这些颂歌就足以让他永载缪斯神殿。

[ɪn] - [ðə; ði]['poʊət] ['mærid] [mɪs] [sin'klɛə] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd]

In	1803	the	poet	married	Miss	Sinclair	,	a	lady	of	Scottish	descent	,	and
在	-	这	诗人	已婚	错过	辛克莱	,	一个	女士	的	苏格兰	下降	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] ,

considerable	personal	beauty	,
大量	个人的	美丽	,

1803年，这位诗人与辛克莱小姐结婚，辛克莱小姐是一位苏格兰裔女子，拥有相当不错的容貌。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [baɪ] [deθ] [ɪn] - .

but	of	whom	he	was	deprived	by	death	in	1828	.
但	的	谁	他	曾是	被剥夺的	经过	死亡	在	-	.

但他在 1828 年因去世而失去了他。

[hiː; hi] [ri'zaidid] [æt; ət] ['sɪdənəm] ,

He	resided	at	Sydenham	,
他	居住地	在	锡德纳姆	,

他居住在锡德纳姆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ['rekənd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

and	the	entire	neighbourhood	of	that	pleasant	village	reckoned	itself	in	the
和	这	全部的	邻里	的	那	令人愉快的	村庄	估计	本身	在	这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

circle	of	his	friends	;
圆圈	的	他的	朋友们	;

那个宜人村庄的整个邻里都把他视为朋友；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz][səˈbɜːrbən] [rɪˈtriːt] [ʌnˈtɪl] , [ɪn] - ,

nor	did	he	quit	his	suburban	retreat	until	,	in	1821	,
也不	做过	他	辞职	他的	郊区	撤退	直到	,	在	-	,

直到 1821 年，他才离开郊区的隐居生活。

[ˈlɪtəreri] [pəˈsjuːts] [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] .

literary	pursuits	demanded	his	residence	in	the	metropolis	.
文学	追求	要求	他的	住宅	在	这	都会	.

文学创作需要他居住在大都市。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsɪdənəm] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈnɪrli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrezərvwɑːr] ,

It	was	at	Sydenham	,	in	a	house	nearly	facing	the	reservoir	,
它	曾是	在	锡德纳姆	,	在	一个	房子	几乎	面向	这	水库	,

那是在锡德纳姆，在一栋几乎正对着水库的房子里。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [wɜːrk] , [ˈgɜːrtruːd] [ʌv; əv][waɪˈoʊmɪŋ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

that	the	poet	produced	his	greatest	work	,	Gertrude	of	Wyoming	,	written	in	the
那	这	诗人	生产	他的	最	工作	,	格特鲁德	的	怀俄明州	,	书面	在	这

[spenˈsiəriən][ˈstænzə] .

Spenserian	stanza	.
斯宾塞式	诗节	.

这位诗人创作了他最伟大的作品《怀俄明州的格特鲁德》，该作品采用斯宾塞诗节写成。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

About	the	same	time	Campbell	was	appointed	Professor	of	Poetry	in	the	Royal
关于	这	相同的	时间	坎贝尔	曾是	任命	教授	的	诗	在	这	皇家

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

大约在同一时期，坎贝尔被任命为皇家研究院诗歌教授。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈlektʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .

where	he	delivered	lectures	which	have	since	been	published	.
在哪里	他	发表	讲座	哪个	有	自从	到过	已发布	.

他在那里发表了一系列演讲，这些演讲后来都出版了。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpoʊəts] ,

He	also	undertook	the	editorship	of	Selections	from	the	British	Poets	,
他	还	承担	这	编辑部	的	选择	从	这	英国	诗人	,

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

intended	as	specimens	of	each	,
故意的	作为	标本	的	每个	,

他还担任了《英国诗人选集》的编辑，该选集旨在作为每位诗人的代表作。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ri'maːks] . [θriː]

and	accompanied	with	critical	remarks	.	3
和	伴随	和	批判的	评论	.	3

并附有批评意见。3

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['spesimənz] , " [hiː; hi] [ˌriːˈvizitid] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]

Soon	after	the	publication	of	his	"	Specimens	,	"	he	revisited	Germany	,	and
很快	后	这	发布	的	他的	"	标本	,	"	他	重访	德国	,	和

[pæst] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [viˈenə] ,

passed	some	time	in	Vienna	,
通过了	一些	时间	在	维也纳	,

他的《标本集》出版后不久，他重访德国，并在维也纳待了一段时间。

[wer] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪts]
where **he** **acquired** **a** **considerable** **knowledge** **of** **the** **Austrian** **court** **and** **its**
在哪里 他 获得 一个 大量 知识 的 这 奥地利 法庭 和 它是
[ˈmænərz] .
manners **.**
礼仪 .

在那里，他对奥地利宫廷及其礼仪有了相当深入的了解。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [æt; ət] [bɑːn] , [wer] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈʃleɪgəl] , [riˈzaidz] .
He **remained** **long** **at** **Bonn** **,** **where** **his** **friend** **,** **W** **.** **A** **.** **Schlegel** **,** **resides** **.**
他 剩余 长的 在 波恩 , 在哪里 他的 朋友 , W . 一个 . 施莱格尔 , 居住地 .

他在波恩待了很长时间，他的朋友 WA Schlegel 就住在那里。

[ˈkæmbl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɪn] - , [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Campbell **returned** **to** **England** **in** **1820** **,** **to** **undertake** **the** **editorship** **of** **the** **New**
坎贝尔 返回 到 英格兰 在 - , 到 承担 这 编辑部 的 这 新的
[ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] ,
Monthly **Magazine** **,**
月度 杂志 ,

坎贝尔于1820年返回英国，担任《新月刊》的编辑。

[ænd; ənd] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv]
and **coupled** **with** **his** **name** **,** **it** **has** **risen** **to** **a** **very** **extensive**
和 耦合 和 他的 姓名 , 它 有 升起 到 一个 非常 广泛的
[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

再加上他的名字，这本书的发行量非常大。

[ɪn] - , [ˈkæmbl] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " - , [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [teɪl] , " [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːpjələr]
In **1824** **,** **Campbell** **published** **his** **"** **Theodric** **,** **a** **Domestic** **Tale** **,** **"** **the** **least** **popular**
在 - , 坎贝尔 已发布 他的 " - , 一个 国内的 故事 , " 这 至少 受欢迎的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
of **his** **works** **.**
的 他的 作品 .

1824 年，坎贝尔出版了他的《西奥德里克，一个家庭故事》，这是他所有作品中最不受欢迎的一部。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
By **his** **marriage** **Campbell** **had** **two** **sons** **.**
经过 他的 婚姻 坎贝尔 有 二 儿子们 .

坎贝尔与妻子育有两个儿子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [bɪˈfɔːr] [əˈteinɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
One **of** **them** **died** **before** **attaining** **his** **twentieth** **year** **;** **the** **other** **,** **while** **in** **the**
一 的 他们 死亡 前 达到 他的 第二十 年 ; 这 其他 , 尽管 在 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [bɑːn] ,
University **of** **Bonn** **,**
大学 的 波恩 ,

其中一人在二十岁之前去世；另一人在波恩大学就读期间，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ]
where **he** **was** **placed** **for** **his** **education** **,** **exhibited** **symptoms** **of** **an** **erring**
在哪里 他 曾是 放置 为了 他的 教育 , 展出 症状 的 一个 犯错
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

他被安置在那里接受教育，并表现出精神错乱的症状。

[wɪtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['ɪŋgland] [suːn] ['æftərwərdz] , ['raɪpənd]['ɪntuː]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt]

which	,	on	his	return	to	England	soon	afterwards	,	ripened	into	mental	derangement
哪个	,	在	他的	返回	到	英格兰	很快	然后	,	成熟的	进入	精神的	精神错乱

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldər] ['spiːʃiːz] .

of	the	milder	species	.
的	这	较温和	物种	.

此后不久，他返回英国，病情发展为较轻微的精神错乱。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [kən'sɪdərəbli]

After	several	years	passed	in	this	way	,	during	which	the	mental	disease	considerably
后	一些	年	通过了	在	这	方式	,	期间	哪个	这	精神的	疾病	相当

[rɪ'lækst] ,

relaxed	,
轻松	,

就这样过了几年，精神疾病症状明显减轻，

[soʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['kæmbl] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli] [ˌɪnə'fensɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]

so	that	young	Campbell	became	wholly	inoffensive	,	and	his	father	received	him
所以	那	年轻的	坎贝尔	成为	完全	无害的	,	和	他的	父亲	已收到	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

into	his	house	.
进入	他的	房子	.

于是，小坎贝尔变得完全无害，他的父亲便把他接到了家里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪlәti][laɪk][ðə; ði]['poʊәts]

The	effect	of	this	upon	a	mind	of	the	most	exquisite	sensibility	like	the	poet's
这	影响	的	这	之上	一个	头脑	的	这	最多	精美的	感性	喜欢	这	诗人的

,

,
,

这对像诗人这样拥有最敏锐感知力的人来说，会产生怎样的影响呢?

[meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst]

may	be	readily	imagined	:	it	was	,	at	times	,	a	source	of	the	keenest
可能	是	容易	想象	:	它	曾是	,	在	时代	,	一个	来源	的	这	最热衷

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

不难想象：它有时是痛苦的根源。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] ['kæmbəlz] [laɪf] ,

We	must	now	allude	to	an	event	in	Campbell's	life	,
我们	必须	现在	暗示	到	一个	事件	在	坎贝尔	生活	,

现在我们必须提及坎贝尔生平中的一件事，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] :

which	will	ensure	him	the	gratitude	of	ages	to	come	:
哪个	将要	确保	他	这	感激	的	年龄	到	来	:

这将确保他获得后世的感激:

[wiː; wi] [miːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

we	mean	as	the	originator	of	the	London	University	.
我们	意思是	作为	这	鼻祖	的	这	伦敦	大学	.

我们指的是伦敦大学的创办者。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Four	years	before	it	was	made	public	,	the	idea	occurred	to	him	,
四	年	前	它	曾是	制成	民众	,	这	主意	发生	到	他	,

早在四年前，这个想法就已在他脑海中萌生，并最终公之于众。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

from	his	habit	of	visiting	the	Universities	of	Germany	,	and	studying
从	他的	习惯	的	访问	这	大学	的	德国	,	和	学习

[ðer; ðər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

their	regulations	.
他们的	法规	.

源于他经常访问德国各大学并研究其规章制度的习惯。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] ,

He	communicated	it	at	first	to	two	or	three	friends	,
他	沟通	它	在	第一的	到	二	或者	三	朋友们	,

他起初只告诉了两三个朋友。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'keɪm] [mə'tʃʊrd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

until	his	ideas	upon	the	subject	became	matured	,	when	they	were	made	public	,
直到	他的	想法	之上	这	主题	成为	成熟的	,	什么时候	他们	是	制成	民众	,

直到他对这个问题的见解成熟后才公之于众。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'viːnd] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kæmbl]

and	a	meeting	upon	the	business	convened	in	London	,	which	Mr	.	Campbell
和	一个	会议	之上	这	商业	召集	在	伦敦	,	哪个	先生	.	坎贝尔

[ə'drest] ,

addressed	,
已解决	,

以及在伦敦召开的关于该项事务的会议，坎贝尔先生在会上发表了讲话。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][met][ðə; ði][moʊst] ['zeləs]

and	where	the	establishment	of	such	an	institution	met	the	most	zealous
和	在哪里	这	建立	的	这样的	一个	机构	遇见	这	最多	热心

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

以及在何处建立这样的机构得到了最热烈的支持。

[wʌns] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['sevrəl] ['pʌblɪk][men][ʌv; əv] [haɪ] ['tæləntˌ] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bruːəm] ,

Once	in	operation	,	several	public	men	of	high	talent	,	headed	by	Mr	.	Brougham	,
一次	在	手术	,	一些	民众	男人	的	高的	天赋	,	标题	经过	先生	.	布鲁厄姆	,

一旦开始运作，以布鲁厄姆先生为首的几位才华横溢的公众人物，

[lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

lost	not	a	moment	in	forwarding	the	great	and	useful	object	in	view	.
丢失的	不是	一个	片刻	在	转发	这	伟大的	和	有用	目的	在	看法	.

一刻也没有耽搁，全力推进这项伟大而有用的目标。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ʃɛrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli]['teɪkən] ;

The	undertaking	was	divided	into	shares	,	which	were	rapidly	taken	;
这	承诺	曾是	分割	进入	分享	,	哪个	是	快速	已采取	;

这项事业被分成若干股份，这些股份很快就被认购了；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæmbl] [left][ðə; ði]['æktɪv] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

but	Mr	.	Campbell	left	the	active	arrangements	to	others	,	and	contented
但	先生	.	坎贝尔	左边	这	积极的	安排	到	其他的	,	和	满足

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kə'mitiz] .

himself	with	attending	the	committees	.
他自己	和	参加	这	委员会	.

但坎贝尔先生将具体的安排工作交给了其他人，自己则满足于参加委员会的工作。

[wɪð; wɪθ][ˌʌnig'zɑ:mpld][rə'pɪdəti][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [ɔ:r] ['nɪrli]

With	unexampled	rapidity	the	London	University	has	been	completed	,	or	nearly
和	史无前例	快速	这	伦敦	大学	有	到过	完全的	,	或者	几乎

[soʊ] ,

so	,
所以	,

伦敦大学以空前的速度建成，或者说几乎建成。

[ænd; ənd] ['kæmbl] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid]

and	Campbell	has	had	the	satisfaction	of	seeing	his	projected
和	坎贝尔	有	有	这	满意	的	看到	他的	预计

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ['æftər]

instrument	of	education	almost	in	full	operation	in	less	than	three	years	after
乐器	的	教育	几乎	在	满的	手术	在	较少的	比	三	年	后

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ski:m] ['pʌblɪk] .

he	made	the	scheme	public	.
他	制成	这	方案	民众	.

坎贝尔欣慰地看到，在他公开该计划后不到三年，他所设想的教育工具就几乎全面投入运作。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [fɔ:r] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɪ'vent]

Although	one	of	the	most	important	,	4	this	is	not	the	only	public	-	spirited	event
虽然	一	的	这	最多	重要的	,	4	这	是	不是	这	仅有的	民众	-	精神抖擞	事件

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	this	description	,
的	这	描述	,

虽然这是最重要的活动之一，但这并不是唯一此类具有公共精神的活动，

[ɪn]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [laɪf] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

in	Mr	.	Campbell's	life	;	for	he	was	instrumental	in	the	establishment	of
在	先生	.	坎贝尔	生活	;	为了	他	曾是	乐器演奏	在	这	建立	的

[ðə; ði] ['westərn] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

the	Western	Literary	Institution	,
这	西	文学	机构	,

在坎贝尔先生的一生中，他发挥了重要作用；因为他为西部文学研究所的建立做出了贡献。

[ɪn] ['lestər] [skwer] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hi:; hi][ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

in	Leicester	Square	;	and	at	the	present	time	he	is	,	we	believe	,
在	莱斯特	正方形	;	和	在	这	展示	时间	他	是	,	我们	相信	,

在莱斯特广场；而且我们相信，目前他就在那里。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['lɪtəreri] [men] , ['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ə; eɪ][klʌb][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld]

in	conjunction	with	other	eminent	literary	men	,	organizing	a	club	to	be	entitled
在	连词	和	其他	杰出	文学	男人	,	组织	一个	俱乐部	到	是	标题

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ju:niən] ,

the	Literary	Union	,
这	文学	联盟	,

他与其他杰出的文学人士共同组织了一个名为"文学联盟"的俱乐部。

[hu:z] [lɪsts] [ɔ:l'redi] [kən'teɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [men][ʌv; əv]['tælənt] ,

whose	lists	already	contain	upwards	of	300	men	of	talent	,
谁	列表	已经	包含	向上	的	-	男人	的	天赋	,

其名单上已有超过300名才华横溢的男士，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

including	Sir	Walter	Scott	and	all	the	principal	periodical	writers	of	the	day	.
包括	先生	沃尔特	斯科特	和	全部	这	主要的	期刊	作家	的	这	天	.

其中包括沃尔特·斯科特爵士和当时所有主要的期刊作家。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	pg	ix	]
[	页	九	]

['kæmbl] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['glɑ:sgəu] ,

Campbell	,	as	has	already	been	observed	,	was	educated	at	Glasgow	,
坎贝尔	,	作为	有	已经	到过	观察到	,	曾是	受过教育	在	格拉斯哥	,

正如前文所述，坎贝尔曾在格拉斯哥接受教育。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔ:rd] ['rektər] , [θri:] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ,

and	received	the	honour	of	election	as	Lord	Rector	,	three	successive	years	,
和	已收到	这	荣誉	的	选举	作为	主	校长	,	三	连续	年	,

并连续三年荣任校长。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

notwithstanding	the	opposition	of	the	professors	,	and	the	excellent	individuals
虽然	这	反对	的	这	教授们	,	和	这	出色的	个人

[hu:] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

who	were	placed	against	him	;
WHO	是	放置	反对	他	;

尽管教授们反对他，而且有很多优秀的人站出来反对他；

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] ['kænɪŋ] , [ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .

among	whom	were	the	late	minister	Canning	,	and	Sir	Walter	Scott	.
之中	谁	是	这	晚的	部长	罐头	,	和	先生	沃尔特	斯科特	.

其中包括已故大臣坎宁和沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] ['kɑ:lɪdʒ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [hɪz; ɪz]

The	students	of	Glasgow	College	considered	that	the	celebrity	of	the	poet	,	his
这	学生	的	格拉斯哥	大学	经过考虑的	那	这	名人	的	这	诗人	,	他的

['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

liberal	principles	,
自由主义	原则	,

格拉斯哥学院的学生们认为，这位诗人的名望、他的自由主义原则，

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

his	being	a	fellow	-	townsman	,	and	his	attention	to	their	interests	,
他的	存在	一个	同伴	-	镇民	,	和	他的	注意力	到	他们的	兴趣	,

[ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prefrəns] .

entitled	him	to	the	preference	.
标题	他	到	这	偏爱	.

因为他是同乡，而且关心他们的利益，所以他理应受到优先考虑。

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [wel] [meɪd] , [bʌt; bət]['slendər] .

In	person	,	Mr	.	Campbell	is	below	the	middle	stature	,	well	made	,	but	slender	.
在	人	,	先生	.	坎贝尔	是	以下	这	中间	身材	,	出色地	制成	,	但	苗条	.

坎贝尔先生本人身材矮小，体格健壮，但体型偏瘦。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɪndɪkeɪt] [greɪt] [ˌsensə'bɪləti] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

His	features	indicate	great	sensibility	;	his	eyes	are	particularly	striking	,	and
他的	特征	表明	伟大的	感性	;	他的	眼睛	是	特别	引人注目	,	和

[ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [blu:] ['kʌlər] ;

of	a	deep	blue	colour	;
的	一个	深的	蓝色的	颜色	;

他的五官显示出他极强的感性；他的眼睛尤其引人注目，呈深蓝色；

[hɪz; ɪz][noʊz]['ækwɪlaɪn] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli]['sætərnaɪn] .

his	nose	aquiline	;	his	expression	generally	saturnine	.
他的	鼻子	鹰嘴豆	;	他的	表达	一般来说	土星	.

他鼻子鹰钩，表情通常阴郁。

[hɪz; ɪz][step][ɪz] [laɪt] , [bʌt; bət][fɜ:rm] ;

His	step	is	light	,	but	firm	;
他的	步	是	光	,	但	公司	;

他步伐轻盈而坚定；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [pə'zes] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðæn; ðən][men]

and	he	appears	to	possess	much	more	energy	of	constitution	than	men
和	他	出现	到	具有	很多	更多的	活力	的	宪法	比	男人

[ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['stu:diəs] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

of	fifty	-	two	who	have	been	studious	in	their	habits	,
的	五十	-	二	WHO	有	到过	好学的	在	他们的	习惯	,

而且，他似乎比那些五十二岁、生活习惯刻苦的人更有活力。

[ɪg'zɪbɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

exhibit	in	general	.
展览	在	一般的	.

展览总体情况。

[hɪz; ɪz][taɪm][fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ɪz]['moʊstli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

His	time	for	study	is	mostly	during	the	stillness	of	night	,
他的	时间	为了	学习	是	大多	期间	这	寂静	的	夜晚	,

他学习的时间大多是在夜深人静之时。

[wen] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['hoʊlli] [æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .

when	he	can	be	wholly	abstracted	from	external	objects	.
什么时候	他	能	是	完全	摘要	从	外部的	对象	.

当他能够完全脱离外部事物时。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ɪz] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	remarkable	for	absence	of	mind	;	is	charitable	and	kind	in	his
他	是	卓越	为了	缺席	的	头脑	;	是	慈善	和	种类	在	他的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

他心不在焉，但心地善良，乐善好施。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kwɪk] ['tempər] .

but	of	quick	temper	.
但	的	快的	脾气	.

但脾气急躁。

[hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] [ɑ:r; ər] [fju:] ; [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli] ;

His	amusements	are	few	;	the	friend	and	conversation	only	;
他的	娱乐	是	很少	;	这	朋友	和	对话	仅有的	;

他的娱乐活动不多，只有朋友和谈话；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [floʊ] [ʌv; əv][soʊl] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [men] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] [kəm'pænjənəbl]

and	in	the	"	flow	of	soul	"	there	are	few	men	possessing	more	companionable
和	在	这	"	流动	的	灵魂	"	那里	是	很少	男人	拥有	更多的	友善的

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

在“灵魂的流动”中，很少有人比他更具亲和力。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [bi:ts] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən]['bʊzəm] :

His	heart	is	perhaps	one	of	the	best	that	beats	in	a	human	bosom	:
他的	心	是	也许	一	的	这	最好的	那	节拍	在	一个	人类	怀	:

他的心脏或许是人类胸膛里跳动得最好的心脏之一：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [əb'zə:vz] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]

"	it	is	,	"	observes	a	biographer	,	"	that	which	should	belong	to	the	poet	of
"	它	是	,	"	观察	一个	传记作家	,	"	那	哪个	应该	属于	到	这	诗人	的

['gɜ:rtru:d] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

一位传记作家评论道：“这才是应该属于格特鲁德的诗人的东西。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] .
his **favourite** **personification** **.**
他的 最喜欢的 拟人化 .

他最喜欢的拟人化形象。

" [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ]
" **To** **exhibit** **the** **poet** **in** **the** **social** **circle** **,** **as** **well** **as** **to** **introduce** **a**
" 到 展览 这 诗人 在 这 社会的 圆圈 , 作为 出色地 作为 到 介绍 一个
['veri] ['pi:kənt] ['pɔ:rtrət] ,
very **piquant** **portrait** **,**
非常 辛辣的 肖像 ,

“为了在社交圈中展示这位诗人，并呈现一幅非常生动的画像，

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
drawn **by** **a** **friend** **,**
绘制 经过 一个 朋友 ,

朋友画的

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [li:] ['hʌnts] [lɔ:rd]['baɪrən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
we **subjoin** **a** **leaf** **or** **two** **from** **Leigh** **Hunt's** **Lord** **Byron** **and** **some** **of**
我们 附加 一个 叶子 或者 二 从 莉 亨特的 主 拜伦 和 一些 的
[hɪz; ɪz] Contemporaries5 — [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['græfɪk] [i:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [hʌnt] [ɪz]
his **Contemporaries5** **—** **displaying** **all** **the** **graphic** **ease** **for** **which** **Mr** **.** **Hunt** **is**
他的 Contemporaries5 — 显示 全部 这 形象的 舒适 为了 哪个 先生 . 打猎 是
['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] : —
almost **without** **a** **rival** **:** **—**
几乎 没有 一个 竞争对手 : —

我们从利·亨特的《拜伦勋爵及其同时代人》一书中摘录一两页——展现了亨特先生几乎无人能及的精湛绘画技巧：——

[aɪ][fər'get] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli]
I **forget** **how** **I** **became** **acquainted** **with** **Mr** **.** **Hill** **,** **proprietor** **of** **the** **Monthly**
我 忘记 如何 我 成为 熟人 和 先生 . 爬坡道 , 业主 的 这 月度
['mɪrər] ;
Mirror **;**
镜子 ;

我忘了我是如何认识《每月镜报》老板希尔先生的；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['sɪdənəm] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['edɪtər] , ['mɪstər] . [dju'bwɑ:] ,
but **at** **his** **house** **at** **Sydenham** **I** **used** **to** **meet** **his** **editor** **,** **Mr** **.** **Dubois** **,**
但 在 他的 房子 在 锡德纳姆 我 用过的 到 见面 他的 编辑 , 先生 . 杜波依斯 ,

但在他的锡德纳姆家中，我经常见到他的编辑杜波依斯先生。

['mɪstər] . ['kæmbl] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [smɪθs] , ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]
Mr **.** **Campbell** **,** **who** **was** **his** **neighbour** **,** **and** **the** **two** **Smiths** **,** **authors** **of**
先生 . 坎贝尔 , WHO 曾是 他的 邻居 , 和 这 二 史密斯 , 作者 的
[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .
The **Rejected** **Addresses** **.**
这 拒绝 地址 .

坎贝尔先生是他的邻居，还有两位史密斯，他们是《被拒收的地址》的作者。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . ['θiədɔ:] [hʊk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæθju:z] , [ðə; ði]
Once **or** **twice** **I** **saw** **also** **Mr** **.** **Theodore** **Hook** **,** **and** **Mr** **.** **Matthews** **,** **the**
一次 或者 两次 我 锯 还 先生 . 西奥多 钩 , 和 先生 . 马修斯 , 这
[kə'mi:diən] .
comedian **.**
喜剧演员 .

我还见过一两次西奥多·胡克先生和喜剧演员马修斯先生。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] ([ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ]['oʊldər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

Our	host	(	and	I	thought	him	no	older	the	other	day	than	he	was
我们的	主持人	(	和	我	想法	他	不	老	这	其他	天	比	他	曾是

[ðen]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['bætʃələr] ,

then	)	was	a	jovial	bachelor	,
然后	)	曾是	一个	欢乐的	学士	,

我们的主人（前几天我觉得他年纪和那时一样）是一位开朗的单身汉。

[plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz][æn; ən] ['æbət] : [ænd; ənd][noʊ] ['æbət] [kʊd; kəd][hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]

plump	and	rosy	as	an	abbot	:	and	no	abbot	could	have	presided	over
丰满	和	红润	作为	一个	方丈	:	和	不	方丈	可以	有	主持	超过

[ə; eɪ] [mɔːr] ['festɪv] ['sʌndeɪ] .

a	more	festive	Sunday	.
一个	更多的	节日	星期日	.

他面色红润，像个修道院长；没有哪个修道院长能主持一个比这更喜庆的星期日。

[ðə; ði][waɪn] [floʊd] ['merəli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

The	wine	flowed	merrily	and	long	;	the	discourse	kept	pace	with	it	;	and
这	葡萄酒	流动	兴高采烈地	和	长的	;	这	话语	保留	步伐	和	它	;	和

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

美酒佳肴源源不断地斟满；谈话也与美酒相得益彰；第二天早晨，

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [wiː; wi] [felt] [ɑːr'selvz] ['veri] ['θɜːrsti] .

in	returning	to	town	,	we	felt	ourselves	very	thirsty	.
在	返回	到	镇	,	我们	毛毡	我们自己	非常	渴	.

回到镇上后，我们感到非常口渴。

[ə; eɪ] [pʌmp] [baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saɪt]

A	pump	by	the	road	side	,	with	a	plash	round	it	,	was	a	bewitching	sight
一个	泵	经过	这	路	边	,	和	一个	水花	圆形的	它	,	曾是	一个	迷人的	视线

.

:
.

路边的水泵周围溅起水花，景象十分迷人。

" [ðeɪ] [huː] [noʊ] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ]

"	They	who	know	Mr	.	Campbell	only	as	the	author	of	Gertrude	of	Wyoming
"	他们	WHO	知道	先生	.	坎贝尔	仅有的	作为	这	作者	的	格特鲁德	的	怀俄明州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

and	the	Pleasures	of	Hope	,
和	这	快乐	的	希望	,

"那些只知道坎贝尔先生是《怀俄明州的格特鲁德》和《希望的乐趣》的作者的人，

[wʊd] [nɑːt][sə'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [kəm'pænjən] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər]

would	not	suspect	him	to	be	a	merry	companion	,	overflowing	with	humour
会	不是	怀疑	他	到	是	一个	欢乐	伴侣	,	溢出	和	幽默

[ænd; ənd]['ænɪkdoʊt] ,

and	anecdote	,
和	轶事	,

不会想到他竟然是个风趣幽默、妙语连珠的快乐伙伴。

[ænd; ənd]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [fə'stɪdiəs] .

and	any	thing	but	fastidious	.
和	任何	事物	但	挑剔	.

除了吹毛求疵之外，什么都行。

[ðiːz] [skɑːtʃ] ['poʊəts][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] :

These	Scotch	poets	have	always	something	in	reserve	:
这些	苏格兰威士忌	诗人	有	总是	某物	在	预订	:

这些苏格兰诗人总有些保留：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər]

it	is	the	only	point	in	which	the	major	part	of	them	resemble	their
它	是	这	仅有的	观点	在	哪个	这	主要的	部分	的	他们	类似	他们的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

这是他们中大部分人与同胞相似的唯一一点。

[ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['tɔmsn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːznz] [ɪz]

The	mistaken	character	which	the	lady	formed	of	Thomson	from	his	Seasons	is
这	错误	特点	哪个	这	女士	形成	的	汤姆逊	从	他的	季节	是

[wel] [noʊn] .

well	known	.
出色地	已知	.

这位女士根据汤姆逊的《四季》一书对他的性格造成的误解是众所周知的。

[hiː; hi][let][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] ;

He	let	part	of	the	secret	out	in	his	Castle	of	Indolence	;
他	让	部分	的	这	秘密	出去	在	他的	城堡	的	懒惰	;

他在懒惰城堡里泄露了部分秘密;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][let] [aʊt] ,

and	the	more	he	let	out	,
和	这	更多的	他	让	出去	,

他越是放声大哭,

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

the	more	honour	he	did	to	the	simplicity	and	cordiality	of	the	poet's
这	更多的	荣誉	他	做过	到	这	简单	和	亲切	的	这	诗人的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他越是尊重诗人天性中的纯朴和热情，就越发显得珍贵。

[ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	not	always	to	the	elegance	of	it	.
尽管	不是	总是	到	这	优雅	的	它	.

虽然并非总是能达到那种优雅的境界。

['ælən] ['ræmzi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌməvil] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ,

Allan	Ramsay	knew	his	friends	Gay	and	Somerville	as	well	in	their	writings	,
艾伦	拉姆齐	知道	他的	朋友们	同性恋	和	萨默维尔	作为	出色地	在	他们的	著作	,

艾伦·拉姆齐也从他的朋友盖伊和萨默维尔的作品中了解了他们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

as	he	did	when	he	came	to	be	personally	acquainted	with	them	;	but
作为	他	做过	什么时候	他	来了	到	是	亲自	熟人	和	他们	;	但

['ælən] ,

Allan	,
艾伦	,

就像他与他们熟识后所做的那样；但是艾伦，

[huː] [hæd; həd] ['bʌsld] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [wʌz; wəz] - [ə; eɪ]

who	had	bustled	up	from	a	barber's	shop	into	a	bookseller's	,	was	'	a
WHO	有	熙熙攘攘	向上	从	一个	理发师	店铺	进入	一个	书店	,	曾是	-	一个

['kʌnɪŋ] ['ʃeɪvər] ;

cunning	shaver	;
狡猾	剃须刀	;

他从理发店匆匆赶到书店，是个"狡猾的剃须师"。

- [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] [tu:; tə]

'	and	nobody	would	have	guessed	the	author	of	the	Gentle	Shepherd	to
-	和	无人	会	有	猜对了	这	作者	的	这	温和的	牧羊人	到

[bi:; bi] [pə'nʊriəs] .

be	penurious	.
是	贫困的	.

谁也想不到《温柔的牧羊人》的作者竟然是个穷光蛋。

[let] [nʌn] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] ['mɪstər] .

Let	none	suppose	that	any	insinuation	to	that	effect	is	intended	against	Mr	.
让	没有任何	认为	那	任何	暗示	到	那	影响	是	故意的	反对	先生	.

['kæmbl] :

Campbell	:
坎贝尔	:

任何人都不应认为这番暗示是针对坎贝尔先生的:

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [wɔ:k] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

he	is	one	of	the	few	men	whom	I	could	at	any	time	walk	half	-	a	-	dozen
他	是	一	的	这	很少	男人	谁	我	可以	在	任何	时间	走	一半	-	一个	-	打

[maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] ;

miles	through	the	snow	to	spend	an	afternoon	with	;
英里	通过	这	雪	到	花费	一个	下午	和	;

他是极少数我愿意随时冒着雪走六英里路去和他共度下午时光的人之一;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'nʊriəs] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

and	I	could	no	more	do	this	with	a	penurious	man	than	I	could	with
和	我	可以	不	更多的	做	这	和	一个	贫困的	男人	比	我	可以	和

[ə; eɪ] ['sʌlki] [wʌn] .

a	sulky	one	.
一个	闷闷不乐的	一	.

我无法对一个贫穷的人这样做，就像我无法对一个闷闷不乐的人这样做一样。

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [fɔ:lt] [hi:; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	know	but	of	one	fault	he	has	,	besides	an	extreme	cautiousness	in	his
我	知道	但	的	一	过错	他	有	,	除了	一个	极端	谨慎	在	他的

['raɪtɪŋz] ;

writings	;
著作	;

除了写作时极其谨慎之外，我只知道他有一个缺点;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz]['næʃ(ə)nəl] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]['æmpli][ˌoʊvər'peɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	that	one	is	national	,	a	matter	of	words	,	and	amply	overpaid	by	a
和	那	一	是	国家的	,	一个	事情	的	字	,	和	充足的	过高薪酬	经过	一个

[stri:m] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

stream	of	conversation	,
溪流	的	对话	,

而那件事关乎国家，关乎言辞，却被一连串的谈话过度解读。

['laɪvli] , ['pi:kənt] , [ænd; ənd]['lɪbərəl] — [nɑ:t][ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi'treiŋ]

lively	,	piquant	,	and	liberal	—	not	the	less	interesting	for	occasionally	betraying
热闹	,	辛辣的	,	和	自由主义	—	不是	这	较少的	有趣的	为了	偶尔	背叛

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

an	intimacy	with	pain	,
一个	亲密关系	和	疼痛	,

生动活泼、辛辣讽刺、思想开放——即便偶尔流露出对痛苦的深刻理解，也丝毫不减其趣味性。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

and	for	a	high	and	somewhat	strained	tone	of	voice	,
和	为了	一个	高的	和	有些	紧张	语气	的	嗓音	,

而对于高亢且略带紧张的嗓音，

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ]
like a man speaking with suspended breath , and in the habit of subduing
喜欢 一个 男人 请讲 和 暂停 气息 , 和 在 这 习惯 的 制服
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

就像一个说话时屏住呼吸、习惯于压抑自己情感的人。

[noʊ][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] , [fiːlz] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [ɔːr] [teɪks]
No man , I should guess , feels more kindly towards his fellow - creatures , or takes
不 男人 , 我 应该 猜测 , 感觉 更多的 亲切地 向 他的 同伴 - 生物 , 或者 需要
[les] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
less credit for it .
较少的 信用 为了 它 .

我想，没有人比他更善待他的同类，也没有人比他更不把这份善意归功于自己。

[wen] [hiː; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] [spiːks] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv]
When he indulges in doubt and sarcasm , and speaks contemptuously of
什么时候 他 放纵 在 怀疑 和 讽刺 , 和 说话 轻蔑地 的
[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
things in general ,
事物 在 一般的 ,

当他充满怀疑和讽刺，并且对事物普遍抱有轻蔑的态度时，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [aʊt][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pər'hæps]
he does it , partly , no doubt , out of actual dissatisfaction , but more perhaps
他 做 它 , 部分 , 不 怀疑 , 出去 的 实际的 不满 , 但 更多的 也许
[ðæn; ðən][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ,
than he suspects ,
比 他 嫌疑人 ,

他这样做，无疑部分是出于真正的不满，但或许比他自己意识到的还要多。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [wiːk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [ðæt]
out of a fear of being thought weak and sensitive — which is a blind that
出去 的 一个 害怕 的 存在 想法 虚弱的 和 敏感的 — 哪个 是 一个 瞎的 那
[ðə; ði][best] [men] ['veri] ['kɑːmənli] ['præktɪs] .
the best men very commonly practise .
这 最好的 男人 非常 通常 实践 .

出于害怕被认为软弱和敏感——这是最优秀的人也常常会犯的错误。

['mɪstər] . ['kæmbl] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] ,
Mr . Campbell professes to be hopeless and sarcastic ,
先生 . 坎贝尔 声称 到 是 绝望 和 讽刺的 ,

坎贝尔先生自称是个无可救药且说话尖酸刻薄的人。

[ænd; ənd] [teɪks] [peɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][set][ʌp][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
and takes pains all the while to set up an university .
和 需要 疼痛 全部 这 尽管 到 放 向上 一个 大学 .

与此同时，他还不遗余力地筹建了一所大学。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['emɪnənt]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
" When I first saw this eminent person , he gave me the idea of a French
" 什么时候 我 第一的 锯 这 杰出 人 , 他 给予 我 这 主意 的 一个 法语
['vəːdʒil] :
Virgil :
维吉尔 :

"当我第一次见到这位杰出人物时，他让我想到了法国的维吉尔：

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [ʌv; əv]

not	that	he	is	like	a	Frenchman	,	much	less	the	French	translator	of
不是	那	他	是	喜欢	一个	法国人	,	很多	较少的	这	法语	翻译	的

['vəːdʒil] .

Virgil	.
维吉尔	.

并不是说他像个法国人，更不是维吉尔的法国译者。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [æ'beɪ] [də'liːl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌgli] .

I	found	him	as	handsome	as	the	Abbé	Delille	is	said	to	have	been	ugly	.
我	成立	他	作为	英俊的	作为	这	阿贝	德利勒	是	说	到	有	到过	丑陋的	.

我觉得他英俊极了，这与人们传说中德利尔神父的丑陋形象形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [aɪ'diːəl] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	he	seemed	to	me	to	embody	a	Frenchman's	ideal	notion	of	the
但	他	似乎	到	我	到	体现	一个	法国人的	理想的	概念	的	这

['lætn] ['poʊət] ;

Latin	poet	;
拉丁	诗人	;

但在我看来，他体现了法国人心目中理想的拉丁诗人形象；

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [kəm'pækt]

something	a	little	more	cut	and	dry	than	I	had	looked	for	;	compact
某物	一个	小的	更多的	切	和	干燥	比	我	有	看起来	为了	;	袖珍的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

and	elegant	,
和	优雅的	,

比我预想的要简洁明了一些；小巧而优雅。

['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [teɪst]

critical	and	acute	,	with	a	consciousness	of	authorship	upon	him	;	a	taste
批判的	和	急性	,	和	一个	意识	的	作者身份	之上	他	;	一个	品尝

['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪt'self] ,

over	-	anxious	not	to	commit	itself	,
超过	-	焦虑的	不是	到	犯罪	本身	,

他批判而敏锐，具有强烈的创作意识；他的品味却又急于避免做出明确的承诺。

[ænd; ənd] [riˈfainiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪrər] .

and	refining	and	diminishing	nature	as	in	a	drawing	-	room	mirror	.
和	精制	和	减少	自然	作为	在	一个	绘画	-	房间	镜子	.

就像在客厅镜子中一样，对自然进行提炼和修饰。

[ðɪs] ['fænsi] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [eks'peiʃieitɪŋ]

This	fancy	was	strengthened	in	the	course	of	conversation	,	by	his	expatiating
这	想要	曾是	加强	在	这	课程	的	对话	,	经过	他的	详述

[ɑːn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['rɑ'siːn] .

on	the	greatness	of	Racine	.
在	这	伟大	的	拉辛	.

在交谈中，他滔滔不绝地讲述拉辛的伟大之处，这更加深了他的这种幻想。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [trə'dʒiːdiən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	think	he	had	a	volume	of	the	French	Tragedian	in	his	hand	.
我	思考	他	有	一个	体积	的	这	法语	悲剧人物	在	他的	手	.

我想他手里拿着一本《法国悲剧作家》杂志。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [kʌt] [ænd; ənd] [faɪn] ; [wɪð; wɪθ] ['plenti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

His	skull	was	sharply	cut	and	fine	;	with	plenty	,	according	to	the
他的	颅骨	曾是	尖锐地	切	和	美好的	;	和	很多	,	根据	到	这

[frə'nɑːlədʒɪst] ,

phrenologists	,
颅相学家	,

他的头骨轮廓分明，线条流畅；据颅相学家说，骨质疏松，骨骼发育良好。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] ['æmətɪv] ['ɔrgənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] [wɪl] [ber] [ðem; ðəm]

both	of	the	reflective	and	amative	organs	;	and	his	poetry	will	bear	them
两个都	的	这	反光的	和	爱慕	器官	;	和	他的	诗	将要	熊	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

他的诗歌将证明他既有反思的器官，也有情感的器官。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letərd] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪdl]['prɑːpərli][gɑːt][ʌp] , [bəuθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]

For	a	lettered	solitude	and	a	bridal	properly	got	up	,	both	according	to	law
为了	一个	字母	孤独	和	一个	新娘	适当地	得到	向上	,	两个都	根据	到	法律

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

and	luxury	,
和	奢华	,

为了一个有品位的孤独和一位打扮得体、既符合法律又奢华的新娘，

[kə'mend] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɜːrtruːd] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .

commend	us	to	the	lovely	Gertrude	of	Wyoming	.
表彰	我们	到	这	迷人的	格特鲁德	的	怀俄明州	.

请代我们向来自怀俄明州的可爱格特鲁德致以问候。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] ['ræðər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['regjələr] ;

His	face	and	person	were	rather	on	a	small	scale	;	his	features	regular	;
他的	脸	和	人	是	相当	在	一个	小的	规模	;	他的	特征	常规的	;

他的脸和身材都比较矮小；五官端正；

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , ['dɪmplz] [pleɪd] [ə'baʊt]

his	eye	lively	and	penetrating	;	and	when	he	spoke	,	dimples	played	about
他的	眼睛	热闹	和	渗透	;	和	什么时候	他	辐	,	酒窝	玩	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他眼神明亮而锐利；说话时，嘴角会浮现出迷人的酒窝。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd][kloʊz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	nevertheless	had	something	restrained	and	close	in	it	.
哪个	尽管如此	有	某物	克制	和	关闭	在	它	.

但其中又蕴含着某种克制和封闭的情感。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['pjʊrɪtən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [briːd] ,

Some	gentle	puritan	seemed	to	have	crossed	the	breed	,
一些	温和的	清教徒	似乎	到	有	交叉	这	品种	,

似乎是某个温和的清教徒对该品种进行了杂交。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][left][ə; eɪ][stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	to	have	left	a	stamp	on	his	face	,
和	到	有	左边	一个	邮票	在	他的	脸	,

并在他的脸上留下印记，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skɑːtʃ] [feɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .

such	as	we	often	see	in	the	female	Scotch	face	rather	than	the	male	.
这样的	作为	我们	经常	看	在	这	女性	苏格兰威士忌	脸	相当	比	这	男性	.

例如，我们经常在苏格兰女性脸上看到的，而不是男性脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ;

But	he	appeared	not	at	all	grateful	for	this	;
但	他	出现	不是	在	全部	感激的	为了	这	;

但他似乎对此丝毫没有感激之情；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [krɪ'ti:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

and	when	his	critiques	and	his	Virgilianism	were	over	,	very	unlike	a
和	什么时候	他的	批评	和	他的	维吉尔主义	是	超过	,	非常	与此不同	一个

['pjʊrɪtən][hi:; hi] [tɔ:kt] !

puritan	he	talked	!
清教徒	他	谈话	!

当他结束批判和维吉尔式的批判之后，他不像一个清教徒那样沉默寡言，而是开始说话了！

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

He	seemed	to	spite	his	restrictions	;
他	似乎	到	尽管如此	他的	限制	;

他似乎故意反抗这些限制;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [haɪ] [ænd; ənd]

and	out	of	the	natural	largeness	of	his	sympathy	with	things	high	and
和	出去	的	这	自然的	大	的	他的	同情	和	事物	高的	和

[loʊ] ,

low	,
低的	,

出于他对高低贵贱事物天生的宽广同情心，

[tu:; tə] [breɪk] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] - ['və:dʒɪl]['ɪntu:] ['kɑ:tənz] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [let] [lu:s]

to	break	at	once	out	of	Delille's	Virgil	into	Cotton's	,	like	a	boy	let	loose
到	休息	在	一次	出去	的	-	维吉尔	进入	棉花的	,	喜欢	一个	男生	让	松动的

[frʌm; frəm] [sku:l] .

from	school	.
从	学校	.

就像一个从学校放学的孩子一样，一下子从德利勒的维吉尔式的风格中挣脱出来，进入科顿式的风格。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] - ,

When	I	have	the	pleasure	of	hearing	him	now	,	I	forget	his	Virgilianisms	,
什么时候	我	有	这	乐趣	的	听力	他	现在	,	我	忘记	他的	-	,

现在我有幸聆听他的演奏，便会忘记他那些充满维吉尔式韵味的诗句。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

and	think	only	of	the	delightful	companion	,	the	unaffected	philanthropist	,
和	思考	仅有的	的	这	愉快	伴侣	,	这	不受影响	慈善家	,

只想着那位令人愉快的伴侣，那位朴实无华的慈善家，

[ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði]['herəwənz][ɪn]['rɑ'si:n] .

and	the	creator	of	a	beauty	worth	all	the	heroines	in	Racine	.
和	这	创作者	的	一个	美丽	值得	全部	这	女英雄们	在	拉辛	.

以及一位足以媲美拉辛所有女英雄的美丽创造者。

" ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæz; həz]['teɪstɪd] ['prɪti] ['ʃɑ:rpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Campbell	has	tasted	pretty	sharply	of	the	good	and	ill	of	the
"	先生	.	坎贝尔	有	尝过	漂亮的	尖锐地	的	这	好的	和	患病的	的	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

present	state	of	society	,
展示	状态	的	社会	,

坎贝尔先生对当前社会的利弊都已深切体会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [mæn][hæz; həz] [bɪ'held] [streɪndʒ] [saɪts] .

and	for	a	book	-	man	has	beheld	strange	sights	.
和	为了	一个	书	-	男人	有	观看	奇怪的	景点	.

而对于一个书虫来说，他曾目睹过奇异的景象。

[hiː; hi] ['witnist] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn]['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ([ɑːn]

He	witnessed	a	battle	in	Germany	from	the	top	of	a	convent	(	on
他	目击者	一个	战斗	在	德国	从	这	顶部	的	一个	修道院	(	在

[wɪtʃ] ['bæt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊd]) ;

which	battle	he	has	written	a	noble	ode	)	;
哪个	战斗	他	有	书面	一个	高贵	颂	)	;

他曾站在德国一座修道院的顶端，亲眼目睹了一场战役（他还为这场战役写了一首崇高的颂歌）;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri]['entər][ə; eɪ] [taʊn] , ['waɪpɪŋ][ðer; ðər] ['blʌdi] [swɔːdz][ɑːn]

and	he	saw	the	French	cavalry	enter	a	town	,	wiping	their	bloody	swords	on
和	他	锯	这	法语	骑兵	进入	一个	镇	,	擦拭	他们的	血腥	剑	在

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [meɪniːz] .

the	horses	'	manes	.
这	马匹	-	鬃毛	.

他看到法国骑兵进入一座城镇，用马鬃擦拭沾满鲜血的剑。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrməni] [ə'gen] , [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bʊks] ;

Not	long	ago	he	was	in	Germany	again	,	I	believe	to	purchase	books	;
不是	长的	前	他	曾是	在	德国	再次	,	我	相信	到	购买	图书	;

不久前他又去了德国，我想应该是去买书。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

for	in	addition	to	his	classical	scholarship	,	and	his	other
为了	在	添加	到	他的	古典	奖学金	,	和	他的	其他

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

languages	,	he	is	a	reader	of	German	.
语言	,	他	是	一个	读者	的	德语	.

除了古典学识和其他语言之外，他还精通德语。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['pɑːpjələr] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd]

The	readers	there	,	among	whom	he	is	popular	,	both	for	his	poetry	and
这	读者	那里	,	之中	谁	他	是	受欢迎的	,	两个都	为了	他的	诗	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

his	love	of	freedom	,
他的	爱	的	自由	,

他在当地读者中很受欢迎，这不仅是因为他的诗歌，也因为他热爱自由。

['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ziːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi]

crowded	about	him	with	affectionate	zeal	;	and	they	gave	him	,	what	he
挤	关于	他	和	亲热	热情	;	和	他们	给予	他	,	什么	他

[dʌz] [nɑːt][dɪs'laɪk] ,

does	not	dislike	,
做	不是	不喜欢	,

他们满怀爱意地簇拥着他；他们给了他他不讨厌的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

a	good	dinner	.
一个	好的	晚餐	.

一顿丰盛的晚餐。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [feɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

There	is	one	of	our	writers	who	has	more	fame	than	he	;
那里	是	一	的	我们的	作家	WHO	有	更多的	名声	比	他	;

我们队里有一位作家比他更有名;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [huː] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] [feɪm] ['iːkwəli] [waɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːbæk] .

but	not	one	who	enjoys	a	fame	equally	wide	,	and	without	drawback	.
但	不是	一	WHO	享受	一个	名声	同样地	宽的	,	和	没有	退税	.

但没有人能享有同样广泛的名声，而且没有缺点。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn]['dʒɜ:rməni] , ['ʃɪlər] , ['wiə'lænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Like	many	of	the	great	men	in	Germany	,	Schiller	,	Wieland	,	and	others	,
喜欢	许多	的	这	伟大的	男人	在	德国	,	席勒	,	维兰德	,	和	其他的	,

像德国的许多伟人一样，席勒、维兰德等人，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['skru:pəld][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəzi:n] ;

he	has	not	scrupled	to	become	editor	of	a	magazine	;
他	有	不是	谨慎的	到	变得	编辑	的	一个	杂志	;

他毫不犹豫地成为了杂志的编辑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'loʊn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['sɜ:rkl] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	his	name	alone	has	given	it	among	all	circles	a	recommendation	of
和	他的	姓名	独自的	有	给定	它	之中	全部	界	一个	推荐	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] ,

the	greatest	value	,
这	最	价值	,

单凭他的名字，就足以让它在各界获得极高的评价。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪs] [tu:; tə] [raɪt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

and	such	as	makes	it	a	grace	to	write	under	him	.
和	这样的	作为	制作	它	一个	优雅	到	写	在下面	他	.

因此，能在他的指导下写作是一种荣幸。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['wɪʃɪŋ] , [pər'hæps][nɑ:t]['veri] ['waɪzli] ,

"	I	have	since	been	unable	to	help	wishing	,	perhaps	not	very	wisely	,
"	我	有	自从	到过	无法	到	帮助	祝	,	也许	不是	非常	明智地	,

“从那以后，我一直忍不住许愿，也许这种愿望并不明智，

[ðæt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi]

that	Mr	.	Campbell	would	be	a	little	less	careful	and	fastidious	in	what	he
那	先生	.	坎贝尔	会	是	一个	小的	较少的	小心	和	挑剔	在	什么	他

[dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

did	for	the	public	;
做过	为了	这	民众	;

坎贝尔先生在为公众服务时，可能会稍微放松一些，不够认真细致；

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,

for	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[æn; ən] ['ɔ:θər] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:][best] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][moʊst]

an	author	may	reasonably	be	supposed	to	do	best	that	which	he	is	most
一个	作者	可能	合理	是	据称	到	做	最好的	那	哪个	他	是	最多

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:] .

inclined	to	do	.
倾斜	到	做	.

人们有理由认为，作者最擅长的就是他最想做的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊət][sets] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

It	is	our	business	to	be	grateful	for	what	a	poet	sets	before	us	,
它	是	我们的	商业	到	是	感激的	为了	什么	一个	诗人	套	前	我们	,

我们应该对诗人呈现在我们面前的作品心怀感激。

['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['pi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['nɛktəˌri:nz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

rather	than	to	be	wishing	that	his	peaches	were	nectarines	,	or	his
相当	比	到	是	祝	那	他的	桃子	是	油桃	,	或者	他的

[fə'lə:njən] [ʃæm'peɪn] .

Falernian	Champagne	.
法勒尼亚	香槟酒	.

而不是希望他的桃子是油桃，或者他的法勒尼亚香槟。

['mɪstər] . ['kæmbl] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌklæsə'kælətɪ] , [nɑːt] ,

Mr	.	Campbell	,	as	an	author	,	is	all	for	refinement	and	classicality	,	not	,
先生	.	坎贝尔	,	作为	一个	作者	,	是	全部	为了	精炼	和	古典性	,	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

坎贝尔先生作为一名作家，非常推崇精致和古典风格，然而，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['fænsi] .

without	a	great	deal	of	pathos	and	luxurious	fancy	.
没有	一个	伟大的	交易	的	感伤	和	豪华	想要	.

没有过多的煽情和奢华的装饰。

" [[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

"	[	pg	xi	]
"	[	页	十一	]

[第 xi 页]

['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['lɪtəreri] ['leɪbər] [ɑːr; ər][pər'hæps] [tuː] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Campbell's	literary	labours	are	perhaps	too	well	known	and	estimated	to
先生	.	坎贝尔	文学	劳动	是	也许	也	出色地	已知	和	估计的	到

[rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]

require	from	us	any	thing	more	than	a	rapid	enumeration	of	the	most
要求	从	我们	任何	事物	更多的	比	一个	迅速的	枚举	的	这	最多

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

坎贝尔先生的文学作品或许已经广为人知，其价值也备受推崇，因此我们只需快速列举其中最受欢迎的几部即可。

[æz; əz] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['memwɑːr] .

as	supplementary	to	this	brief	memoir	.
作为	补充	到	这	简短的	回忆录	.

作为这篇简短回忆录的补充。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['rekəndaɪt] ['sʌbdʒekts] ;

In	his	studies	he	exhibits	great	fondness	for	recondite	subjects	;
在	他的	研究	他	展品	伟大的	喜爱	为了	深奥的	主题	;

他在研究中表现出对深奥课题的极大兴趣；

[ænd; ənd] [wɪl] ['friːkwəntli] [spend] [deɪz] [ɪn] ['mɪnɪt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	will	frequently	spend	days	in	minute	investigations	into	languages	,
和	将要	频繁地	花费	天	在	分钟	调查	进入	语言	,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] ,

which	,	in	the	result	,
哪个	,	在	这	结果	,

并且经常会花上几天时间对语言进行细致的研究，结果就是：

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

are	of	little	moment	.
是	的	小的	片刻	.

无关紧要。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['evər] - [dɪ'laɪtf(ə)l] [θiːm] [ɪz] [griːs] , [hɜːr; hər][aːts] , [ænd; ənd]

But	his	ever	-	delightful	theme	is	Greece	,	her	arts	,	and
但	他的	曾经	-	愉快	主题	是	希腊	,	她	艺术	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但他始终喜爱的主题是希腊、希腊的艺术和文学。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['prɑːbəbli] , [biː; bi]

There	he	is	at	home	:	it	was	his	earliest	,	and	will	,	probably	,	be
那里	他	是	在	家	:	它	曾是	他的	最早	,	和	将要	,	大概	,	是

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['stʌdi] .

his	latest	study	.
他的	最新的	学习	.

这是他在家里的写生：这是他最早的写生作品，而且很可能也是他最新的写生作品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brænʧ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːʧt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

There	is	no	branch	of	poetry	or	history	which	has	reached	us	from
那里	是	不	分支	的	诗	或者	历史	哪个	有	达到	我们	从

[ðə; ði] " ['mʌðər] [ʌv; əv][aːts] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fə'mɪliər] .

the	"	mother	of	arts	"	with	which	he	is	not	familiar	.
这	"	母亲	的	艺术	"	和	哪个	他	是	不是	熟悉的	.

凡是源自"艺术之母"的诗歌或历史分支，他都耳熟能详。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] ['mitfəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	severely	criticised	Mitford	for	his	singular	praise	of	the
他	有	严重	受到批评	米特福德	为了	他的	单数	称赞	的	这

[ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

Lacedaemonians	at	the	expense	of	the	Athenians	,
拉凯代蒙人	在	这	费用	的	这	雅典人	,

他严厉批评米特福德，认为米特福德对拉凯代蒙人极尽赞扬，却忽视了雅典人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	preference	of	their	barbarous	laws	to	the	legislation	of	the
和	他的	偏爱	的	他们的	野蛮	法律	到	这	立法	的	这

['lætər] ['piːp(ə)l] .

latter	people	.
后者	人们	.

他宁愿接受他们野蛮的法律，也不愿接受后者的法律。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] [griːk] ['poʊətri][hæv; həv] [ə'pɪrd] , [ɪn][pɑːrts] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli]

His	lectures	on	Greek	Poetry	have	appeared	,	in	parts	,	in	the	New	Monthly
他的	讲座	在	希腊语	诗	有	出现	,	在	部分	,	在	这	新的	月度

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

他的希腊诗歌讲座曾部分发表在《新月刊》上。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	has	also	published	Annals	of	Great	Britain	,	from	the	Accession	of
他	有	还	已发布	志	的	伟大的	英国	,	从	这	加入	的

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	III	.
乔治	三、	.

他还出版了《大不列颠编年史》，从乔治三世登基开始。

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æmiənz] ;

to	the	Peace	of	Amiens	;
到	这	和平	的	亚眠	;

缔结亚眠和约；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['poʊətri][ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] [ɪn][ðə; ði]

and	is	the	author	of	several	articles	on	Poetry	and	Belles	Lettres	in	the
和	是	这	作者	的	一些	文章	在	诗	和	美女们	字母	在	这

['edɪnbərə] - .

Edinburgh	Encyclopoedia	.
爱丁堡	-	.

并且是《爱丁堡百科全书》中多篇关于诗歌和文学的文章的作者。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][poʊˈetɪkl][wɜːrks] , [ðə; ði]['maɪnər] ['piːsɪz] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən]

Among	his	poetical	works	,	the	minor	pieces	display	considerably	more	energy	than
之中	他的	诗意的	作品	,	这	次要的	件	展示	相当	更多的	活力	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

those	of	greater	length	.
那些	的	更大的	长度	.

在他的诗歌作品中，篇幅较短的作品比篇幅较长的作品展现出更强的活力。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hoʊp][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['klæsɪk] ;

The	Pleasures	of	Hope	is	entitled	to	rank	as	a	British	classic	;
这	快乐	的	希望	是	标题	到	秩	作为	一个	英国	经典的	;

《希望的乐趣》堪称英国经典之作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɜːrtruːd] [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['poʊəmz][ɪn]

and	his	Gertrude	is	perhaps	one	of	the	most	chaste	and	delicate	poems	in
和	他的	格特鲁德	是	也许	一	的	这	最多	贞洁	和	精美的	诗歌	在

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

the	language	.
这	语言	.

他的《格特鲁德》或许是英语中最纯洁、最细腻的诗歌之一。

[hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] .

His	fugitive	pieces	are	more	extensively	known	.
他的	逃犯	件	是	更多的	广泛地	已知	.

他的散佚作品更为人所知。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊz] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]

Some	of	them	rouse	us	like	the	notes	of	a	war	trumpet	,	and
一些	的	他们	唤醒	我们	喜欢	这	笔记	的	一个	战争	喇叭	,	和

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] ;

have	become	exceedingly	popular	;
有	变得	非常	受欢迎的	;

有些歌曲如同战号一般振奋人心，并且非常受欢迎；

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['roʊlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bræhəm][ɔːr] ['fɪlɪps] [ɪn]

which	every	one	who	has	heard	the	deep	rolling	voice	of	Braham	or	Phillips	in
哪个	每一个	一	WHO	有	听到	这	深的	滚动	嗓音	的	布拉罕	或者	菲利普斯	在

[ˌhoʊən'lɪndən] ,

Hohenlinden	,
霍亨林登	,

凡是在霍亨林登听过布拉罕或菲利普斯那浑厚低沉的嗓音的人，

[wɪl] [ə'test] .

will	attest	.
将要	证明	.

可以作证。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi][fər'get][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['stænzə] [tuː; tə][dʒɑːn] ['kɛmbəl] ,

Neither	can	we	forget	the	beautiful	Valedictory	Stanzas	to	John	Kemble	,
两者都不	能	我们	忘记	这	美丽的	告别词	诗节	到	约翰	肯布尔	,

我们也不能忘记献给约翰·肯布尔的优美告别诗节，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['æktər] .

at	the	farewell	dinner	to	that	illustrious	actor	.
在	这	告别	晚餐	到	那	杰出	演员	.

在为这位杰出演员举办的告别晚宴上。

[ə'nʌðər] [piːs] , [ðə; ði][læst][mæn] , [ɪz] [ɪn'diːd] [faɪn] — [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['baɪrən] .

Another	piece	,	the	Last	Man	,	is	indeed	fine	—	and	worthy	of	Byron	.
其他	片	,	这	最后的	男人	,	是	的确	美好的	—	和	值得	的	拜伦	.

另一篇作品《最后一个人》确实不错——不愧是拜伦的作品。

[ʌv; əv] ['kæmbəlz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] ,

Of	Campbell's	attachment	to	his	native	country	we	have	already	spoken	,
的	坎贝尔	依恋	到	他的	本国的	国家	我们	有	已经	说	,

关于坎贝尔对祖国的深厚感情，我们已经谈过了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪnli] - [rɔ:t] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ]

but	as	a	finely	-	wrought	specimen	of	this	amiable	passion	we	subjoin	a
但	作为	一个	精细地	-	锻	标本	的	这	可亲	热情	我们	附加	一个

[bri:f] ['poʊəm] :

brief	poem	:
简短的	诗	:

但为了更好地展现这种美好的情感，我们附上一首短诗：

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] - .

LINES	WRITTEN	ON	VISITING	A	SCENE	IN	ARGYLESHIRE	.
线条	书面	在	访问	一个	场景	在	-	.

在阿盖尔郡参观一处景点时写下的诗句。

[æt; ət][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] [kən'templətɪv] ['aʊər] ,

At	the	silence	of	twilight's	contemplative	hour	,
在	这	沉默	的	暮光之城	沉思的	小时	,

在暮色静谧的沉思时刻，

[aɪ][hæv; həv][mju:zd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [mu:d] ,

I	have	mused	in	a	sorrowful	mood	,
我	有	沉思	在	一个	悲伤	情绪	,

我曾陷入悲伤的沉思，

[ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] - ['ʃeɪkən] [wi:dz] [ðæt] [ɪm'bʊzəm] [ðə; ði] ['baʊər] ,

On	the	wind	-	shaken	weeds	that	embosom	the	bower	,
在	这	风	-	摇晃	杂草	那	环绕	这	凉亭	,

在凉亭周围被风吹拂的杂草上，

[wer] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [stʊd] .

Where	the	home	of	my	forefathers	stood	.
在哪里	这	家	的	我的	祖先	站立	.

我祖先的家园就在那里。

[ɔ:l] [ænd; ənd][waɪld][ɪz][ðer; ðər] ['ru:flis] [ə'boʊd] ,

All	ruin'd	and	wild	is	their	roofless	abode	,
全部	毁了	和	荒野	是	他们的	无顶棚	住所	,

他们那没有屋顶的住所已经破败不堪，一片荒芜。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [ðə; ði][dɑ:rk]['reɪvənz] ['ʃɛltɝɪŋ] [tri:] :

And	lonely	the	dark	raven's	sheltering	tree	:
和	孤独	这	黑暗的	渡鸦的	庇护所	树	:

还有那棵孤零零的黑乌鸦栖息的树：

[ænd; ənd] - [baɪ] [fju:] [ɪz][ðə; ði] [græs] - [kʌvɝd] [roʊd] ,

And	travell'd	by	few	is	the	grass	-	cover'd	road	,
和	-	经过	很少	是	这	草	-	覆盖	路	,

鲜有人走的，是那条长满青草的小路。

[wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:riər] [trəud]

Where	the	hunter	of	deer	and	the	warrior	trode
在哪里	这	猎人	的	鹿	和	这	战士	践踏

猎鹿人和战士的足迹

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [si:] .

To	his	hills	that	encircle	the	sea	.
到	他的	丘陵	那	包围	这	海	.

到他环绕大海的山丘。

[jet] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] ['ruːɪnəs] [wɔːk] ,

Yet	wandering	I	found	on	my	ruinous	walk	,
然而	漫游	我	成立	在	我的	毁灭性的	走	,

然而，在我漫无目的的漫步中，我却发现了.....

[baɪ][ðə; ði]['daɪəl] - [stoʊn][eɪdʒd][ænd; ənd] [griːn] ,

By	the	dial	-	stone	aged	and	green	,
经过	这	拨号	-	石头	老年人	和	绿色的	,

在古老而翠绿的钟面石旁，

[wʌn] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [left][ɑːn][ɪts] [stɔːk] ,

One	rose	of	the	wilderness	left	on	its	stalk	,
一	玫瑰	的	这	荒野	左边	在	它是	茎	,

荒野中一朵玫瑰，孤零零地留在茎秆上。

[tuː; tə][mɑːrk] [wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] .

To	mark	where	a	garden	had	been	.
到	标记	在哪里	一个	花园	有	到过	.

为了标记曾经是花园的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðəlɪs] ['hɜːrmɪt] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ,

Like	a	brotherless	hermit	,	the	last	of	its	race	,
喜欢	一个	无兄弟	隐士	,	这	最后的	的	它是	种族	,

如同孤苦伶仃的隐士，族群中最后的幸存者，

[ɔːl][waɪld][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] ,

All	wild	in	the	silence	of	nature	,	it	drew	,
全部	荒野	在	这	沉默	的	自然	,	它	画	,

它在寂静的大自然中自由驰骋，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [sʌn] - [biːm] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [ɪm'breɪs]

From	each	wandering	sun	-	beam	,	a	lonely	embrace
从	每个	漫游	太阳	-	光束	,	一个	孤独	拥抱

每一缕游移的阳光，都带来一个孤独的拥抱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [wiːd] [ænd; ənd] [θɔːrn] - [ðə; ði] [pleɪs] ,

For	the	night	-	weed	and	thorn	overshadow'd	the	place	,
为了	这	夜晚	-	杂草	和	刺	-	这	地方	,

因为夜来草和荆棘遮蔽了这片地方，

[wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [gruː] .

Where	the	flower	of	my	forefathers	grew	.
在哪里	这	花	的	我的	祖先	生长	.

先祖之花盛开之地。

[swiːt] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

Sweet	bud	of	the	wilderness	!
甜的	芽	的	这	荒野	!

荒野中甜美的花蕾!

['embləm] [ʌv; əv][ɔːl]

emblem	of	all
徽	的	全部

所有标志

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [hɑːrt] !

That	remains	in	this	desolate	heart	!
那	遗迹	在	这	荒凉	心	!

那份伤感依然留在这颗荒芜的心中!

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə][ɪts]['sentər] [meɪ] [fɔːl] ,

The	fabric	of	bliss	to	its	centre	may	fall	,
这	织物	的	极乐	到	它是	中心	可能	落下	,

幸福的织锦直至其中心可能会崩塌，

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪ'pɑːrt] !
But **patience** **shall** **never** **depart** **!**
但 耐心 将 绝不 离开 !

但耐心永远不会消失!

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ɔːl] ['vɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Though **the** **wilds** **of** **enchantment** **,** **all** **vernal** **and** **bright** **,**
尽管 这 荒野 的 魅力 , 全部 春季 和 明亮的 ,

尽管那片充满魅力的荒野，处处洋溢着春天的气息，明亮而美好，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [baɪ] ['fænsi] [kəm'baɪnd]
In **the** **days** **of** **delusion** **by** **fancy** **combined**
在 这 天 的 错觉 经过 想要 合并

在幻想蒙蔽的时代

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
With **the** **vanishing** **phantoms** **of** **love** **and** **delight** **,**
和 这 消失 幻影 的 爱 和 喜 ,

随着爱情和快乐的幻影消逝，

[ə'bændən] [maɪ] [soʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Abandon **my** **soul** **,** **like** **a** **dream** **of** **the** **night** **,**
放弃 我的 灵魂 , 喜欢 一个 梦 的 这 夜晚 ,

抛弃我的灵魂，如同夜之梦境，

[ænd; ənd] [liːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dezərt] [bɪ'haɪnd] .
And **leave** **but** **a** **desert** **behind** **.**
和 离开 但 一个 沙漠 在后面 .

身后只留下一片沙漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**pg** **xii** **]**
[页 十二]

[第十二页]

[biː; bi] , [maɪ] [dɑːrk] ['spɪrɪt] !
Be **hush'd** **,** **my** **dark** **spirit** **!**
是 安静 , 我的 黑暗的 精神 !

安静点，我的黑暗灵魂!

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [kən'demz]
For **wisdom** **condemns**
为了 智慧 谴责

因为智慧谴责

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [dɪ'plɔːr] ;
When **the** **faint** **and** **the** **feeble** **deplore** **;**
什么时候 这 头晕的 和 这 微弱 遗憾 ;

当弱者和衰弱者哀叹时;

[biː; bi] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [stemz]
Be **strong** **as** **the** **rock** **of** **the** **ocean** **that** **stems**
是 强的 作为 这 岩石 的 这 海洋 那 茎

要像海洋中的岩石一样坚强。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
A **thousand** **wild** **waves** **on** **the** **shore** **!**
一个 千 荒野 波浪 在 这 支撑 !

海岸边掀起千道狂浪!

[θruː] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ,
Through **the** **perils** **of** **chance** **,** **and** **the** **scowl** **of** **disdain** **,**
通过 这 危险 的 机会 , 和 这 皱眉头 的 蔑视 ,

历经机遇的险阻，以及轻蔑的冷笑，

[meɪ] [ðaɪ] [frʌnt] [biː; bi] - , [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'leɪt] !
May thy front be unalter'd , thy courage elate !
可能 你的 正面 是 - , 你的 勇气 欣喜 !

愿你面容坚定，勇气昂扬!

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] - [ɪn][veɪn]
even the name I have worshipp'd in vain
甚至 这 姓名 我 有 - 在 徒劳

甚至连我徒然敬拜的名

[ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [nɑːt][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ə'gen] :
Shall awake not the sigh of remembrance again :
将 醒 不是 这 叹 的 纪念 再次 :

不再唤起回忆的叹息:

[tuː; tə] [ber] [ɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
To bear is to conquer our fate .
到 熊 是 到 征服 我们的 命运 .

承受苦难就是战胜命运。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] " [laɪnz] [ɑːn] [ˌriː'vizitɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['rɪvər] . " [sɪks]
Of a similar description are his " Lines on revisiting a Scottish River . " 6
的 一个 相似的 描述 是 他的 " 线条 在 重温 一个 苏格兰 河 . " 6

他的《重访苏格兰河流》一文也与之类似。[6]

['mɪstər] . ['kæmbl] [kən'tribjuts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli]
Mr . Campbell contributes but little to the pages of the New Monthly
先生 . 坎贝尔 贡献 但 小的 到 这 页面 的 这 新的 月度
['mægəziːn] :
Magazine :
杂志 :

坎贝尔先生对《新月刊》的贡献微乎其微:

[stɪl] , [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['juːnɪfɔːrmli][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] ['piːsɪz]
still , what he writes is excellent , and as we uniformly transfer his pieces
仍然 , 什么 他 写 是 出色的 , 和 作为 我们 均匀地 转移 他的 件
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,
to the Mirror ,
到 这 镜子 ,

不过，他写的文章确实很优秀，我们一致将他的文章转载到《镜报》上。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðem; ðəm] .
we need not recapitulate them .
我们 需要 不是 概括 他们 .

我们无需赘述。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['kæmbl] , [haʊ'evər] , [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃənz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt]
The fame of Campbell , however , rests on his early productions , which , though not
这 名声 的 坎贝尔 , 然而 , 休息 在 他的 早期的 作品 , 哪个 , 尽管 不是
['nuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

然而，坎贝尔的声名主要建立在他早期的作品之上，尽管这些作品数量不多。

[ɑːr; ər][soʊ] [kə'rekt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fæ'stɪdiəsli] [rɪ'vaɪzd] ,
are so correct , and have been so fastidiously revised ,
是 所以 正确的 , 和 有 到过 所以 一丝不苟地 修改 ,

非常正确，而且经过了非常细致的修订。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['stændərdz][ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
that **while** **they** **remain** **as** **standards** **of** **purity** **in** **the** **English** **tongue** **,**
那 尽管 他们 保持 作为 标准 的 纯度 在 这 英语 舌头 ,

虽然它们仍然是英语纯洁性的标杆，

[ðeɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðer; ðər] ['ɔθɝz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] ,
they **sufficiently** **explain** **why** **their** **author's** **compositions** **are** **so** **limited** **in** **number** **,**
他们 足够 解释 为什么 他们的 作者的 作品 是 所以 有限的 在 数字 ,

他们充分解释了为什么其作者的作品数量如此有限。

" [sɪns] [hiː; hi] [huː] [roʊt] [soʊ] [kə'rektli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] .
" **since** **he** **who** **wrote** **so** **correctly** **could** **not** **be** **expected** **to** **write** **much** **.**
" 自从 他 WHO 写道 所以 正确 可以 不是 是 预期的 到 写 很多 .

"因为能写出如此正确文章的人，不可能写出很多文章。"

" [hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] ['piːsɪz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['elɪgənt]
" **His** **Poetical** **pieces** **have** **lately** **been** **collected** **,** **and** **published** **in** **two** **elegant**
" 他的 诗意的 件 有 最近 到过 集 , 和 已发布 在 二 优雅的
['laɪbreri] ['vɑːljəmz] ,
library **volumes** **,**
图书馆 卷 ,

"他的诗歌作品最近被收集起来，出版成两卷精美的文库，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['laɪknəs] .
with **a** **portrait** **esteemed** **as** **an** **extremely** **good** **likeness** **.**
和 一个 肖像 尊敬的 作为 一个 极其 好的 相似 .

一幅被认为极其逼真的肖像画。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['krɪtɪk] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['kæmbəlz] ['maɪnər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
A **contemporary** **critic** **,** **speaking** **of** **the** **superiority** **of** **Campbell's** **minor** **effusions** **,**
一个 当代的 评论家 , 请讲 的 这 优势 的 坎贝尔 次要的 渗出液 ,
[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] ['efərts] ,
when **compared** **with** **his** **larger** **efforts** **,**
什么时候 比较的 和 他的 更大的 努力 ,

一位当代评论家在谈到坎贝尔的短篇作品比他的长篇作品更胜一筹时说：

[əb'zəːvz] , " [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [laɪk][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɪ'luːmɪn] ['aʊər; ɑːr]
observes **,** **"** **His** **genius** **,** **like** **the** **beautiful** **rays** **of** **light** **that** **illumine** **our**
观察 , " 他的 天才 , 喜欢 这 美丽的 射线 的 光 那 照亮 我们的
['ætməsfɪr] ,
atmosphere **,**
气氛 ,

他评论道："他的才华，就像照亮我们大气层的美丽光芒，

['dʒiːniəl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ɪk'spændɪd] ,
genial **and** **delightful** **as** **they** **are** **when** **expanded** **,**
和蔼可亲 和 愉快 作为 他们 是 什么时候 扩展 ,

展开后，它们显得和蔼可亲、令人愉悦。

[ɑːr; ər] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] ['æktɪv] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .
are **yet** **without** **power** **in** **producing** **any** **active** **or** **immediate** **effect** **.**
是 然而 没有 力量 在 生产 任何 积极的 或者 即时 影响 .

目前尚无力产生任何实际或即时效果。

[ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [iks'pænʃənz] [ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [ʃaɪn] ;
In **their** **natural** **expansions** **they** **sparkle** **to** **be** **sure** **,** **and** **sweetly** **shine** **;**
在 他们的 自然的 扩张 他们 火花 到 是 当然 , 和 甜蜜地 闪耀 ;

它们自然舒展时，肯定会闪闪发光，散发出甜美的光芒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [kən'denst] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs]
but **it** **is** **only** **when** **condensed** **,** **and** **brought** **to** **bear** **upon** **a** **limited** **space**
但 它 是 仅有的 什么时候 浓缩版 , 和 带来 到 熊 之上 一个 有限的 空间
[ɔ:r]['sɑ:ləteri]['ɑ:bdʒekt] ,
or **solitary** **object** **,**
或者 孤 目的 ,

但只有当它被压缩，并作用于有限的空间或孤立的物体时，才会发生这种情况。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [melt] , [tu:; tə][bɜ:rn] ,
that **they** **acquire** **the** **power** **to** **melt** **,** **to** **burn** **,**
那 他们 获得 这 力量 到 熔化 , 到 烧伤 ,

它们获得了熔化、燃烧的能力，

[ɔ:r][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðer; ðər]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] .
or **to** **communicate** **their** **fire** **to** **the** **object** **they** **are** **in** **contact** **with** **.**
或者 到 交流 他们的 火 到 这 目的 他们 是 在 接触 和 .

或者将它们的火焰传递给它们接触的物体。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] [sez] , " [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv]['poʊətri] ,
" **Another** **writer** **says** **,** **"** **In** **common** **with** **every** **lover** **of** **poetry** **,**
" 其他 作家 说道 , " 在 常见的 和 每一个 情人 的 诗 ,

另一位作家说："与所有热爱诗歌的人一样，

[wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] ; [ðoʊ] ,
we **regret** **that** **his** **works** **are** **so** **few** **;** **though** **,**
我们 后悔 那 他的 作品 是 所以 很少 ; 尽管 ,

我们很遗憾他的作品数量如此之少；然而，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,
when **a** **man** **has** **written** **enough** **to** **achieve** **immortality** **,**
什么时候 一个 男人 有 书面 足够的 到 达到 不朽 ,

当一个人写出了足以获得永生的作品时，

[hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['traifld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
he **cannot** **be** **said** **to** **have** **trifled** **away** **his** **life** **.**
他 不能 是 说 到 有 琐碎 离开 他的 生活 .

不能说他虚度了光阴。

['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['poʊətri] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Mr **.** **Campbell's** **poetry** **will** **find** **its** **way** **wherever** **the** **English** **language** **shall** **be**
先生 . 坎贝尔 诗 将要 寻找 它是 方式 无论 这 英语 语言 将 是
['spoʊkən] ,
spoken **,**
说 ,

坎贝尔先生的诗歌将在英语被使用的任何地方流传下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][əd'maɪəd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] .
and **will** **be** **admired** **wherever** **it** **is** **known** **.**
和 将要 是 钦佩 无论 它 是 已知 .

无论它被世人所知，都会受到赞赏。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **445** **]**
" [页 -]

[第445页]

['ɪndeks][tu:; tə]['vɑ:l] .
INDEX **TO** **VOL** **.**
指数 到 卷 .

波动率指数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/2页

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə'bɑːd][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Abad **and** **Ada** **,** **a** **Tale** **,** **404** **.**
阿巴德 和 艾达 , 一个 故事 , - .

阿巴德和艾达的故事，404。

[ə'baidɔs] , [siːdʒ] [ʌv; əv] , - .
Abydos **,** **Siege** **of** **,** **58** **.**
阿拜多斯 , 围城 的 , - .

阿拜多斯之围，58。

[iː'ɑːləˌpaɪl] , [ðə; ði] , - .
Aeolipile **,** **The** **,** **102** **.**
气旋 , 这 , - .

Aeolipile，102。

[ə'griəblnəs] , - .
Agreeableness **,** **155** **.**
宜人性 , - .

宜人性，155。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , - .
Alexander **the** **Great** **,** **22** **.**
亚历山大 这 伟大的 , - .

亚历山大大帝，22岁。

[ə'merɪkən] ['æloʊ] , - .
American **Aloe** **,** **296** **.**
美国人 芦荟 , - .

美国芦荟，296。

[ə'merɪkən] [ˌpoʊə'tes] , ['memwɑːr][ʌv; əv] , - .
American **Poetess** **,** **Memoir** **of** **,** **340** **.**
美国人 女诗人 , 回忆录 的 , - .

美国女诗人，回忆录，340。

['æmjʊlət] , [ðə; ði] , - .
Amulet **,** **The** **,** **331** **.**
护身符 , 这 , - .

护身符，331。

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] ,
ANECDOTE **GALLERY** **,**
轶事 画廊 ,

轶事画廊

[ðə; ði] , - — - — - — - — - .
The **,** **123** **—** **158** **—** **191** **—** **254** **—** **427** **.**
这 , - — - — - — - — - .

该，123—158—191—254—427。

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɑːts] , - .
Anniversary , by A . A . Watts , 423 .
周年纪念日 , 经过 一个 . 一个 . 瓦特 , - .

周年纪念，作者：AA Watts，423。

['ænuːəlz] [fɔːr; fər] - , - — - — - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - .
Annuals for 1830 , 221 — 275 — 322 to 336 , 369 to 384 .
一年生植物 为了 - , - — - — - 到 - , - 到 - .

1830 年、221—275—322 至 336 年、369 至 384 年的年鉴。

['æntwɜːrp] [kə'θiːdrəl] , ['vɪzɪt][tuː; tə] , - .
Antwerp Cathedral , Visit to , 286 .
安特卫普 大教堂 , 访问 到 , - .

安特卫普大教堂，参观，286。

['æpsli] [haʊs] , - — - .
Apsley House , 33 — 50 .
阿普斯利 房子 , - — - .

阿普斯利楼，33—50。

['ɑːgənɔt] , [ɔːr] ['nɔːtɪləs] , - .
Argonaut , or Nautilus , 40 .
阿尔戈英雄 , 或者 鹦鹉螺 , - .

阿尔戈英雄号，或鹦鹉螺号，40。

[ɑːr'nɑːts] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪks] , - .
Arnott's Elements of Physics , 430 .
阿诺特 元素 的 物理 , - .

阿诺特物理学原理，430。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlændə'let] , - — - .
Autobiography of a Landaulet , 300 — 350 .
自传 的 一个 兰道莱特 , - — - .

敞篷马车自传，300—350。

['bætʃələz, 'bætʃləz] [rɪ'vendʒ] , - .
Bachelor's Revenge , 245 .
学士 复仇 , - .

单身汉的复仇，245。

['bægli] [wʊd] ['dʒɪpsi] , - .
Bagley Wood Gipsies , 19 .
巴格利 木头 吉普赛人 , - .

巴格利伍德吉普赛人，19。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bænək,bəːn] , - .
Battle of Bannockburn , 442 .
战斗 的 班诺克本 , - .

班诺克本战役，442年。

[biːz] , - .
Bees , 439 .
蜜蜂 , - .

蜜蜂，439。

[biːz] - [nests] , - .
Bees ' Nests , 217 .
蜜蜂 - 巢穴 , - .

蜜蜂的巢穴，217。

['bɛsts] ['pɜːrsən(ə)l] [mə'mɔriːəlz] , - .
Best's Personal Memorials , 427 .
最好的 个人的 纪念碑 , - .

Best 的个人纪念册，427。

['bjuːɪk] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , - — - — - .
Bewick , the Engraver , 39 — 173 — 426 .
贝威克 , 这 雕刻师 , - — - — - .

雕刻家贝威克，39—173—426。

[bɜːrdz] , ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] , - .
Birds , Colours of the Eggs of , 438 .
鸟类 , 颜色 的 这 鸡蛋 的 , - .

鸟类，鸟蛋的颜色，438。

['bɪʃəp] - [sliːvz] , - .
Bishops ' Sleeves , 205 .
主教们 - 袖子 , - .

主教袖子，205。

['bɪtərn] , [ə'merɪkən] , - .
Bittern , American , 297 .
卤水 , 美国人 , - .

苦艾，美国，297。

[blæk] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , - .
Black Lady of Altenötting , 251 .
黑色的 女士 的 - , - .

阿尔特诺廷的黑夫人，251。

['blɑːrni] ['kæs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , - .
Blarney Castle described , 273 .
布拉尼 城堡 描述 , - .

布拉尼城堡描述，273。

[bwɑː'ləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] , - .
Boileau to his Gardener , 51 .
博伊洛 到 他的 园丁 , - .

博伊洛致他的园丁，51岁。

[bə'loʊnjə] , ['liːnɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] , - .
Bologna , Leaning Towers of , 369 .
博洛尼亚 , 倾斜 塔楼 的 , - .

博洛尼亚，斜塔，369。

[brɪmhəm] ['rɑːks] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Brimham Rocks , Lines on , 196 .
布里姆汉姆 岩石 , 线条 在 , - .

Brimham Rocks，Lines on，196。

['brɪtɪʃ] [siː] ['sɔŋz] , - .
British Sea Songs , 297 .
英国 海 歌曲 , - .

英国海歌，297。

['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] , - .
British Artists , Lives of , 52 .
英国 艺术家 , 生活 的 , - .

英国艺术家，生平，52。

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] , - — - .
British Institution , The , 277 — 358 .
英国 机构 , 这 , - — - .

英国学会，277—358。

['brʌslz] [ɪn] - , - .
Brussels in 1829 , 303 .
布鲁塞尔 在 - , - .

1829 年布鲁塞尔，303。

['b\\:li] [haʊs] , [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , - .
Burleigh House , Northampton , 290 .
伯利 房子 , 北安普顿 , - .

伯利之家，北安普顿，290。

[bɜ:r'mi:z] [boʊt] ['reɪsɪz] , - .
Burmese Boat Races , 269 .
缅甸 船 种族 , - .

缅甸赛艇比赛，269。

['bʌtərflaɪz] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] , - .
Butterflies , Changes of , 381 .
蝴蝶 , 变化 的 , - .

蝴蝶，变化，381。

['baɪrən] , [lɔ:rd] , [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [skɔt] , - .
Byron , Lord , and Sir W . Scott , 109 .
拜伦 , 主 , 和 先生 W . 斯科特 , - .

拜伦勋爵和W·斯科特爵士，109。

['kælkjuleɪtɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət][pə'lɜ:məu] , - .
Calculating Child at Palermo , 290 .
计算 孩子 在 巴勒莫 , - .

计算巴勒莫的孩子，290。

['kæmiləpɑ:d] , [ɔ:r][dʒə'ræf] , - .
Camelopard , or Giraffe , 264 .
骆驼豹 , 或者 长颈鹿 , - .

驼豹，或长颈鹿，264。

['kæmbl] , [ti:] . , [laɪnz] [baɪ] , - .
Campbell , T . , Lines by , 154 .
坎贝尔 , T . , 线条 经过 , - .

Campbell, T.，《Lines by》，154。

['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] , - .
Canterbury Cathedral , 20 .
坎特伯雷 大教堂 , - .

坎特伯雷大教堂，20。

[kɑ:rd] , [ðə; ði] , - .
Card , The , 339 .
卡片 , 这 , - .

卡片，339。

['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , - .
Castle in the Air , 331 .
城堡 在 这 空气 , - .

空中城堡，331。

[kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] , - — - — - .
Cats and Kittens , 243 — 307 — 360 .
猫 和 小猫 , - — - — - .

猫和小猫，243—307—360。

[kə'mi:liən] , [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [blæk] , - .
Chameleons , antipathy to black , 439 .
变色龙 , 反感 到 黑色的 , - .

变色龙，厌恶黑色，439。

[tʃɑ:rlz] [i:] . , [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] , - .
Charles II . , Escape of , 100 .
查尔斯 二 . , 逃脱 的 , - .

查理二世，逃亡，100。

['tʃesnʌt] - [tri:] , [lɑ:rdʒ] , - .
Chestnut - tree , Large , 408 .
板栗 - 树 , 大的 , - .

栗树，大，408。

['krɪsməs] [deɪ] [læst] , - .
Christmas Day last , 433 .
圣诞节 天 最后的 , - .

上一次圣诞节是433年。

['sɪti] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , - .
City , a new one , 104 .
城市 , 一个 新的 一 , - .

城市，一个新的，104。

['sɪti] [fi:st] , - .
City feast , 164 .
城市 盛宴 , - .

城市盛宴，164。

['klɪftən] [dɪ'skraɪbd] , - — - .
Clifton described , 177 — 309 .
克利夫顿 描述 , - — - .

克利夫顿描述，177—309。

[koʊst] [blɑ:'keɪd] [men] , - .
Coast Blockade Men , 84 .
海岸 封锁 男人 , - .

海岸封锁人员，84。

- [kɔ:rn] , - — - .
Cobbett's Corn , 77 — 87 .
- 玉米 , - — - .

科贝特的玉米，77—87。

['kɑ:tʃəni:l] ['ɪnsekt] , - — - .
Cochineal Insect , 217 — 408 .
胭脂虫 昆虫 , - — - .

胭脂虫，217—408。

['kɔ:fi] - [ru:m] ['kærəktər] , - .
Coffee - room Character , 219 .
咖啡 - 房间 特点 , - .

咖啡室特色，219。

[ˌkɑ:lə'si:əm] , [ðə; ði] , - .
Colosseum , The , 431 .
罗马斗兽场 , 这 , - .

罗马斗兽场，431。

['kɑ:mɪk] ['ænjuəl] , [ðə; ði] , - .
Comic Annual , The , 374 .
漫画 年度的 , 这 , - .

漫画年鉴，第374期。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , - — - .
Constantinople , 130 — 245 .
君士坦丁堡 , - — - .

君士坦丁堡，130—245 年。

[kən'tempəreri] ['trævələr] , - — - , - — - .
CONTEMPORARY TRAVELLER , 134 — 149 , 260 — 278 .
当代的 游客 , - — - , - — - .

当代旅行者，134—149，260—278。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] [hoʊm] ['kɑːləniz] , - .

Co	-	operative	Societies	,	and	Home	Colonies	,	425	.
合作	-	操作	社会	,	和	家	殖民地	,	-	.

合作社和家园殖民地，425。

[kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] , [ðə; ði] , - — - — - — - .

COSMOPOLITE	,	The	,	20	—	36	—	69	—	214	.
世界公民	,	这	,	-	—	-	—	-	—	-	.

《大都会》杂志，20—36—69—214。

[ˌkɒzmə'ræmə] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'rɑːməz] , - .

Cosmoramas	and	Dioramas	,	430	.
宇宙全景画	和	立体模型	,	-	.

宇宙全景图和立体模型，430。

[kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sketʃ] , - .

Confession	,	The	,	a	Sketch	,	335	.
忏悔	,	这	,	一个	草图	,	-	.

忏悔录，草图，335。

[kruːz] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [tɔːrtʃ] , - .

Cruise	of	H	.	M	.	S	.	Torch	,	366	.
巡航	的	H	.	M	.	S	.	火炬	,	-	.

火炬号巡洋舰，366。

['kʊkuː] , [ðə; ði] , - .

Cuckoo	,	The	,	39	.
布谷鸟	,	这	,	-	.

布谷鸟，39。

['kɜːrʃəs] , [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sketʃ] , - .

Curtius	,	a	Dramatic	Sketch	,	357	.
库尔提乌斯	,	一个	戏剧性	草图	,	-	.

库尔提乌斯，《戏剧素描》，357。

[dæn] - , [sɜːr] , - .

Dan	Dann'ly	,	Sir	,	189	.
担	-	,	先生	,	-	.

丹·丹利，先生，189。

['deɪvi] , [sɜːr] [eɪtʃ] . , [laɪnz] [ɑːn] , - — - .

Davy	,	Sir	H	.	,	Lines	on	,	69	—	116	.
戴维	,	先生	H	.	,	线条	在	,	-	—	-	.

Davy, Sir H.，《诗行》，69—116。

['dɜːrwəntˌwɔːtər] , - .

Derwentwater	,	152	.
德文特湖	,	-	.

德文特湖，152。

['devəruː] , [sɜːr] ['wɪljəm] , - .

Devereux	,	Sir	William	,	15	.
德弗罗	,	先生	威廉	,	-	.

德弗罗，威廉爵士，15岁。

['daɪəl] , ['kjʊriəs] [wʌn] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [dɪ'skraɪbd] , - .

Dial	,	curious	one	at	Whitehall	,	described	,	345	.
拨号	,	好奇的	一	在	白厅	,	描述	,	-	.

白厅的拨号器，一个奇怪的拨号器，描述为 345。

['daɪət] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] , - — - .

Diet	of	various	nations	,	20	—	36	.
饮食	的	各种各样的	国家	,	-	—	-	.

各国的饮食，20—36。

['drɑːmə] , [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] , - .
Drama , Notes on the , 201 .
戏剧 , 笔记 在 这 , - .

戏剧，笔记，201。

[dres] , [noʊt] [ɑːn] , - .
Dress , Note on , 223 .
裙子 , 笔记 在 , - .

着装，备注，223。

['draɪvɪŋ] [dɪr] [ɪn] ['tʃeʃər] , - .
Driving Deer in Cheshire , 101 .
驾驶 鹿 在 柴郡 , - .

在柴郡驱赶鹿群，101。

['drjəri] [leɪn] , ['eɪnʃənt] , - .
Drury Lane , ancient , 291 .
德鲁里 车道 , 古老的 , - .

德鲁里巷，古老，291。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

['duːks] ['θiːətər] , ['dɔːsit] ['gaːdnz] , - .
Duke's Theatre , Dorset Gardens , 209 .
公爵的 剧院 , 多塞特郡 花园 , - .

公爵剧院，多塞特花园，209。

['dɜːrəm] [haʊs] , [strænd] , - .
Durham House , Strand , 82 .
达勒姆 房子 , 斯特兰德 , - .

达勒姆楼，斯特兰德，82。

['duːgɑːŋ] , [ðə; ði] , - .
Dugong , The , 439 .
儒艮 , 这 , - .

儒艮，439。

['iːgəlz] , [moʊd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] , - .
Eagles , mode of destroying , 381 .
老鹰队 , 模式 的 摧毁 , - .

鹰，毁灭方式，381。

" ['iːtɪŋ] ['mʌt(ə)n] [koʊld] , " - .
" Eating Mutton cold , " 19 .
" 吃 羊肉 寒冷的 , " - .

“吃冷羊肉”，19.

['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] , - .
Eddystone Lighthouse , 123 .
埃迪斯通 灯塔 , - .

埃迪斯通灯塔，123。

['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] , - .
Edie Ochiltree , 294 .
艾迪 奥奇尔特里 , - .

艾迪·奥奇尔特里，294岁。

[iˈdʒɪpʃn] ['dʒʌstɪs] , - .
Egyptian Justice , 309 .
埃及人 正义 , - .

埃及司法，309。

[ɪ'laɪzə][vɑ:n]['mænsfi:ld] , [ə; eɪ]['bæləd] , - .

Eliza	von	Mansfield	,	a	Ballad	,	428	.
伊丽莎	冯	曼斯菲尔德	,	一个	民谣	,	-	.

伊丽莎·冯·曼斯菲尔德，一首民谣，428。

['ɛməgrənts] , [laɪnz] [tu:; tə] , - .

Emigrants	,	Lines	to	,	154	.
移民	,	线条	到	,	-	.

移民，线路，154。

[ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , - .

Emigration	to	New	South	Wales	,	362	.
移民	到	新的	南	威尔士	,	-	.

移民到新南威尔士州，362。

[ɪ'mænjuəl] , [ðə; ði] , - .

Emmanuel	,	the	,	377	.
伊曼纽尔	,	这	,	-	.

以马内利，377。

['epɪtæf] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] , - .

Epitaph	in	Butleigh	Church	,	12	.
墓志铭	在	-	教会	,	-	.

巴特利教堂的墓志铭，12。

[ˌekwə'nɪməti] ([frʌm; frəm] ['hɔ:rəs]) , - .

Equanimity	(	from	Horace	)	,	259	.
平静	(	从	贺拉斯	)	,	-	.

平静（出自贺拉斯），259。

['ɛtrɪk] ['ʃepərd] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [skɔt] , - .

Ettrick	Shepherd	and	Sir	W	.	Scott	,	74	.
埃特里克	牧羊人	和	先生	W	.	斯科特	,	-	.

埃特里克·谢泼德和W·斯科特爵士，74岁。

[ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , - .

Etymological	Curiosities	,	357	.
词源学	奇闻异事	,	-	.

词源学趣闻，357。

['eksərsaɪz] , [er] , [ænd; ənd] [sli:p] , [noʊts] [ɑ:n] , - .

Exercise	,	Air	,	and	Sleep	,	Notes	on	,	211	.
锻炼	,	空气	,	和	睡觉	,	笔记	在	,	-	.

运动、空气和睡眠，笔记，211。

[fer] - , [ə; eɪ] [teɪl] , [naɪn] .

Fair	Fanariote	,	a	Tale	,	9	.
公平的	-	,	一个	故事	,	9	.

公平的法纳里奥特，一个故事，9。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑ:vəlz] , - .

Fashionable	Novels	,	302	.
时髦	小说	,	-	.

时尚小说，302。

['feɪvərɪt] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] , - .

Favourite	,	Recollections	of	a	,	236	.
最喜欢的	,	回忆	的	一个	,	-	.

最爱，回忆录，236。

['fɪrf(ə)l] ['prɑ:spekt] , - .

Fearful	Prospect	,	429	.
可怕	前景	,	-	.

恐惧的前景，429。

[faɪn] [aːts] , - — - — - .
FINE ARTS , 277 — 358 — 403 .
美好的 艺术 , - — - — - .

美术，277—358—403。

['flaɪɪŋ] ['drægən] , [ðə; ði] , - .
Flying Dragon , the , 217 .
飞行 龙 , 这 , - .

飞龙，217。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , [ðə; ði] , - .
Forget - me - not , the , 379 .
忘记 - 我 - 不是 , 这 , - .

勿忘我，379。

['fræŋklənz] [greɪv] , ['sɛvən] .
Franklin's Grave , 7 .
富兰克林的 严重 , 7 .

富兰克林之墓，7。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - .
Friends of the Dead , 35 .
朋友们 的 这 死的 , - .

死者之友，35。

['frɛndʃɪps] ['ɔːfərɪŋ] , - .
Friendship's Offering , 325 .
友谊的 提供 , - .

友谊的馈赠，325。

[fruːts] , ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'skraɪbd] , - .
Fruits , English , described , 197 .
水果 , 英语 , 描述 , - .

水果，英文，描述，197。

['gaːdnz] , ['gliːnɪŋz] [ɑːn] , - .
Gardens , Gleanings on , 419 .
花园 , 拾穗 在 , - .

花园，拾穗，419。

[gæs] [laɪts] , - .
Gas Lights , 248 .
气体 灯 , - .

煤气灯，248。

['gæðərər] , [ðə; ði] , [ɪn] [iːtʃ] [noʊ] .
GATHERER , the , in each No .
收集者 , 这 , 在 每个 不 .

收集者，在每个编号中。

[dʒem] , [ðə; ði] , - .
Gem , the , 321 .
宝石 , 这 , - .

宝石，321。

[ˌdʒenəu'iːz] ['kʌstəmz] , - .
Genoese Customs , 178 .
热那亚 海关 , - .

热那亚海关，178。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] , - .
Geographical Discoveries , 313 .
地理 发现 , - .

地理发现，313。

['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] , - .
Germans and Germany , 311 .
德国人 和 德国 , - .

德国人和德国，311。

- ['kæs(ə)l] , ['skɑ:tlənd] , - .
Glammis Castle , Scotland , 225 .
- 城堡 , 苏格兰 , - .

苏格兰格拉米斯城堡，225。

[gu:s] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði] , - .
Goose , eating the , 221 .
鹅 , 吃 这 , - .

鹅，吃，221。

['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [noʊts] [ɑ:n] , - .
Gothic Architecture , Notes on , 403 .
哥特 建筑学 , 笔记 在 , - .

哥特式建筑，笔记，403。

- , [ə; eɪ]['bæləd] , - .
Graysteil , a Ballad , 68 .
- , 一个 民谣 , - .

格雷斯蒂尔，一首民谣，68。

['gri:ʃn] [flaɪz] , [ɔ:r] ['spʌndʒəz] , - .
Grecian Flies , or Spongers , 420 .
希腊 苍蝇 , 或者 海绵吸食者 , - .

希腊苍蝇，或称海绵蝇，420。

[gri:s] , [laɪnz] [ɑ:n] , - .
Greece , Lines on , 99 .
希腊 , 线条 在 , - .

希腊，线条，99。

['gri:ks] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] , - .
Greeks , the Modern , 376 .
希腊人 , 这 现代的 , - .

现代希腊人，376。

['groʊvnər] ['gæləri] , [pɑ:rk] [leɪn] , - .
Grosvenor Gallery , Park Lane , 242 .
格罗夫纳 画廊 , 公园 车道 , - .

格罗夫纳画廊，公园巷 242 号。

['gɪnɪ] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] , - .
Guineas and Sovereigns , 304 .
几内亚 和 君主 , - .

金币和金币，304。

['gɜ:ni:z] [sti:m] ['kærɪdʒ] , - .
Gurney's Steam Carriage , 194 .
格尼的 蒸汽 运输 , - .

格尼的蒸汽马车，194。

[gai] ['mænɜ:ɪŋ] , - .
Guy Mannering , 89 .
盖伊 礼仪 , - .

盖伊·曼宁，89岁。

['hækni] ['koʊtʃɪz] , [sɪks] .
Hackney Coaches , 6 .
哈克尼 教练 , 6 .

哈克尼长途汽车公司，6。

['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] , - — - .
Hampton Court Palace , 97 — 116 .
汉普顿 法庭 宫殿 , - — - .

汉普顿宫，97—116。

['hedz] , ['ɪŋglɪʃ] , - .
Heads , English , 263 .
头部 , 英语 , - .

标题，英语，263。

[hed] ['weɪdʒər] , - .
Head Wager , 89 .
头 赌注 , - .

头部赌注，89。

[helθ] , ['plɛdʒɪŋ] , - .
Healths , pledging , 197 .
健康 , 认捐 , - .

健康，承诺，197。

['hɑːrθˌstoʊn] , [ðə; ðɪ] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Hearthstone , the , a Tale , 118 .
炉石传说 , 这 , 一个 故事 , - .

炉石传说，一个故事，118。

['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Heathen Mythology , Lines on , 30 .
异教徒 神话 , 线条 在 , - .

异教神话，第 30 行。

['hiːbruː] ['poʊəts] , - .
Hebrew Poets , 107 .
希伯来语 诗人 , - .

希伯来诗人，107。

[hʊdz] ['kɑːmɪk] ['ænjuəl] , - .
Hood's Comic Annual , 374 .
引擎盖的 漫画 年度的 , - .

Hood's Comic Annual，374。

[hʊdz] ['ɛpɪŋ] [hʌnt] , - .
Hood's Epping Hunt , 232 .
引擎盖的 埃平 打猎 , - .

胡德的埃平狩猎，232。

[hɔp'kinziənizəm][dʒoʊk] , - .
Hopkinsonian Joke , 31 .
霍普金森氏症 开玩笑 , - .

霍普金森笑话，31。

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldərmən] , - .
I'd be an Alderman , 408 .
ID 是 一个 市议员 , - .

我将成为市议员，408。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['pærədi] , - — - .
I'd be a Parody , 97 — 116 .
ID 是 一个 戏仿 , - — - .

我将成为模仿者，97—116。

['ɪdiət] , [ðə; ðɪ] , [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] , - .
Idiot , the , an Anecdote , 263 .
笨蛋 , 这 , 一个 轶事 , - .

白痴，轶事，263。

[ɪ'lʌstriəs] ['fɑːliz] , - .
Illustrious Follies , 124 .
杰出 愚行 , - .

辉煌的愚行，124。

['ɪnsɪdənt] [æt; ət]['fɑːndiː] , - .
Incident at Fondi , 213 .
事件 在 丰迪 , - .

丰迪事件，213。

- , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] , - .
Incledon , Recollections of , 236 .
- , 回忆 的 , - .

因克莱顿，《回忆录》，236。

['ɪndiən] [sʌl'tænə] [ɪn]['pærɪs] , ['sɛvən] .
Indian Sultana in Paris , 7 .
印度 苏丹娜 在 巴黎 , 7 .

印度苏丹在巴黎，7。

['ɪndɪgoʊ] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .
Indigo , Cultivation of , 56 .
靛青 , 栽培 的 , - .

靛蓝，栽培，56。

[ɪn'grætɪtuːd] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Ingratitude , Lines on , 51 .
忘恩负义 , 线条 在 , - .

忘恩负义，第 51 行。

['ɪnsekts] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] , - .
Insects , History of , 347 .
昆虫 , 历史 的 , - .

昆虫史，347。

['ɪnsekt] , [laɪnz] [tuː; tə][æn; ən] , - .
Insect , Lines to an , 149 .
昆虫 , 线条 到 一个 , - .

昆虫，线条到一条，149。

['aɪrɪs] , [ðə; ði] , - .
Iris , the , 384 .
鸢尾花 , 这 , - .

鸢尾花，384。

['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] , - .
Irish Independence , 136 .
爱尔兰 独立 , - .

爱尔兰独立，136。

['aɪərn] [pleɪt] , [nuː] , - .
Iron Plate , new , 13 .
铁 盘子 , 新的 , - .

铁板，新的，13。

['ɪzəbel] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , - .
Isabel , a Story , 358 .
伊莎贝尔 , 一个 故事 , - .

伊莎贝尔，一个故事，358。

['aɪvi] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv] , - .
Ivy , Varieties of , 120 .
常春藤 , 品种 的 , - .

常春藤，品种，120。

[dʒæk][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [rɪ'kruːt] , - .
Jack Jones , the Recruit , 412 .
杰克 琼斯 , 这 招募 , - .

杰克·琼斯，新兵，412。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['henri] , - .
Jenkins , Henry , 242 .
詹金斯 , 亨利 , - .

詹金斯，亨利，242。

['dʒɜːrzi] , ['riːs(ə)nt] [tʊr] [ɪn] , - — - .
Jersey , recent Tour in , 260 — 278 .
球衣 , 最近的 旅游 在 , - — - .

泽西岛，最近巡回赛，260—278。

[dʒuːz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Jews , History of the , 105 .
犹太人 , 历史 的 这 , - .

犹太人，历史，105。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] , - , - .
Juvenile Forget - me - not , 269 , 383 .
少年 忘记 - 我 - 不是 , - , - .

幼年勿忘我，269，383。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kiːpseɪk] , - .
Juvenile Keepsake , 412 .
少年 纪念品 , - .

青少年纪念品，412。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌpoʊə'tes] , ['memwɑːr][ʌv; əv] , - .
Juvenile Poetess , Memoir of , 343 .
少年 女诗人 , 回忆录 的 , - .

少年女诗人，回忆录，343。

['kiːpseɪk] , [ðə; ði] , - .
Keepsake , the , 372 .
纪念品 , 这 , - .

纪念品，372。

['kɛmbəl] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [mɪs] - , - .
Kemble , John , and Miss Owenson , 93 .
肯布尔 , 约翰 , 和 错过 - , - .

肯布尔，约翰，和欧文森小姐，93岁。

['kɪŋz] ['iːv(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , - .
King's Evil , Touching for , 437 .
国王学院 邪恶的 , 接触 为了 , - .

国王的邪恶，令人感动，437。

['lændən] , [mɪs] , ['poʊətri][baɪ] , - .
Landon , Miss , Poetry by , 267 .
兰登 , 错过 , 诗 经过 , - .

兰登小姐，《诗歌》，267。

['lændskeɪp] ['ænjuəl] , [ðə; ði] , - .
Landscape Annual , the , 370 .
景观 年度的 , 这 , - .

景观年鉴，第370页。

[lɑː] [pə'ruːz] , [noʊt] [ɑːn] , - .
La Perouse , Note on , 207 .
拉 普鲁斯 , 笔记 在 , - .

拉佩鲁兹，《笔记》，207。

['lɑːɪŋ] , ['meɪdʒər] , [deθ] [ʌv; əv] , - .
Laing , Major , Death of , 219 .
莱恩 , 主要的 , 死亡 的 , - .

莱恩少校，死亡，219。

[lɑːrdnɚz] [ˌsaikləu'piːdiə] , - .
Lardner's Cyclopedia , 442 .
拉德纳 百科全书 , - .

拉德纳百科全书，442。

[leɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , - .
Lay from Home , 115 .
莱 从 家 , - .

在家躺下，115。

[-] [kən'feʃ(ə)n] , - .
Libertine's Confession , 59 .
浪荡子的 忏悔 , - .

浪荡子的忏悔录，59。

['lɪbərti] , [ɑːn] , - .
Liberty , on , 214 .
自由 , 在 , - .

自由，214。

[laɪf] , [du'reɪʃn] [ʌv; əv] , - .
Life , Duration of , 174 .
生活 , 期间 的 , - .

生命，持续时间，174。

- , [æt; ət] ['lɪzbən] , [dɪ'skraɪbd] , - .
Limoeiro , at Lisbon , described , 337 .
- , 在 里斯本 , 描述 , - .

Limoeiro，在里斯本，描述，337。

[laɪnz] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] , - .
Lines in an Album , 100 .
线条 在 一个 专辑 , - .

专辑中的诗句，100。

— — [baɪ] [mɪs] ['mitfəd] , - .
— — by Miss Mitford , 124 .
— — 经过 错过 米特福德 , - .

——米特福德小姐著，124。

— — [tuː; tə] — — — — — — , - .
— — to — — — — — — , 308 .
— — 到 — — — — — — , - .

——至——，308。

['laɪən] - ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [eɪt] .
Lion - eating and Hanging , 8 .
狮子 - 吃 和 绞刑 , 8 .

吃狮子和绞刑，8。

['laɪənz] [rɔːr] , [ðə; ði] , - .
Lion's Roar , the , 290 .
狮子的 吼 , 这 , - .

狮吼，290。

['lɪtəreri] ['prɑːbləm] , - .
Literary Problem , 178 .
文学 问题 , - .

文学问题，178。

— — — — [ˌsuːvəˈnɪr] , - — - .
— — — — Souvenir , 334 — 371 .
— — — — 纪念品 , - — - .

——纪念品，334—371。

['lɪvɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , - .
Living , good and bad , 89 .
活的 , 好的 和 坏的 , - .

活着，好的和坏的，89。

[lɔːst] [læm] , - .
Lost Lamb , 447 .
丢失的 羊肉 , - .

迷失的羔羊，447。

[ləuˈkælitiz] , ['tʃæptər] [ɑːn] , - — - .
Localities , chapter on , 146 — 226 .
地方 , 章 在 , - — - .

地方志，第 146—226 章。

['lɑːk] , [lɔːrd] ['kɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] , - .
Locke , Lord King's Life of , 12 .
洛克 , 主 国王学院 生活 的 , - .

洛克，《国王传》，第12页。

[loʊn] [greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði] , - .
Lone Graves , the , 18 .
孤独 格雷夫斯 , 这 , - .

孤墓，18。

['lʌndən] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
London , Lines on , 154 .
伦敦 , 线条 在 , - .

伦敦，Lines on，154。

— — — [vjuː] [ʌv; əv] , - .
— — — View of , 249 .
— — — 看法 的 , - .

——— 视图，249。

[lɔːrd] ['meɪɝz] [deɪ] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Lord Mayor's Day , Lines on , 350 .
主 市长的 天 , 线条 在 , - .

市长日，线路开启，350。

[lʌv] , [ə; eɪ]['bæləd] , - — - .
Love , a Ballad , 12 — 68 .
爱 , 一个 民谣 , - — - .

爱情，一首民谣，12—68。

['luːsɪfər] , [ə; eɪ] [teɪl] , - .
Lucifer , a Tale , 325 .
路西法 , 一个 故事 , - .

路西法，一个故事，325。

[luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsən] , ['memwɑːr][ʌv; əv] , - .
Lucretia Davidson , Memoir of , 340 .
卢克蕾蒂娅 戴维森 , 回忆录 的 , - .

卢克丽霞·戴维森，《回忆录》，340。

[məˈhɔmit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , - .
Mahomet and his Mistress , 339 .
穆罕默德 和 他的 情妇 , - .

穆罕默德和他的情妇，339。

['meɪdʒɜ˞z] [lʌv] [əd'ventʃər] , - .
Major's Love Adventure , 285 .
专业的 爱 冒险 , - .

少校的爱情冒险，285。

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , - — - — - — - — - — - — - .
MANNERS and CUSTOMS , 38 — 101 — 178 — 197 — 231 — 311 — 375 .
礼仪 和 海关 , - — - — - — - — - — - — - .

礼仪和习俗，38—101—178—197—231—311—375。

['mæntɪs] , [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [li:f] , - .
Mantis , or Walking Leaf , 306 .
螳螂 , 或者 步行 叶子 , - .

螳螂，或行走的叶子，306。

['mɑ:geit] [dɪ'skraɪbd] , - .
Margate described , 141 .
马盖特 描述 , - .

马盖特描述，141。

[mə'ri:ə] [greɪ] , [ə; eɪ]['bæləd] , - .
Maria Gray , a Ballad , 173 .
玛丽亚 灰色的 , 一个 民谣 , - .

玛丽亚·格雷，一首民谣，173。

[ˌmæsɑ:n'jɛloʊ] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - .
Masaniello , character of , 153 .
马萨尼洛 , 特点 的 , - .

Masaniello，角色，153。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

['mɜ:rsərz] [hʌl] [ænd; ənd][oʊld] ['tʃi:pˌsaɪd] , - .
Mercer's Hull and Old Cheapside , 17 .
默瑟的 赫尔 和 老的 切普赛德 , - .

Mercer's Hull 和 Old Cheapside，17。

[mɪ'læn] [kə'θi:drəl] [dɪ'skraɪbd] , [ˌtu:'tu:] .
Milan Cathedral described , 2 .
米兰 大教堂 描述 , 2 .

米兰大教堂描述，2.

['mɪnstrəl] ['bæləd] , - .
Minstrel Ballad , 100 .
吟游诗人 民谣 , - .

吟游诗人民谣，100。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['mju:zɪk]['laɪsənsɪz] , - .
Minstrels and Music Licenses , 418 .
吟游诗人 和 音乐 许可证 , - .

吟游诗人和音乐许可证，418。

['mokər] ['kɔ:fi] , - .
Mocha Coffee , 47 .
摩卡 咖啡 , - .

摩卡咖啡，47。

[moʊl] , [ðə; ði] , - — - — - .
Mole , the , 281 — 297 — 360 .
痣 , 这 , - — - — - .

鼹鼠，281—297—360。

- ['poʊəmz] , - .
Moncrieff's Poems , 23 .
- 诗歌 , - .

蒙克里夫诗集，第23页。

['mʌŋkɪʃ] [və:siz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - .
Monkish Verses translated , 163 .
僧侣般的 诗句 翻译 , - .

僧侣诗歌译本，163。

[mɒn] [blæŋk] , [ə'sent] [ʌv; əv] , - .
Mont Blanc , ascent of , 71 .
蒙特 布兰克 , 上升 的 , - .

勃朗峰，攀登，71。

[mʌnθs] , ['sæksn] [neɪmz] [fɔ:r; fər] , - .
Months , Saxon Names for , 232 .
几个月 , 撒克逊 姓名 为了 , - .

月份，撒克逊语名称，232。

['mɔ:rgən] , ['leɪdi] , - .
Morgan , Lady , 382 .
摩根 , 女士 , - .

摩根夫人，382。

['moʊzɑ:rt] , [ju:θ] [ʌv; əv] , - — - .
Mozart , Youth of , 254 — 265 .
莫扎特 , 青年 的 , - — - .

莫扎特，《青年》，254—265。

[mʊ'rɑ:t] , [deθ] [ʌv; əv] , - .
Murat , death of , 83 .
穆拉特 , 死亡 的 , - .

穆拉特逝世，享年83岁。

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] , [fɔ:r] — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — -
NATURALIST , The , 4 — 39 — 86 — 120 — 174 — 217 — 281 — 297 — 306 — 381 — 438
博物学家 , 这 , 4 — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — -
.
:
.

博物学家，4—39—86—120—174—217—281—297—306—381—438。

['nɔ:tɪləs] , [laɪnz] [ɑ:n] , - .
Nautilus , Lines on , 180 .
鹦鹉螺 , 线条 在 , - .

鹦鹉螺，线条开启，180。

[nu:] [jɔ:k] , - .
New York , 249 .
新的 约克 , - .

纽约，249。

[nu:] ['jɪrz] [gɪft] , - .
New Year's Gift , 293 .
新的 年 礼物 , - .

新年礼物，293。

[neɪ] , ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['memwɑ:r][ʌv; əv] , - .
Ney , Marshal , Memoir of , 420 .
内伊 , 元帅 , 回忆录 的 , - .

内伊，马歇尔，回忆录，420。

[naɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈdæn] [tʃer] , - .
Night in a Sedan Chair , 183 .
夜晚 在 一个 轿车 椅子 , - .

轿子上的夜晚，183。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [sɪks] — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
NOTES OF A READER , 6 — 46 — 61 — 71 — 93 — 120 — 152 — 186 — 220 — 247 —
笔记 的 一个 读者 , 6 — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
- — - — - — - .
297 — 347 — 360 — 423 .
- — - — - — - .

读者笔记，6—46—61—71—93—120—152—186—220—247—297—347 —360—423。

['nɑːvəlɪst] , [ðə; ði] , [naɪn] — - — - — - — - — - — - — - — - .
NOVELIST , The , 9 — 58 — 89 — 118 — 213 — 244 — 358 — 404 .
小说家 , 这 , 9 — - — - — - — - — - — - — - .

小说家，9—58—89—118—213—244—358—404。

[oʊks] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['felɪŋ] , - .
Oaks , Superstition against felling , 375 .
橡树 , 迷信 反对 感觉 , - .

橡树，反对砍伐的迷信，375。

[əbˈzɜːrvətɔːri] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , - .
Observatory at Greenwich , 401 .
天文台 在 格林威治 , - .

格林威治天文台，401。

[oʊld]['mænz] ['stɔːri] , [ðə; ði] , - .
Old Man's Story , The , 283 .
老的 男人的 故事 , 这 , - .

老人的故事，283。

[oʊld]['poʊəts] , [fɔːr] — - — - — - .
OLD POETS , 4 — 140 — 271 — 407 .
老的 诗人 , 4 — - — - — - .

古代诗人，4—140—271—407。

[wʌns] ['eɪnʃənt] , - .
Once Ancient , 85 .
一次 古老的 , - .

曾经是古代的，85。

['oʊpiəm] - ['iːtɪŋ] [ɪn] ['tɜːrki] , - .
Opium - eating in Turkey , 270 .
鸦片 - 吃 在 火鸡 , - .

土耳其的鸦片食用情况，270。

[aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [lə'ment] , - .
Out of Season , a Lament , 291 .
出去 的 季节 , 一个 哀叹 , - .

不合时宜，一首哀歌，291。

['ɔɪstər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs] , & [siː] . , - .
Oyster catching Mice , & c . , 87 .
牡蛎 捕捉 小鼠 , & c . , - .

捕牡蛎的老鼠等等，87。

['pæləstaɪn] [dɪ'skraɪbd] , - .
Palestine described , 107 .
巴勒斯坦 描述 , - .

巴勒斯坦描述，107。

['peɪli] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] , - .
Paley , Recollections of , 158 .
佩利 , 回忆 的 , - .

帕利，《回忆录》，158。

['pærəfreɪz] [ɑːn] ['hiːbɝ] , - .
Paraphrase on Heber , 181 .
释义 在 希伯 , - .

希伯的释义，181。

- , ['fæməli][ʌv; əv] , - .
Pendrills , Family of , 35 .
- , 家庭 的 , - .

Pendrills，家族，35。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - .
Periodical Literature , 440 .
期刊 文学 , - .

期刊文献，440。

[pə'ruː] , [əd'ventʃər] [ɪn] , - .
Peru , Adventure in , 230 .
秘鲁 , 冒险 在 , - .

秘鲁，探险之旅，230。

['fɪlɪps] - , [sɜːr][ɑːr] . , ['pɜːrsən(ə)l] [tʊr] , - .
Phillips ' , Sir R . , Personal Tour , 377 .
菲利普斯 - , 先生 拉 . , 个人的 旅游 , - .

菲利普斯爵士，R.，《私人旅行》，第377页。

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , - .
Physiognomy of Houses , 100 .
面相学 的 房屋 , - .

房屋面相，100。

[[plæn'tædʒənit]] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Plantagenets , Last of the , 46 .
金雀花王朝 , 最后的 的 这 , - .

金雀花王朝，最后的，46。

['plæntəz] , ['rɔɪəl] , - .
Planters , Royal , 73 .
花盆 , 皇家 , - .

Planters，Royal，73。

['puːlz] [hoʊl] , ['dɑːbiʃiə] , - .
Pool's Hole , Derbyshire , 19 .
泳池的 洞 , 德比郡 , - .

德比郡普尔霍尔，19。

[pʊr] , [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] , - .
Poor , Laws for the , 299 .
贫穷的 , 法律 为了 这 , - .

穷人，法律，299。

['poʊps] ['temp(ə)l][æt; ət] ['hægli] , - .
Pope's Temple at Hagley , 49 .
教皇的 寺庙 在 哈格利 , - .

哈格利教皇圣殿，49。

['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfi] , - .
Popular Philosophy , 430 .
受欢迎的 哲学 , - .

大众哲学，430。

['prɑːvɜːrbz] , [oʊld] , ['ɪləstreɪtɪd] , - .
Proverbs , Old , illustrated , 133 .
箴言 , 老的 , 插图 , - .

古箴言，插图版，133。

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , - .
Provincial Reputation , 409 .
省级 名声 , - .

省级声誉，409。

[sælmədi] , [ɪm'pruːvd] , - — - .
Psalmody , Improved , 114 — 370 .
诗篇 , 改进 , - — - .

诗篇，改进版，114—370。

[pʌntʃ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , [eɪt] .
Punch , How to Make , 8 .
冲床 , 如何 到 制作 , 8 .

冲泡方法，第 8 部分。

[pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , - — - .
Pursuit of Knowledge , 108 — 138 .
追逐 的 知识 , - — - .

追求知识，108—138。

[k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['fiːdɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] , [fɔːr] .
Quadrupeds and Birds feeding Shell - fish , 4 .
四足动物 和 鸟类 喂养 壳 - 鱼 , 4 .

四足动物和鸟类以贝类为食，4.

[red] ['indiəns] , ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , - — - .
Red Indians , Journey in search of , 134 — 149 .
红色的 印度人 , 旅行 在 搜索 的 , - — - .

红印第安人，寻找之旅，134—149。

['riːdʒənts] [pɑːrk] , - .
Regent's Park , 12 .
摄政王 公园 , - .

摄政公园，12。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] , - — - — - — - — - — - .
RETROSPECTIVE GLEANINGS , 11 — 76 — 163 — 246 — 308 — 437 .
回顾性 拾穗 , - — - — - — - — - — - .

回顾摘录，11—76—163—246—308—437。

['rɪvər] , [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] , - .
River , Lines to a , 254 .
河 , 线条 到 一个 , - .

河流，通往 a 的线，254。

['roʊzəmənd] , [fer] , ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] , - .
Rosamond , Fair , Portrait of , 86 .
罗莎蒙德 , 公平的 , 肖像 的 , - .

罗莎蒙德，费尔，肖像，86。

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - .
Royal Exchange , The original , 257 .
皇家 交换 , 这 原来的 , - .

皇家交易所，原址，257。

['ruːɪnd] [wel] , ['stænzə] , - .
Ruined Well , Stanzas , 372 .
毁坏 出色地 , 诗节 , - .

废弃的井，诗节，372。

['rʌstɪk] [ˌə'mju:zmənts] , [θri:] .
Rustic Amusements , 3 .
乡村 娱乐 , 3 .

乡村游乐场，3.

[ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] , [fli:t] - [stri:t] , - — - .
St . Dunstan's , Fleet - street , 145 — 243 .
英石 . 邓斯坦的 , 舰队 - 街道 , - — - .

圣邓斯坦教堂，舰队街 145—243 号。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [tʃɜ:rtʃ] , ['pɪmlɪˌkoʊ] , - .
St . Peter's Church , Pimlico , 113 .
英石 . 彼得的 教会 , 皮姆利科 , - .

圣彼得教堂，皮姆利科，113。

[ˌes 'ti:] . - [bel] , - .
St . Sepulchre's Bell , 259 .
英石 . - 钟 , - .

圣墓教堂的钟，259。

['seɪli:n] [leɪk] [ɪn] ['ɪndiə] , - .
Saline Lake in India , 13 .
盐水 湖 在 印度 , - .

印度的盐湖，13。

[si:] - [saɪd] ['meɪər] , - .
Sea - side Mayor , 231 .
海 - 边 市长 , - .

海滨市长，231。

[si:] [penz] , [kʌts] [ʌv; əv] , - .
Sea Pens , Cuts of , 281 .
海 钢笔 , 削减 的 , - .

海笔，切片，281。

['si:znz] , ['sɑ:nəts] [ɑ:n] , - .
Seasons , Sonnets on , 210 .
季节 , 十四行诗 在 , - .

四季，十四行诗，210。

['si:z(ə)n] [ɪn] [taʊn] , - .
Season in Town , 30 .
季节 在 镇 , - .

小镇的季节，30。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑ:grəfi] , - .
Select Biography , 340 .
选择 传 , - .

选择传记，340。

- [broʊtʃ] , - — - .
Shakspeare's Brooch , 201 — 372 .
- 胸针 , - — - .

莎士比亚的胸针，201—372。

['ʃefi:ld] , ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , - — - .
Sheffield , Picture of , 377 — 413 .
谢菲尔德 , 图片 的 , - — - .

谢菲尔德，图片，377—413。

- [dʌmps] , - — - .
Sighmon Dumps , 169 — 420 .
- 倾倒 , - — - .

西格蒙垃圾场，169—420。

[sɪ'lektər] , [ðə; ði] , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
SELECTOR , The , 13 — 22 — 40 — 52 — 105 — 136 — 156 — 197 — 232 — 267 — 283 —
选择器 , 这 , - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
- .
442 .
- .

选择器，13—22—40—52—105—136—156—197—232—267—283—442。

[ʃʌmlə] [dɪ'skraɪbd] , - .
Shumla described , 186 .
舒姆拉 描述 , - .

Shumla 描述，186。

[ˌsaɪ'mis] [twɪnz] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , - .
Siamese Twins , Account of , 353 .
暹罗猫 双胞胎 , 帐户 的 , - .

连体双胞胎，记录，353。

['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] , - .
Singing Psalms , 375 .
歌唱 诗篇 , - .

歌唱诗篇，375。

['saiən; sjɔ:ŋ] [haʊs] , ['aɪləˌwɜ:rθ] , - .
Sion House , Isleworth , 161 .
锡安 房子 , 艾尔沃斯 , - .

锡安楼，艾尔沃斯，161。

['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , - .
Sisters of Charity , 69 .
姐妹 的 慈善 , - .

仁爱修女会，69。

[sketʃ] [bʊk] , [ðə; ði] , - — - — - — - .
SKETCH BOOK , The , 24 — 74 — 100 — 169 .
草图 书 , 这 , - — - — - — - .

素描本，24—74—100—169。

['raɪdɪŋ] , - — - — - — - .
Skimington Riding , 183 — 231 — 235 — 375 .
斯基明顿 骑术 , - — - — - — - .

斯基明顿骑术，183—231—235—375。

['skaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] , [baɪ] [hʊd] , - .
Skying a Copper , by Hood , 280 .
天空 一个 铜 , 经过 兜帽 , - .

《Skying a Copper》，作者 Hood，280。

[sli:p] , ['kjʊriəs] [fækts][ɑ:n] , - .
Sleep , Curious facts on , 229 .
睡觉 , 好奇的 事实 在 , - .

睡眠，有趣的事实，229。

['soʊdə]['wɔ:tər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pærɪs] , [ɑ:n] , - .
Soda Water , Dr . Paris , on , 69 .
苏打 水 , 博士 . 巴黎 , 在 , - .

苏打水，巴黎博士，69岁。

['sʌðərn] ['æfrɪkən] ['letər] , - .
Southern African Letter , 315 .
南方 非洲 信 , - .

南非信件，315。

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . , - — - .
Southey , Dr . , 61 — 426 .
骚塞 , 博士 . , - — - .

Southey 博士，61—426。

[ˈspæroʊ] , [əˈdres] [ʌv; əv] , - — - .
Sparrow , Address of , 148 — 403 .
麻雀 , 地址 的 , - — - .

Sparrow，地址，148—403。

[ˈspaɪdər] , - .
Spiders , 439 .
蜘蛛 , - .

蜘蛛，439。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , - — - - - — - — - — - — - .
SPIRIT OF DISCOVERY , 12 — 56 - 108 — 185 — 206 — 282 — 313 .
精神 的 发现 , - — - - - — - — - — - — - .

发现精神，12—56-108—185—206—282—313。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɝːnəlz] , - — - — - — - — - — - — - — - — -
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS , 12 — 29 — 45 — 59 — 77 — 87 — 109 — 124 — 141
精神 的 这 民众 期刊 , - — - — - — - — - — - — - — - — -
— - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — -
— 155 — 173 — 189 — 219 — 237 — 251 — 263 — 300 — 315 — 366 — 382 — 408 — 428 —
— - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - — - —
- .
440 .
- .

公共期刊精神，12—29—45—59—77—87—109—124—141 —155—173—189—219—237—251—263—300—315—366—382—408—428—440。

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , - .
Spirit of the Storm , 235 .
精神 的 这 风暴 , - .

风暴之灵，235。

[ˈsplendɪd] [ˈænjuəl] , [ðə; ði] , - .
Splendid Annual , The , 24 .
灿烂 年度的 , 这 , - .

《辉煌年鉴》，第24期。

[sprɪŋ] [taɪdz] , - .
Spring Tides , 418 .
春天 潮汐 , - .

春潮，418。

[staʊbɑːk] , [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Staubbach , Falls of the , 369 .
施陶巴赫 , 瀑布 的 这 , - .

施陶巴赫，瀑布，369。

[ˈstɑːrfɪʃ] , [brænʧt] , - .
Starfish , Branched , 307 .
海星 , 分支 , - .

海星，分枝状，307。

[stoʊn] , [ˈeɪnʃənt] , [æt; ət] [kəˈmɑːðən] , - .
Stone , Ancient , at Carmarthen , 20 .
石头 , 古老的 , 在 卡马森 , - .

石头，古代，位于卡马森，20。

[stoʊn] , [krɔsiz] [ænd; ənd] [piləs] , - .
Stone , Crosses and Pillars , 247 .
石头 , 十字架 和 支柱 , - .

石头、十字架和柱子，247。

[stɔːrm] ['reɪzɪŋ] , - .
Storm raising , 38 .
风暴 提高 , - .

引发风暴，38。

['sʌsɪks] ['kɔtidʒz] , [sɪks] .
Sussex Cottages , 6 .
苏塞克斯 小屋 , 6 .

萨塞克斯小屋，6。

['sauθwəl] [tʃɜːrtʃ] , - .
Southwell Church , 168 .
南韦尔 教会 , - .

南韦尔教堂，168。

['strætfərd] , [lɔːrd] , ['letər] [ʌv; əv] , - .
Stratford , Lord , Letter of , 246 .
斯特拉特福德 , 主 , 信 的 , - .

斯特拉特福德勋爵，《信函》，246。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [kjʊr] [fɔːr; fər] , - .
Superstition , Cure for , 383 .
迷信 , 治愈 为了 , - .

迷信，治疗，383。

['teilə] [bɜːrd] , [nest] [ʌv; əv] , - .
Taylor Bird , Nest of , 120 .
泰勒 鸟 , 巢 的 , - .

泰勒·伯德，《巢穴》，120。

['temp(ə)l] [nuː] ['bɪldɪŋz] , - .
Temple New Buildings , 417 .
寺庙 新的 建筑物 , - .

圣殿新建筑，417。

['θiətəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , - .
Theatres , Ancient and modern , 202 .
剧院 , 古老的 和 现代的 , - .

剧院，古代和现代，202。

[θiːf] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - .
Thief , The general , 372 .
贼 , 这 一般的 , - .

小偷，将军，372。

[taɪm] , [laɪnz] [ɑːn] , - .
Time , Lines on , 214 .
时间 , 线条 在 , - .

时间，线路开启，214。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[tuːm] , [ɪ'nɪgmə] [ɑːn] , - — - .
Tomb , Enigma on , 214 — 292 .
墓 , 谜 在 , - — - .

墓，谜题，214—292。

[tə'pɑ:grəfər] , [ðə; ði] , - .
Topographer , The , 309 .
地形测量员 , 这 , - .

地形学家，309。

['tʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] , - .
Touching for the Evil , 308 .
接触 为了 这 邪恶的 , - .

触动邪恶，308。

['tɔɪmən] [ɪz] [ə'brɔ:d] , - — - .
Toyman is abroad , 45 — 60 .
玩具人 是 国外 , - — - .

Toyman 在国外，45—60。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ɪn] - , - .
Tunbridge Wells in 1748 , 65 .
坦布里奇 威尔斯 在 - , - .

1748 年的坦布里奇韦尔斯，65。

['tɜ:rki] , [noʊt] [ɑ:n] , - .
Turkey , Note on , 222 .
火鸡 , 笔记 在 , - .

土耳其，备注，222。

[twɪn] ['sɪstər] , - .
Twin Sisters , 402 .
双 姐妹 , - .

双胞胎姐妹，402。

['taɪər] , ['eɪnʃənt] , - — - .
Tyre , Ancient , 15 — 115 .
胎 , 古老的 , - — - .

泰尔，古代，15—115。

['ju:nɪkɔ:rn] , [ðə; ði] , - .
Unicorn , The , 142 .
独角兽 , 这 , - .

独角兽，142。

[veɪl] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] , - — - .
Veil , Origin of the , 103 — 181 .
面纱 , 起源 的 这 , - — - .

面纱，起源，103—181。

[və'rəunə] [dɪ'skraɪbd] , - .
Verona described , 321 .
维罗纳 描述 , - .

维罗纳描述，321。

[vɪ'dɑ:k] , ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] , - — - — - — - .
Vidocq , Memoirs of , 13 — 40 — 156 — 164 .
vidocq , 回忆录 的 , - — - — - — - .

维多克回忆录，13—40—156—164。

[vaɪn] , [laɪnz] [ɑ:n] , - .
Vine , Lines on , 214 .
藤 , 线条 在 , - .

Vine，Lines on，214。

['vɜ:rdʒɪlz] [tu:m] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] , - .
Virgil's Tomb , Description of , 432 .
维吉尔的 墓 , 描述 的 , - .

维吉尔之墓，描述，432。

[vɔl'ter] [æt; ət] ['fɜːrni] , - — - .
Voltaire at Ferney , 81 — 191 .
伏尔泰 在 费尔尼 , - — - .

伏尔泰在费尔内，81—191。

['wɑːtʃmənz] [lə'ment] , - .
Watchman's Lament , 88 .
守望者的 哀叹 , - .

守望者的哀歌，88。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , - .
Waterloo , Battle of , 268 .
滑铁卢 , 战斗 的 , - .

滑铁卢战役，268。

['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , ['eɪnʃənt] , - .
Watling Street , Ancient , 34 .
沃特林 街道 , 古老的 , - .

沃特林街，古老，34。

['waɪthɔːl] , ['kjʊriəs] ['daɪəl][æt; ət] , - .
Whitehall , Curious Dial at , 345 .
白厅 , 好奇的 拨号 在 , - .

白厅，好奇拨号，345。

['waɪthɔːl] , ['peintiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] [haʊs] , - .
Whitehall , Paintings at the Banquetting House , 436 .
白厅 , 绘画 在 这 宴会 房子 , - .

白厅，宴会厅的绘画，436。

['wɪntʃɪstər] , ['sɑːnɪt] [ɑːn] , - .
Winchester , Sonnet on , 258 .
温彻斯特 , 十四行诗 在 , - .

温彻斯特，十四行诗，258。

[rek] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] , - .
Wreck on a Coral Reef , 373 .
破坏 在 一个 珊瑚 礁 , - .

珊瑚礁上的沉船，373。

[jʌŋ] ['leɪdiːz] [bʊk] , - .
Young Lady's Book , 445 .
年轻的 女士的 书 , - .

少女之书，445。

[ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] , [fɔːl] [ʌv; əv] , - .
Zaragoza , Fall of , 436 .
萨拉戈萨 , 落下 的 , - .

萨拉戈萨，陷落，436。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , - .
Zoological Gardens , 264 .
动物学 花园 , - .

动物园，264。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kiːpseɪk] , - .
Zoological Keepsake , 447 .
动物学 纪念品 , - .

动物学纪念品，447。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , - — - .
Zoological Society , 13 — 57 .
动物学 社会 , - — - .

动物学会，13—57。

[ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrk] , [nuː] , - .
Zoological Work , New , 86 .
动物学 工作 , 新的 , - .

动物学工作，新，86。

[lɪst] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
LIST OF ENGRAVINGS .
列表 的 雕刻 .

版画清单。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈkæmbl] , [ɛsˈkwɑɪər] .
PORTRAIT OF THOMAS CAMPBELL , ESQ .
肖像 的 托马斯 坎贝尔 , 先生 .

托马斯·坎贝尔先生的肖像

[ɪnˈgreɪvd] [ɑːn] [stiːl] .
ENGRAVED ON STEEL .
刻 在 钢 .

镌刻于钢板之上。

[mɪˈlæn] [kəˈθiːdrəl] .
Milan Cathedral .
米兰 大教堂 .

米兰大教堂。

[ˈmɜːrsər] - [hɔːl] , [ˈtʃiːpˌsaɪd] .
Mercers ' Hall , Cheapside .
默瑟斯 - 大厅 , 切普赛德 .

默瑟斯大厅，切普赛德。

[ˈæpsli] [haʊs] .
Apsley House .
阿普斯利 房子 .

阿普斯利楼。

[ˈɑːgənɔt] , [ɔːr][ˈpeɪpər] [ˈnɔːtɪləs] .
Argonaut , or Paper Nautilus .
阿尔戈英雄 , 或者 纸 鹦鹉螺 .

阿尔戈号，或纸鹦鹉螺号。

[ˈpoʊps] [ˈtemp(ə)l] , [æt; ət] [ˈhægli] .
Pope's Temple , at Hagley .
教皇的 寺庙 , 在 哈格利 .

哈格利教皇圣殿。

[ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ɪn] - .
Tunbridge Wells in 1748 .
坦布里奇 威尔斯 在 - .

1748年的坦布里奇韦尔斯。

[vɑːlˈtɛrz] [ʃæˈtoʊ] , [æt; ət] [ˈfɜːrni] .
Voltaire's Chateau , at Ferney .
伏尔泰的 城堡 , 在 费尔尼 .

伏尔泰城堡，位于费尼。

['hæmptən] [kɔ:rt] .
Hampton **Court** **.**
汉普顿 法庭 .

汉普顿宫。

[plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] .
Plan **for** **a** **New** **City** **.**
计划 为了 一个 新的 城市 .

新城市规划。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [tʃɜ:rtʃ] , ['pɪmlɪˌkoʊ] .
St **.** **Peter's** **Church** **,** **Pimlico** **.**
英石 . 彼得的 教会 , 皮姆利科 .

皮姆利科的圣彼得教堂。

[nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teilə] [bɜ:rd] .
Nest **of** **the** **Taylor** **Bird** **.**
巢 的 这 泰勒 鸟 .

泰勒鸟巢。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
Constantinople **.**
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] , [fli:t] - [stri:t] .
St **.** **Dunstan's** **,** **Fleet** **-** **street** **.**
英石 . 邓斯坦的 , 舰队 - 街道 .

圣邓斯坦教堂，舰队街。

['saiən; sjɔ:ŋ] [haʊs] .
Sion **House** **.**
锡安 房子 .

锡安之家。

['sauθwəl] [tʃɜ:rtʃ] .
Southwell **Church** **.**
南韦尔 教会 .

南韦尔教堂。

['klɪftən] .
Clifton **.**
克利夫顿 .

克利夫顿。

- [sti:m] ['kærɪdʒ] .
Guruoy's **Steam** **Carriage** **.**
- 蒸汽 运输 .

古鲁伊的蒸汽马车。

- [broʊtʃ] .
Shakspeare's **Brooch** **.**
- 胸针 .

莎士比亚的胸针。

['du:ks] ['θi:ətər] , ['dɔ:sit] ['ga:dnz] .
Duke's **Theatre** **,** **Dorset** **Gardens** **.**
公爵的 剧院 , 多塞特郡 花园 .

公爵剧院，多塞特花园。

['flaɪɪŋ] ['drægən] .
Flying **Dragon** **.**
飞行 龙 .

飞龙。

- ['kæs(ə)l] .
Glammis Castle .
- 城堡 .

格拉米斯城堡。

['groʊvnər] ['gæləri] , [pɑːrk] - [leɪn] .
Grosvenor Gallery , Park - lane .
格罗夫纳 画廊 , 公园 - 车道 .

格罗夫纳画廊，公园巷。

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]) .
Royal Exchange (the Original) .
皇家 交换 (这 原来的) .

皇家交易所（原址）。

['blɑːrni] ['kæs(ə)l] , [kɔːrk] .
Blarney Castle , Cork .
布拉尼 城堡 , 软木 .

科克郡布拉尼城堡。

[siː] [penz] .
Sea Pens .
海 钢笔 .

海笔。

['b\\:li] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
Burleigh , Northamptonshire .
伯利 , 北安普敦郡 .

北安普敦郡伯利。

['mæntɪs] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [liːf] .
Mantis , or Walking Leaf .
螳螂 , 或者 步行 叶子 .

螳螂，或行走的叶子。

[bræntʃt] [stɑːr] - [fɪʃ] .
Branched Star - fish .
分支 星星 - 鱼 .

分枝海星。

[və'rəunə] .
Verona .
维罗纳 .

维罗纳。

[ðə; ði] - , [æt; ət] ['lɪzbən] .
The Limoeiro , at Lisbon .
这 - , 在 里斯本 .

里斯本的利莫埃罗酒店。

['kjʊriəs] ['daɪəl] .
Curious Dial .
好奇的 拨号 .

奇特的拨号盘。

[ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .
Siamese Twins .
暹罗猫 双胞胎 .

连体双胞胎。

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊbɑːk] .
Fall of the Staubbach .
落下 的 这 施陶巴赫 .

施陶巴赫号的陷落。

['liːnɪŋ] ['taʊərz] [æt; ət][bə'loʊnjə] .
Leaning **Towers** **at** **Bologna** **.**
倾斜 塔楼 在 博洛尼亚 .

博洛尼亚斜塔。

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['setlər] .
Meeting **a** **Settler** **.**
会议 一个 定居者 .

遇见一位定居者。

['breɪkɪŋ] - [ʌp][noʊ]['hɑːlədeɪ] .
Breaking **-** **up** **no** **Holiday** **.**
打破 - 向上 不 假期 .

分手不放假。

['rɔɪəl] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Royal **Observatory** **,** **Greenwich** **.**
皇家 天文台 , 格林威治 .

格林威治皇家天文台。

['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekt][ænd; ənd][plænt] .
Cochineal **Insect** **and** **Plant** **.**
胭脂虫 昆虫 和 植物 .

胭脂虫与植物。

[nuː] ['bɪldɪŋz] , ['ɪnər] ['temp(ə)l] .
New **Buildings** **,** **Inner** **Temple** **.**
新的 建筑物 , 内 寺庙 .

新建筑，内殿。

['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] .
Virgil's **Tomb** **.**
维吉尔的 墓 .

维吉尔之墓。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .
This **is** **not** **intended** **exclusively** **for** **the** **new** **type** **of** **the** **present** **volume** **.**
这 是 不是 故意的 只 为了 这 新的 类型 的 这 展示 体积 .

这并非仅针对本卷的新型版本。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [siː] [ðə; ði] ['mɪrər] [noʊ] . - .
For **a** **view** **of** **this** **retreat** **,** **see** **the** **MIRROR** **No** **.** **337** **.**
为了 一个 看法 的 这 撤退 , 看 这 镜子 不 . - .

有关此次静修活动的更多信息，请参阅《镜报》第 337 期。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ɪn]['sev(ə)n] ['hænsəm] ['laɪbreri]['vɑːljəmz] ;
This **work** **is** **in** **seven** **handsome** **library** **volumes** **;**
这 工作 是 在 七 英俊的 图书馆 卷 ;

这部作品共七卷，装帧精美，堪称图书馆藏书。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [jet]
a **new** **edition** **was** **announced** **two** **or** **three** **years** **since** **,** **but** **has** **not** **yet**
一个 新的 版 曾是 宣布 二 或者 三 年 自从 , 但 有 不是 然而
[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

虽然两三年前就宣布了新版本，但至今仍未面世。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[stɪl] , ['mɪstər] . ['kæmbəlz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɔːr] [prə'fesəz]
Still **,** **Mr** **.** **Campbell's** **name** **does** **not** **occur** **in** **the** **List** **of** **Council** **or** **Professors**
仍然 , 先生 . 坎贝尔 姓名 做 不是 发生 在 这 列表 的 理事会 或者 教授们
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
of **the** **University** **,**
的 这 大学 ,

然而，坎贝尔先生的名字并没有出现在大学理事会成员或教授名单中。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [jɪr] .
in **the** **British** **Almanac** **for** **the** **present** **year** **.**
在 这 英国 年鉴 为了 这 展示 年 .

收录于当年的英国年鉴中。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn]['vɑːl]
We **are** **aware** **of** **part** **of** **the** **subsequent** **extract** **having** **appeared** **in** **vol**
我们 是 意识到的 的 部分 的 这 随后的 提炼 拥有 出现 在 卷
.
:
.

我们注意到，后续摘录的一部分已出现在第 1 卷中。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪn]
xi **.** **of** **THE** **MIRROR** **,** **but** **the** **additional** **interest** **which** **it** **bears** **in**
十一 . 的 这 镜子 , 但 这 额外的 兴趣 哪个 它 熊 在
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['memwɑːr] ,
juxtaposition **with** **this** **Memoir** **,**
并置 和 这 回忆录 ,

《镜报》第十一篇，但它与这本回忆录并置时所具有的额外趣味，

[in'djuːsiz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
induces **us** **to** **repeat** **it** **here** **.**
诱导 我们 到 重复 它 这里 .

这促使我们在此重复一遍。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[siː] ['mɪrər] , [noʊ] . - .
See **MIRROR** **,** **No** **.** **257** **.**
看 镜子 , 不 . - .

参见《镜报》第257期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神